叶兴阳

双语音标有声读物

叶兴阳

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

English

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者： *叶兴阳*

内容来源： *公共领域英文原著*

适用对象： *英语学习者、教师、研究者*

版本日期： *2025 年*

目录

共 2 个章节

1. 快乐心灵的探索(the Quest Of Happy Hearts) 000001

2. 快乐心灵的探索(the Quest Of Happy Hearts) 000002

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

快乐心灵的探索(The Quest of Happy Hearts)
第1/2页

[prə'dju:st] [baɪ]['dʒuːliət; ˌdʒuːli'et] ['sʌðərlənd] , ['meəri]['miː.hæn] , [ænd; ənd]['prɒdʒekt; prə'dʒekt]
Produced by Juliet Sutherland , Mary Meehan , and Project
生产 经过 朱丽叶 萨瑟兰 , 玛丽 米汉 , 和 项目

由朱丽叶·萨瑟兰、玛丽·米汉和Project制作

['guːt(ə)nˌbɜːg][dɪ'strɪbjuːtɪd; 'dɪstrɪbjuːtɪd] ['pruːfriːdə(r)]
Gutenberg Distributed Proofreaders
古腾堡 分布式 校对员

古腾堡分布式校对器

[ðə; ði] [kwest] [ɒv; əv] ['hæpi] [hɑːts]
THE QUEST OF HAPPY HEARTS
这 寻求 的 快乐的 心

寻找快乐之心

[baɪ]
BY
经过

经过

['kæθliːn] [heɪ]
KATHLEEN HAY
凯瑟琳 干草

凯瑟琳·海伊

['kɒntents]
CONTENTS
内容

内容

['tʃæptə(r)]
CHAPTER
章

章

[ai] . [plænz]
I . Plans
我 . 计划

一、计划

[ˌaɪ 'aɪ] .
II .
二 .

二、

[ɒn] [ðə; ði] [wei]
On the Way
在 这 方式

在路上

[θriː] .
III .
三、 .

三、

[ə; eɪ] [ɡlɪmps] [ɒv; əv][ðə; ði]['taʊə(r)] [ruːm]
A Glimpse of the Tower Room
一个 一瞥 的 这 塔 房间

塔楼房间一瞥

[ˌaɪ 'viː] .
IV .
第四 .

四、

[plænz][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['pɑːti]
Plans for the Party
计划 为了 这 派对

党的计划

[viː] . [ɪk'splɔːrɪŋ] [ðə; ði] ['fɒrɪst]
V . Exploring the Forest
V . 探索 这 森林

五、探索森林

['sɪksθ] .
VI .
六年级 .

六、

['mɑːti] [ænd; ənd]['dʒeri]
Marty and Jerry
马蒂 和 杰瑞

马蒂和杰瑞

[sevn] .
VII .
七 .

七、

['tɔːkɪŋ] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [deɪ]
Talking over the Day
说 超过 这 天

谈论这一天

[eɪtθ] .
VIII .
八 .

第八章

[ðə; ði] ['stɔːri] [ɒv; əv][ðə; ði]['taʊə(r)] [ruːm]
The Story of the Tower Room
这 故事 的 这 塔 房间

塔楼房间的故事

[ɪks] .
IX .
第九章 .

九、

['ædɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [kwest]
Adding to the Quest
添加 到 这 寻求

为探索之旅增添新内容

['tʃæptə(r)] [ai]
CHAPTER I
章 我

第一章

[plænz]
PLANS
计划

计划

" [huː'evə(r)] [hɜːd] [ɒv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ][plæn] — [ə; eɪ]['vɪzɪt][tuː; tə] [lændz] [end] !
" Whoever heard of such a plan — a visit to Land's End !
" 谁 听到 的 这样的 一个 计划 — 一个 访问 到 土地的 结尾 !

"谁听说过这样的计划——去兰兹角旅行！"

[ðə; ði] ['veri] [neɪm] [ɒv; əv][ðə; ði] [pleɪs] [sə'dʒests] [ðə; ði][lɑːst] [spɒt] [ɒn][ðə; ði] [gləʊb] ;
The very name of the place suggests the last spot on the globe ;
这 非常 姓名 的 这 地方 建议 这 最后的 点 在 这 地球 ;

这个地方的名字本身就暗示着它是地球上的最后一个地方；

[ə; eɪ] [greɪt] [əʊld] [haʊs] [set] [daʊn] [ɒn][ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['fɒrɪst] ;
a great old house set down on the edge of a forest ;
一个 伟大的 老的 房子 放 向下 在 这 边缘 的 一个 森林 ;

一座坐落在森林边缘的古老豪宅；

[ænd; ənd][dæd] [kɔːld] [ɒf] [ɒn] ['bɪznəs] [fɔː(r); fə(r)][æn; ən] [ɪn'defɪnət] ['pɪəriəd] ,
and Dad called off on business for an indefinite period ,
和 爸爸 称为 离开 在 商业 为了 一个 不定 时期 ,

爸爸无限期地停止了所有业务。

[bʌt; bət] ['siːmɪŋli] ['kɒntent][tuː; tə] [ʃɪp] [ˌjuː 'es][ɒn][ə; eɪ][waɪld] [guːs] [tʃeɪs] .
but seemingly content to ship us on a wild goose chase .
但 似乎 内容 到 船 我们 在 一个 荒野 鹅 追赶 .

但似乎乐于让我们白跑一趟。

[hiːz] ['skeəsli] [təʊld][ˌjuː 'es][ə; eɪ] [wɜːd] [bɪ'fɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [pleɪs] [ɔː(r)][ɒv; əv] [greɪt] - [ɑːnt] ['dʒænɪs]
He's scarcely told us a word before of the place or of great - aunt Janice
他是 几乎 讲述 我们 一个 单词 前 的 这 地方 或者 的 伟大的 - 阿姨 珍妮丝
['merɪdɪθ] !
Meredith !
梅雷迪思 !

之前他几乎没跟我们说过这个地方，也没说过詹妮丝·梅雷迪思姑婆的事！

" ['nɔːrəz] [təʊnz] [wɜː(r); wə(r)]['dɪzməl] [ɪn'diːd] ,
" Nora's tones were dismal indeed ,
" 诺拉的 音调 是 惨淡 的确 ,

诺拉的语气确实很沮丧。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [rʌʃt] ['ɪntuː][ðə; ði] ['lɪvɪŋ] [ruːm] [tuː; tə][dʒɔɪn][ðə; ði]['ʌðə(r)][g'ɜːlz][tuː; tə] [dɪ'skʌs] [ðeə(r)]
as she rushed into the living room to join the other girls to discuss their
作为 她 匆忙 进入 这 活的 房间 到 加入 这 其他 女孩们 到 讨论 他们的
['dʒɜːni] .
journey .
旅行 .

她冲进客厅，和其他女孩一起讨论她们的旅程。

[ʃiː; ʃi] [faʊnd] [ðə; ði] [gruːp] [ðə; ði] [rɪ'vɜːs] [ɒv; əv] ['tʃɪəf(ə)l] , [æt; ət][ðə; ði] ['prɒspekt] [ɒv; əv] [ðɪs] ['sʌd(ə)n]
She found the group the reverse of cheerful , at the prospect of this sudden
她 成立 这 团体 这 撤销 的 快乐 , 在 这 前景 的 这 突然
[tʃeɪndʒ] [ɒv; əv][plænz] ,
change of plans ,
改变 的 计划 ,

她发现大家对计划的突然改变一点也不高兴。

[baɪ][ðə; ði][ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n][tuː; tə][gəʊ][tuː; tə] [lændz] [end][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['vɪzɪt] .
by the invitation to go to Land's End for a visit .
经过 这 邀请 到 去 到 土地的 结尾 为了 一个 访问 .

受邀前往兰兹角参观。

" [ai][hæv; həv] [spent] ['meni] ['hæpi] [deɪz] [ðeə(r)] [wɪð] [ɑ:nt] ['dʒænɪs][ænd; ənd]['ʌðə(r)z] ,
" I have spent many happy days there with Aunt Janice and others ,
" 我 有 花费 许多 快乐的 天 那里 和 阿姨 珍妮丝 和 其他的 ,

“我和詹妮丝阿姨以及其他人曾在那里度过了许多快乐的日子。”

" ['mɪstə(r)] . ['merɪdɪθ] [hæd; həd][təʊld][ðem; ðəm][ɒn] ['li:vɪŋ] , " [bʌt; bət] [sɪns] [jɔ:(r); jə(r)]['ʌŋk(ə)l] ['hæriz] [deθ] ,
" Mr . Meredith had told them on leaving , " but since your uncle Harry's death ,
" 先生 . 梅雷迪思 有 讲述 他们 在 离开 , " 但 自从 你的 叔叔 哈利的 死亡 ,

“梅雷迪思先生离开时曾告诉他们，‘但是自从你叔叔哈里去世后，

[hæv; həv] [bi:n] [ðeə(r)] ['seldəm] — [sʌm; səm] [deɪ] — " [dʒʌst][æt; ət] [ðæt] [pɔɪnt] [hi:; hi] [pɔ:zd] [wɪð] [ə; eɪ] [saɪ] ,
have been there seldom — some day — " just at that point he paused with a sigh ,
有 到过 那里 很少 — 一些 天 — " 只是 在 那 观点 他 暂停 和 一个 叹 ,

“我很少去那里——总有一天——”说到这里，他叹了口气，停顿了一下。

[ænd; ənd] [tʃeɪndʒd] [frɒm; frəm] [wɒt] [hi:; hi][hæd; həd] ['stɑ:tɪd] [tu:; tə] [seɪ] — " [bi:; bi]['dju:tɪf(ə)l][ænd; ənd] ['veri] ['lʌvɪŋ] [tu:; tə] [ɑ:nt] ['dʒænɪs] ;
and changed from what he had started to say — " Be dutiful and very loving to Aunt Janice ;
和 已更改 从 什么 他 有 开始 到 说 — " 是 尽职尽责的 和 非常 爱 到 阿姨 珍妮丝 ;

他改变了刚才说的话——“要孝顺、非常爱护詹妮丝阿姨；

[naʊ] [ðeəz; ðəz]['əʊnli] [taɪm] [fɔ:(r); fə(r)] [gʊd] - [baɪ] .
now there's only time for good - bye .
现在 有 仅有的 时间 为了 好的 - 再见 .

现在只剩下道别的时间了。

" [ðæt] [wɒz; wəz][ɔ:l] [ðeɪ] [nju:] , [ɪn'taɪəli] [tu:] ['lɪt(ə)l][tu:; tə]['sætɪsfaɪ][ðə; ði] [jʌŋ]
" That was all they knew , entirely too little to satisfy the young
" 那 曾是 全部 他们 知道 , 完全 也 小的 到 满足 这 年轻的

这就是他们所知道的一切，远远不足以满足年轻人的需求。

['merɪdɪθ] ['fæməli] !
Meredith family !
梅雷迪思 家庭 !

梅雷迪思一家！

" [ə; eɪ]['vɪzɪt][tu:; tə] [lændz] [end] , [wɒt] [ə; eɪ] ['prɒspekt] , " ['dʒeɪni:][dʒɔɪnd][ɪn] ['sɪmpəθi] [wɪð] ['nɔ:rə] ;
" A visit to Land's End , what a prospect , " Janey joined in sympathy with Nora ;
" 一个 访问 到 土地的 结尾 , 什么 一个 前景 , " 珍妮 加入 在 同情 和 诺拉 ;

“去兰兹角游玩，真是个好主意啊！”简妮附和着诺拉说道；

[ðə; ði] [tu:] [wɜ:(r); wə(r)][nɪə(r)][tə'geðə(r)] [ɪn][eɪdʒ] , [waɪl] [beiθ; beθ][ænd; ənd] ['ælɪs] [wɜ:(r); wə(r)] ['jʌŋgə] .
the two were near together in age , while Beth and Alice were younger .
这 二 是 靠近 一起 在 年龄 , 尽管 贝丝 和 爱丽丝 是 年轻 .

两人年龄相近，而贝丝和爱丽丝则更年轻。

[ðeɪ] [sæt] ['lɪsənɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [kəm'pleɪnts] [ɒv; əv][ðə; ði]['əʊldə][g'ɜ:lz] ,
They sat listening to the complaints of the older girls ,
他们 卫星 聆听 到 这 投诉 的 这 老 女孩们 ,

她们坐着听着大一点的女孩们抱怨，

[nɒt] [jet] ['hævɪŋ] [hæd; həd][ə; eɪ] [tʃɑːns] [tuː; tə] [ɪk'spres] [ðeə(r)] [v'juːz] .
not yet having had a chance to express their views .
不是 然而 拥有 有 一个 机会 到 表达 他们的 浏览 .

他们还没有机会表达自己的观点。

" [greɪt] - [ɑːnt] ['dʒænɪs] [meɪ] [biː; bi][ə; eɪ] ['lʌvli] [əʊld]['leɪdi] , " [beiθ; beθ] ['siːɪŋ] [ə; eɪ] [tʃɑːns] [brəʊk] [ɪn] ,
" Great - aunt Janice may be a lovely old lady , " Beth seeing a chance broke in ,
" 伟大的 - 阿姨 珍妮丝 可能 是 一个 迷人的 老的 女士 , " 贝丝 看到 一个 机会 打破 在 ,

“詹妮丝姑婆或许是一位和蔼可亲的老太太，”贝丝见状插话道。

[baɪ] [wei] [ɒv; əv][ˌkɒnsə'leɪʃ(ə)n] ;
by way of consolation ;
经过 方式 的 安慰 ;

以示安慰；

[ʃiː; ʃi] [θruː] [daʊn] [hɜː(r); hə(r)] ['stɔːri] [bʊk] [tuː; tə][dʒɔɪn][ɪn][ðə; ði] [dɪ'skʌʃ(ə)n] [ænd; ənd][plænz] [ðæt] [wɜː(r); wə(r)][ɪn'evɪtəb(ə)l] .
she threw down her story book to join in the discussion and plans that were inevitable .
她 扔 向下 她 故事 书 到 加入 在 这 讨论 和 计划 那 是 不可避免的 .

她扔下手中的故事书，加入到不可避免的讨论和计划中。

[ðə; ði] [tuː] ['brʌðəz] [dɒn] [ænd; ənd] ['hæri] [hæd; həd] [gɒn] [tuː; tə][ðə; ði]['steɪʃ(ə)n][tuː; tə] [siː] [ðeə(r)] ['fɑːðə(r)] [ɒf] [ænd; ənd][səʊ][ðə; ði][g'ɜːlz][dɪd] [nɒt] [nəʊ] [ðeə(r)] [v'juːz] [æz; əz][tuː; tə] [wɒt] [wɒz; wəz][tuː; tə] ['hæpən] .
The two brothers Don and Harry had gone to the station to see their father off and so the girls did not know their views as to what was to happen .
这 二 兄弟 大学教师 和 哈里 有 已消失 到 这 车站 到 看 他们的 父亲 离开 和 所以 这 女孩们 做过 不是 知道 他们的 浏览 作为 到 什么 曾是 到 发生 .

唐和哈里两兄弟去车站送别父亲，所以女孩们并不知道他们对即将发生的事情的看法。

" [haʊ] [kæn; kən][wiː; wi] [tel] [wɒt] [lændz] [end][ɪz][laɪk] , [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi][ə; eɪ] — [ə; eɪ] — ['kɑːs(ə)l] ! "
" How can we tell what Land's End is like , it may be a — a — castle ! "
" 如何 能 我们 告诉 什么 土地的 结尾 是 喜欢 , 它 可能 是 一个 — 一个 — 城堡 ! "

“我们怎么知道兰兹角是什么样子呢？它可能是一座——一座——城堡！”

" [doʊnt][biː; bi] ['sɪli] , [beiθ; beθ] — [juː; jʊ][mʌst; məst][biː; bi] ['riːdɪŋ] [ə; eɪ]['feəri] [teɪl] !
" Don't be silly , Beth — you must be reading a fairy tale !
" 不 是 愚蠢的 , 贝丝 — 你 必须 是 阅读 一个 仙女 故事 !

“别傻了，贝丝——你一定是在读童话故事！”

" ['nɔːrəz] [təʊn] [wɒz; wəz]['skɔːnf(ə)l] , [bʌt; bət][ɪn][ə; eɪ]['məʊmənt][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['sɒri] .
" Nora's tone was scornful , but in a moment she was sorry .
" 诺拉的 语气 曾是 轻蔑的 , 但 在 一个 片刻 她 曾是 对不起 .

诺拉的语气带着轻蔑，但片刻之后她又感到后悔了。

['ælɪs] , [ðə; ði] ['jʌŋgɪst] [ɒv; əv][ðə; ði] ['mɛrədɪθs] [klæpt] [hɜː(r); hə(r)][hændz] ['hæpɪli] , [haʊ'evə(r)] , [æt; ət] [bɛθs] [sə'dʒestʃən] .
Alice , the youngest of the Meredith's clapped her hands happily , however , at Beth's suggestion .
爱丽丝 , 这 最小的 的 这 梅雷迪斯的 鼓掌 她 双手 快乐地 , 然而 , 在 贝丝的 建议 .

梅雷迪思家最小的女儿爱丽丝听从贝丝的建议，高兴地拍起了手。

" [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi][ə; eɪ]['riːəl] — ['pæləs] , [beiθ; beθ] — [ˌwʊdnt] [ðæt] [biː; bi] [dɪ'laɪtf(ə)l] ? "

" It may be a real — palace , Beth — wouldn't that be delightful ? "

" 它 可能 是 一个 真实的 — 宫殿 , 贝丝 — 不会 那 是 愉快 ? "

“那可能是一座真正的宫殿，贝丝——那岂不是很棒吗？”

" [wel] , [kɔːl][ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ]['kɑːs(ə)l][ɒv; əv] [driːmz] , [ɪf] [juː; jʊ][laɪk] , " ['nɔːrə][bɪ'gæn][tuː; tə][smaɪl] ,

" Well , call it a castle of dreams , if you like , " Nora began to smile ,

" 出色地 , 称呼 它 一个 城堡 的 梦境 , 如果 你 喜欢 , " 诺拉 开始 到 微笑 ,

“好吧，如果你愿意的话，就把它叫做梦想城堡吧。”诺拉笑了。

" [ɪts] [nəʊ][juːz] ['kraɪɪŋ] ['əʊvə(r)] [wɒt] [kænt] [biː; bi] [helpt] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðæt] [ˌwʊdnt] [tʃeɪndʒ] [ðə; ði] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] ;

" it's no use crying over what can't be helped , because that wouldn't change the situation ;

" 它是 不 使用 哭泣 超过 什么 不能 是 帮助 , 因为 那 不会 改变 这 情况 ;

“为无法改变的事情哭泣是没用的，因为那样也无法改变现状；

[ɪf] [wiː; wi][mʌst; məst] , [ðæts] ['set(ə)ld] .

if we must , that's settled .

如果 我们 必须 , 那就是 定居 .

如果必须如此，那就这么定了。

[dæd][hæz; həz] [meɪd] [ðə; ði] [ə'rendʒmənts] [fɔː(r); fə(r)][ˌjuː 'es] , [baɪ] [ək'septɪŋ] [ðə; ði][ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n] ,

Dad has made the arrangements for us , by accepting the invitation ,

爸爸 有 制成 这 安排 为了 我们 , 经过 接受 这 邀请 ,

爸爸接受了邀请，已经为我们安排好了一切。

[ænd; ənd][ðeəz; ðəz] ['nʌθɪŋ] [left][tuː; tə][duː; də][bʌt; bət] [meɪk] [ðə; ði][best][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː]['ɑːftə(r)][ɔːl] !

and there's nothing left to do but make the best of it after all !

和 有 没有什么 左边 到 做 但 制作 这 最好的 的 它 后 全部 !

毕竟，除了尽力而为之外，别无他法！

" ['dʒeɪniːz] [feɪs] , [æz; əz] [wel] [æz; əz] [bɛθs] [ænd; ənd] ['ælɪsɪz] [bɪ'gæn][tuː; tə] ['braɪt(ə)n] [æt; ət] ['nɔːrəz] [tʃeɪndʒd] ['ætɪtjuːd] .

" Janey's face , as well as Beth's and Alice's began to brighten at Nora's changed attitude .

" 珍妮的 脸 , 作为 出色地 作为 贝丝的 和 爱丽丝的 开始 到 提亮 在 诺拉的 已更改 态度 .

看到诺拉态度的转变，珍妮、贝丝和爱丽丝的脸上都露出了笑容。

" [lændz] [end] [meɪ] [biː; bi][fɑː(r)] ['hæpɪə] [tuː; tə]['vɪzɪt][ðæn; ðən][wiː; wi][kæn; kən] [driːm] [ɒv; əv] ,

" Land's End may be far happier to visit than we can dream of ,

" 土地的 结尾 可能 是 远的 更快乐 到 访问 比 我们 能 梦 的 ,

“兰兹角或许比我们想象的更值得一游。”

" ['dʒeɪniː][dʒɔɪnd][ɪn]['kwaɪətli] , " [ænd; ənd] [naʊ] [wiː; wi][hæd; həd] [best] [get] [raɪt] [tuː; tə] ['pækɪŋ] ,

" Janey joined in quietly , " and now we had best get right to packing ,

" 珍妮 加入 在 悄悄 , " 和 现在 我们 有 最好的 得到 正确的 到 包装 ,

珍妮悄悄地附和道：“现在我们最好赶紧收拾行李。”

[fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)]['ɪz(ə)nt] [mʌtʃ] [taɪm][tuː; tə] [luːz] . "

for there isn't much time to lose . "

为了 那里 不是 很多 时间 到 失去 . "

因为时间紧迫。

" [kʊd; kəd][wiː; wi][duː; də][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['ʃɒpɪŋ] ?

" Could we do a little shopping ?

" 可以 我们 做 一个 小的 购物 ?

“我们可以去逛逛街吗？”

" [beiθ; beθ] [ɑːskt] , " [ðeə(r)] [meɪ] [nɒt] [biː; bi] ['eni] [stɔːz] [nɪə(r)] . "
" Beth asked , " there may not be any stores near . "
" 贝丝 问 , " 那里 可能 不是 是 任何 商店 靠近 . "

贝丝问道："附近可能没有任何商店。"

" [wiː; wi] [kænt] ['kæri] [tuː] [mʌtʃ] [ðəʊ] , " ['nɔːrə] [sed] , [baɪ] [wei] [ɒv; əv] [prɪ'kɔːʃ(ə)n] ,
" We can't carry too much though , " Nora said , by way of precaution ,
" 我们 不能 携带 也 很多 尽管 , " 诺拉 说 , 经过 方式 的 预防 ,

"不过我们不能带太多东西，"诺拉谨慎地说。

" [haʊ'evə(r)] [wiː; wi] [mʌst; məst] [ɔːl] [rɪ'membə(r)] [tuː; tə] [teɪk] [ɑːnt] ['dʒænɪs] ['sʌmθɪŋ] ;
" however we must all remember to take Aunt Janice something ;
" 然而 我们 必须 全部 记住 到 拿 阿姨 珍妮丝 某物 ;

但是我们都必须记得给詹妮丝阿姨带点东西；

[ɪts] [gʊd] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [tuː; tə] [teɪk] [ˌjuː 'es] [ɔːl] [ɪn] [fɔː(r); fə(r)] [æn; ən] [ɪn'defɪnət] ['vɪzɪt] . "
it's good of her to take us all in for an indefinite visit . "
它是 好的 的 她 到 拿 我们 全部 在 为了 一个 不定 访问 . "

她收留我们所有人，让我们无限期地待在她家，真是太好了。

" ['əʊnli] [sɪks] [ə'dɪʃən] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['merɪdɪθ] ['fæməli] .
" Only six additions of the Meredith family .
" 仅有的 六 新增内容 的 这 梅雷迪思 家庭 .

"梅雷迪思家族只增加了六名成员。"

" [æt; ət] [ðæt] [ðeɪ] [ɔːl] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [lɑːf] ['merəli] , [ænd; ənd] [gʊd] ['hjuːmə(r)] [wɒz; wəz] [rɪ'stɔːd] .
" At that they all began to laugh merrily , and good humor was restored .
" 在 那 他们 全部 开始 到 笑 兴高采烈地 , 和 好的 幽默 曾是 恢复 .

"于是，大家都开怀大笑，气氛又恢复了轻松愉快。"

" [wʊd] [juː; jʊ] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː] , [aɪv] [dʒʌst] [bɪ'gʌn] [tuː; tə] [θɪŋk] [ɒv; əv] [ɑːnt] ['dʒænɪsɪz] [saɪd] ;
" Would you believe it , I've just begun to think of Aunt Janice's side ;
" 会 你 相信 它 , 我已经 只是 开始 到 思考 的 阿姨 珍妮丝的 边 ;

"你相信吗，我才刚刚开始考虑詹妮丝阿姨那边的事；

[ʃiː; ʃi] ['dʌznt] [nəʊ] [ˌjuː 'es] [æt; ət] [ɔːl] , [jet] [hæz; həz] [ɪn'vaɪtɪd] [ˌjuː 'es] [ɒn] [ə; eɪ] [lɒŋ] ['vɪzɪt] .
she doesn't know us at all , yet has invited us on a long visit .
她 不 知道 我们 在 全部 , 然而 有 受邀 我们 在 一个 长的 访问 .

她根本不认识我们，却邀请我们去她家进行一次长时间的访问。

[ai] [dʒʌst] [bɪ'liːv] [ʃiː; ʃi] [mʌst; məst] [biː; bi] [ə; eɪ] [swiːt] , [breɪv] [əʊld] ['leɪdi] !
I just believe she must be a sweet , brave old lady !
我 只是 相信 她 必须 是 一个 甜的 , 勇敢的 老的 女士 !

我相信她一定是一位和蔼勇敢的老太太！

" ['dʒeɪniː] [lʊkt] [ʌp] ['kwɪkli] [frɒm; frəm] [ˌprepə'reɪʃ(ə)nz] — " [aɪm] [ʃʊə(r)] [ɑːnt] ['dʒænɪs] [ɪz] [ə; eɪ] [dɪə(r)] , "
" Janey looked up quickly from preparations — " I'm sure Aunt Janice is a dear , "
" 珍妮 看起来 向上 迅速地 从 准备工作 — " 我是 当然 阿姨 珍妮丝 是 一个 亲爱的 , "
[ʃiː; ʃi] [sed] ['plezntli] ,
she said pleasantly ,
她 说 愉快 ,

珍妮突然从准备工作中抬起头来——"我相信珍妮丝阿姨一定很和蔼可亲，"她愉快地说。

" [ænd; ənd] [ai] [fɔː(r); fə(r)] [wʌn] [ˌeɪ 'em] ['gəʊɪŋ] [prɪ'peəd] [tuː; tə] [hæv; həv] [ə; eɪ] [gʊd] [taɪm] ,
" and I for one am going prepared to have a good time ,
" 和 我 为了 一 是 去 准备 到 有 一个 好的 时间 ,

"而我，已经做好了玩得尽兴的准备。"

[ænd; ənd] [tuː; tə] [traɪ] [ænd; ənd] [tʃɪə(r)] [hɜː(r); hə(r)] [ʌp] .
and to try and cheer her up .
和 到 尝试 和 欢呼 她 向上 .

并试图让她开心起来。

[dæd] [sed] [wiː; wi][mʌst; məst][biː; bi]['djuːtɪf(ə)l][ænd; ənd] ['lʌvɪŋ] . "
Dad said we must be dutiful and loving . "
爸爸 说 我们 必须 是 尽职尽责的 和 爱 . "

爸爸说我们必须尽责，要有爱心。

" [wʌts] ['djuːtɪf(ə)l] ? " [ɑːskt] ['ælɪs] .
" What's dutiful ? " asked Alice .
" 是什么 尽职尽责的 ? " 问 爱丽丝 .

“什么是尽职尽责？”爱丽丝问道。

['nɔːrə] [lɑːft] .
Nora laughed .
诺拉 笑了 .

诺拉笑了。

" [ðeə(r)] [naʊ] , ['dʒeɪniː] — [ɪk'spleɪn] [jɔː'self] . "
" There now , Janey — explain yourself . "
" 那里 现在 , 珍妮 — 解释 你自己 . "

“好了，珍妮——解释一下吧。”

" [wel] , ['ælɪs] , [ai] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [miːn] [fɔː(r); fə(r)][ˌjuː 'es][tuː; tə][biː; bi] [ə'biːdiənt] ,
" Well , Alice , I think it will mean for us to be obedient ,
" 出色地 , 爱丽丝 , 我 思考 它 将要 意思是 为了 我们 到 是 听话 ,

“嗯，爱丽丝，我想这意味着我们要服从。”

[ænd; ənd] [rɪ'spektfl] [ɪn] ['traɪɪŋ] [tuː; tə][duː; də] ['evriθɪŋ] [tuː; tə] [pliːz] [ɑːnt] ['dʒænɪs] .
and respectful in trying to do everything to please Aunt Janice .
和 尊重 在 尝试 到 做 一切 到 请 阿姨 珍妮丝 .

并且毕恭毕敬，竭尽所能取悦詹妮丝阿姨。

[ai] [ges] [ðæt] [ɪz] [wɒt] [dæd] [ment] .
I guess that is what Dad meant .
我 猜测 那 是 什么 爸爸 意思是 .

我想这就是爸爸的意思。

" [beiθ; beθ][ænd; ənd] ['ælɪs] [lʊkt] [mʌtʃ] ['hæpɪə] ; [ðə; ði]['vɪzɪt][tuː; tə] [lændz] [end][wɒz; wəz] ['grəʊɪŋ]
" Beth and Alice looked much happier ; the visit to Land's End was growing
" 贝丝 和 爱丽丝 看起来 很多 更快乐 ; 这 访问 到 土地的 结尾 曾是 生长
[mɔː(r)][ænd; ənd][mɔː(r)] ['ɪntrəstɪŋ] ,
more and more interesting ,
更多的 和 更多的 有趣的 ,

贝丝和爱丽丝看起来开心多了；兰兹角之旅也越来越有趣了。

[sɪns] ['nɔːrə][ænd; ənd]['dʒeɪniː][wɜː(r); wə(r)] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [ə'ʃeɪmd] [ɒv; əv][ðeə(r)][fɜːst]
since Nora and Janey were beginning to be ashamed of their first
自从 诺拉 和 珍妮 是 开始 到 是 羞愧 的 他们的 第一的
['ætɪtjuːd] [ænd; ənd] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] [ə'mendz] .
attitude and trying to make amends .
态度 和 尝试 到 制作 修改 .

因为诺拉和珍妮开始为她们最初的态度感到羞愧，并试图弥补过错。

" [ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [sɒŋ] [ðæt] [gəʊz] [laɪk] [ðɪs] , " [sed] ['dʒeɪniː] :
" There's a song that goes like this , " said Janey :
" 有 一个 歌曲 那 去 喜欢 这 , " 说 珍妮 :

“有首歌是这样的，”珍妮说：

" - [ai] [wʊd] [biː; bi] [truː] , [fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)] [ðəʊz] [huː] [trʌst] [ˌem 'iː] ,
" ' I would be true , for there are those who trust me ,
" - 我 会 是 真的 , 为了 那里 是 那些 WHO 相信 我 ,

“我会说真话，因为有人信任我。”

[ai] [wʊd] [biː; bi][pjʊə(r)] , [fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)] [ðəʊz] [huː] [keə(r)] ,
I would be pure , for there are those who care ,
我 会 是 纯的 ， 为了 那里 是 那些 WHO 关心 ，

我愿保持纯洁，因为有人在乎我。

[ai] [wʊd] [biː; bi] [strɒŋ] , [fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)][ɪz] [mʌtʃ] [tuː; tə]['sʌfə(r)] ,
I would be strong , for there is much to suffer ,
我 会 是 强的 ， 为了 那里 是 很多 到 遭受 ，

我要坚强起来，因为还有很多苦难要承受。

[ai] [wʊd] [biː; bi] [breɪv] , [fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)][ɪz] [mʌtʃ] [tuː; tə][deə(r)] - ... "
I would be brave , for there is much to dare ' ... "
我 会 是 勇敢的 ， 为了 那里 是 很多 到 敢 - ... "

我要勇敢，因为有很多值得冒险的事情……"

" [ai] [lʌv] [tuː; tə] [sɪŋ] [ðəʊz] [wɜːdz] , [dəʊnt][juː; jʊ] , ['nɔːrə] ?
" I love to sing those words , don't you , Nora ?
" 我 爱 到 唱歌 那些 字 ， 不 你 ， 诺拉 ？

"我喜欢唱这些歌词，你不喜欢吗，诺拉？"

[ðeə(r)] ['ɔːlweɪz] [siːm] [ə; eɪ][lɒt][ɒv; əv] [θɪŋz] [tuː; tə][duː; də][ɪn][ˌaɪ 'tiː] , [ðæt] [ɑː(r); ə(r)] [ˌwɜːθ'waɪl] . "
There always seems a lot of things to do in it , that are worthwhile . "
那里 总是 似乎 一个 很多 的 事物 到 做 在 它 ， 那 是 值得 . "

那里似乎总有很多值得做的事情。

" [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ][lɒt][ɒv; əv] [ˌwɜːθ'waɪl] [θɪŋz] [tuː; tə] ['fɒləʊ] [aʊt] [ɪn][ðə; ði] [sɒŋ] ,
" There are a lot of worthwhile things to follow out in the song ,
" 那里 是 一个 很多 的 值得 事物 到 跟随 出去 在 这 歌曲 ，

"这首歌里有很多值得关注的地方，

" ['nɔːrə] [rɪ'plaɪd] , " [sə'pəʊz] [wiː; wi][ɔːl] [sɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][tə'geðə(r)] ,
" Nora replied , " suppose we all sing it together ,
" 诺拉 回复 ， " 认为 我们 全部 唱歌 它 一起 ，

诺拉回答说："不如我们一起唱吧。"

[bɪ'fɔː(r)][wiː; wi] [stɑːt] [tuː; tə] [get] ['redi] [fɔː(r); fə(r)]['aʊə(r)] ['dʒɜːni] ?
before we start to get ready for our journey ?
前 我们 开始 到 得到 准备好 为了 我们的 旅行 ？

在我们开始准备旅程之前？

" [ðeɪ] [ɔːl] [krɒst] ['kwɪkli] ['əʊvə(r)][tuː; tə][ðə; ði]['əʊpən][pi'ænəʊ][ɪn][wʌn]['kɔːnə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [ruːm] .
" They all crossed quickly over to the open piano in one corner of the room .
" 他们 全部 交叉 迅速地 超过 到 这 打开 钢琴 在 一 角落 的 这 房间 .

"他们都迅速走到房间角落里那架敞开的钢琴旁。

['nɔːrə][hæd; həd]['teɪkən]['mjuːzɪk][ænd; ənd][səʊ][wɒz; wəz][ðə; ði]['pɪənɪst][ɒv; əv][ðə; ði]['fæməli] .
Nora had taken music and so was the pianist of the family .
诺拉 有 已采取 音乐 和 所以 曾是 这 钢琴家 的 这 家庭 .

诺拉学过音乐，所以是家里的钢琴师。

[ʃiː; ʃi] [strʌk] [ðə; ði]['əʊpənɪŋ] [kɔːrdz] , [ænd; ənd] [ðen] [ðeɪ] [ɔːl][dʒɔɪnd][ɪn] ['sɪŋɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [θruː] .
She struck the opening chords , and then they all joined in singing it through .
她 击 这 开幕 和弦 ， 和 然后 他们 全部 加入 在 歌唱 它 通过 .

她弹奏了开头几个和弦，然后大家一起合唱起来。

" - [ai] [wʊd] [lʊk] [ʌp] — [ænd; ənd] [lɑːf] — [ænd; ənd] [lʌv] — [ænd; ənd][lɪft] — " [ðə; ði]['mjuːzɪk][daɪd]
" ' I would look up — and laugh — and love — and lift — " the music died
" - 我 会 看 向上 — 和 笑 — 和 爱 — 和 举起 — " 这 音乐 死亡

[ə'weɪ] ,
away ,
离开 ，

"我会抬头——然后大笑——然后去爱——然后振作起来——"音乐渐渐消失。

[waɪl] [ðə; ði] [g'ɜːlz] [rɪ'meɪnd] [ɪn] [θɔːt] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [fjuː] ['məʊmənts] .
while the girls remained in thought for a few moments .
尽管 这 女孩们 剩余 在 想法 为了 一个 很少 时刻 .

女孩们沉思了一会儿。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['nɔːrə] [huː] [brəʊk] [ðə; ði] [pɔːz] ,
It was Nora who broke the pause ,
它 曾是 诺拉 WHO 打破 这 暂停 ,

是诺拉打破了沉默。

['glɑːnsɪŋ] [ə'raʊnd] [ɒn] [ðə; ði] [gruːp] [huː] [hæd; həd] ['ɔːlweɪz] [lʊkt] [ʌp] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] .
glancing around on the group who had always looked up to her .
瞥了一眼 大约 在 这 团体 WHO 有 总是 看起来 向上 到 她 .

她环顾四周，看着这群一直以来都很敬仰她的人。

" [ai] [θɪŋk] [ðə; ði] [wɜːdz] [ɑː(r); ə(r)] ['bjuːtɪf(ə)l] , " [ʃiː; ʃi] [k'ɒmɛntɪd] ['sɒftli] — " [ai] ['sʌmhaʊ] [fiːl] ['breɪvə(r)] ,
" I think the words are beautiful , " she commented softly — " I somehow feel braver ,
" 我 思考 这 字 是 美丽的 , " 她 评论 轻轻 — " 我 不知何故 感觉 更勇敢 ,

“我觉得这些话很美，”她轻声说道，“我感觉自己好像更勇敢了。”

[wen] [ai] [sɪŋ] [ðem; ðəm] ['θɔːtfəli] — - [ai] [wʊd] [lʊk] [ʌp] — [ænd; ənd] [lɑːf] — [ænd; ənd] [lʌv] — [ænd; ənd] — [lɪft] ! - "
when I sing them thoughtfully — ' I would look up — and laugh — and love — and — lift ! ' "
什么时候 我 唱歌 他们 深思熟虑 — - 我 会 看 向上 — 和 笑 — 和 爱 — 和 — 举起 ! - "

当我深情地唱起这些歌时——“我会抬头仰望——开怀大笑——去爱——去举起！”

" [ai] [θɪŋk] [aɪl] [teɪk] [ðæt] [æz; əz] [maɪ] ['mɒtəʊ] [tuː; tə] [traɪ] [ænd; ənd] ['fɒləʊ] . "
" I think I'll take that as my motto to try and follow . "
" 我 思考 患病的 拿 那 作为 我的 座右铭 到 尝试 和 跟随 . "

“我想我会把这作为我的座右铭，努力践行。”

" [ai] [wʊd] [laɪk] [tuː; tə] ['ɔːlsəʊ] , " ['dʒeɪniː] , [tuː] , [wɒz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] [hɑːd] .
" I would like to also , " Janey , too , was thinking hard .
" 我 会 喜欢 到 还 , " 珍妮 , 也 , 曾是 思维 难的 .

“我也想，”珍妮也认真地思考着。

[ðen] [ðeɪ] [brəʊk] [ʌp] , ['hæpɪə] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['tʃælɪndʒ] [ɪn] [ðə; ði] [sɒŋ] [tuː; tə] [ˌwɜːθ'waɪl] ['efət] ,
Then they broke up , happier because of the challenge in the song to worthwhile effort ,
然后 他们 打破 向上 , 更快乐 因为 的 这 挑战 在 这 歌曲 到 值得 努力 ,

然后他们分手了，因为歌曲中蕴含的挑战精神促使他们去付出有价值的努力，他们反而更快乐了。

[ænd; ənd] ['redi] [naʊ] [tuː; tə] [bɪ'gɪn] [ðə; ði] [ˌprepə'reɪʃ(ə)nz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ɪm'pendɪŋ] ['dʒɜːni] [tuː; tə] [lændz] [end] !
and ready now to begin the preparations of the impending journey to Land's End !
和 准备好 现在 到 开始 这 准备工作 的 这 即将到来的 旅行 到 土地的 结尾 !

现在已准备好开始为即将到来的兰兹角之旅做准备！

['tʃæptə(r)] [ˌaɪ 'aɪ]

CHAPTER II

章 二

第二章

[ɒn] [ðə; ði] [wei]
ON THE WAY
在 这 方式

途中

[ðə; ði][nekst] [deɪ] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['bɪzi] [wʌn][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['merɪdɪθ] , [bʌt; bət][æt; ət][lɑːst] ['evriθɪŋ]
The next day was a busy one for the Merediths , but at last everything
这 下一个 天 曾是 一个 忙碌的 一 为了 这 梅雷迪思 , 但 在 最后的 一切
[wɒz; wəz] ['redi] ,
was ready ,
曾是 准备好 ,

第二天梅雷迪思一家忙得不可开交，但最终一切都准备就绪。

[ænd; ənd][bæg][ænd; ənd] ['bægɪdʒ] [ðeɪ] [bɔːdɪd] [ðə; ði] [treɪn] [ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)] [ɒf] [ɒn][ðə; ði]
and bag and baggage they boarded the train and were off on the
和 包 和 行李 他们 登机 这 火车 和 是 离开 在 这
['dʒɜːni] .
journey .
旅行 .

他们带着行李上了火车，开始了旅程。

" [ai]['wʌndə(r)] [wɒt] [ɪts] [ɔːl] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [laɪk] , ['riːəli] ?
" I wonder what it's all going to be like , really ?
" 我 想知道 什么 它是 全部 去 到 是 喜欢 , 真的 ?

“我很好奇这一切最终会是什么样子？”

" ['nɔːrə][ænd; ənd]['dʒeɪniː] [piə] [aʊt] [ɒn][ðə; ði] ['pɑːsɪŋ] [siːnz] , [æz; əz] [ðeɪ] [sped] [ə'lɒŋ] .
" Nora and Janey peered out on the passing scenes , as they sped along .
" 诺拉 和 珍妮 窥视 出去 在 这 通过 场景 , 作为 他们 加速 沿着 .

“诺拉和珍妮一边向窗外望去，一边看着窗外飞驰而过的景色。”

[də'rektli] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][ðem; ðəm][wɜː(r); wə(r)][beiθ; beθ][ænd; ənd] ['ælɪs] , [ænd; ənd] [bɪ'jɒnd] [ðem; ðəm]
Directly in front of them were Beth and Alice , and beyond them
直接地 在 正面 的 他们 是 贝丝 和 爱丽丝 , 和 超过 他们
, [dɒn] [ænd; ənd] ['hæri] ,
, Don and Harry ,
, 大学教师 和 哈里 ,

他们正前方是贝丝和爱丽丝，再往后是唐和哈里。

[huː] [felt] [ðə; ði] [rɪˌspɒnsə'bɪləti] [ɒv; əv][ðeə(r)] [pə'zɪʃ(ə)n] [æz; əz] [prə'tektər] [ɒv; əv][ðə; ði][fɔː(r)][g'ɜːlz] .
who felt the responsibility of their position as protectors of the four girls .
WHO 毛毡 这 责任 的 他们的 位置 作为 保护者 的 这 四 女孩们 .

他们感到自己有责任保护这四个女孩。

[dɒn] [ænd; ənd] ['hæri] [wɜː(r); wə(r)]['ɔːlsəʊ] ['spekjuleɪtɪŋ] .
Don and Harry were also speculating .
大学教师 和 哈里 是 还 推测 .

唐和哈里也在猜测。

" [ai]['wʌndə(r)] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː]['evə(r)] [keɪm] [tuː; tə][biː; bi] [kɔːld] [lændz] [end] ? "
" I wonder how it ever came to be called Land's End ? "
" 我 想知道 如何 它 曾经 来了 到 是 称为 土地的 结尾 ? "

“我很好奇它为什么会被称为‘天涯海角’？”

" [ai] [bɪ'liːv] [dæd] [sed] [ðə; ði][lænd][ræn][ʌp]['ɪntuː][ə; eɪ] ['nærəʊ] [kaɪnd][ɒv; əv] [nek] [ænd; ənd][səʊ]
" I believe Dad said the land ran up into a narrow kind of neck and so
" 我 相信 爸爸 说 这 土地 跑 向上 进入 一个 狭窄的 种类 的 脖子 和 所以
['piːp(ə)l] ,
people ,
人们 ,

“我相信爸爸说过，这片土地一直延伸到一个狭窄的瓶颈地带，所以人们......”

[dʒʌst] ['traɪɪŋ] [tuː; tə][faɪnd][ə; eɪ] [neɪm] , [meɪd] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [ɒv; əv] [ðæt] , [ai] [sə'pəʊz] ;
just trying to find a name , made it out of that , I suppose ;
只是 尝试 到 寻找 一个 姓名 , 制成 它 出去 的 那 , 我 认为 ;

只是想找个名字，我想我算是成功了；

[ˌaɪ 'tiː] [saʊndz] ['rɑːðə(r)] [mɪ'stɪəriəs] [haʊ'evə(r)] ; [huː] [nəʊz] [bʌt; bət] [wɒt] [wiː; wi] [meɪ] [rʌn] [ʌp] [ɒn]
it sounds rather mysterious however ; who knows but what we may run up on
它 声音 相当 神秘 然而 ; WHO 知道 但 什么 我们 可能 跑步 向上 在
[æn; ən] [əd'ventʃə(r)] .
an adventure .
一个 冒险 .

听起来颇为神秘；谁知道我们会在冒险中遇到什么呢。

" ['hæri] [lɑːft] .
" Harry laughed .
" 哈里 笑了 .

哈利笑了。

" [wel] , [frɒm; frəm][ɪts]['taɪt(ə)l][ˌaɪ 'tiː] [saʊndz] ['rɑːðə(r)]['kwaɪət] , [bʌt; bət][wiː; wi][woʊnt][hæv; həv] [mʌtʃ]
" Well , from its title it sounds rather quiet , but we won't have much
" 出色地 , 从 它是 标题 它 声音 相当 安静的 , 但 我们 惯于 有 很多
[taɪm] [fɔː(r); fə(r)][ˌspekju'leɪʃ(ə)n] ,
time for speculation ,
时间 为了 推测 ,

“嗯，从标题来看，这部电影似乎相当安静，但我们没有太多时间进行猜测。”

[ænd; ənd][æz; əz][juː; jʊ] [seɪ] [wiː; wi] [meɪ] [rʌn] [ʌp] [ɒn] ['sʌmθɪŋ] [kwaɪt] [ɪk'saɪtɪŋ] ['djʊərɪŋ]['aʊə(r)]['vɪzɪt]
and as you say we may run up on something quite exciting during our visit
和 作为 你 说 我们 可能 跑步 向上 在 某物 相当 激动人心 期间 我们的 访问
[tuː; tə][ðə; ði] [wʊdz] !
to the woods !
到 这 树林 !

正如你所说，我们在游览森林时可能会遇到一些非常令人兴奋的事情！

" [ðeɪ] ['tʃætɪd] [ə'weɪ] ['merəli] [fɔː(r); fə(r)] [ə'waɪl] ,
" They chatted away merrily for awhile ,
" 他们 聊天 离开 兴高采烈地 为了 一会儿 ,

他们愉快地聊了一会儿，

[ʌn'tɪl] ['ɔːlməʊst] [bɪ'fɔː(r)] [ðeɪ] [kʊd; kəd] ['riːəlaɪz] [ðə; ði] ['dɪstəns] [hæd; həd] [pɑːst] [səʊ] ['kwɪkli] , [ðeɪ]
until almost before they could realize the distance had passed so quickly , they
直到 几乎 前 他们 可以 意识到 这 距离 有 通过了 所以 迅速地 , 他们
[wɜː(r); wə(r)][æt; ət][ðeə(r)] [ˌdestɪ'neɪʃn] ,
were at their destination ,
是 在 他们的 目的地 ,

几乎还没等他们意识到距离已经过去这么快，他们就已经到达了目的地。

[waɪl] [ə; eɪ] [vɔɪs] [wɒz; wəz] ['kɔːlɪŋ] — " [ɔːl] [ɒf] [fɔː(r); fə(r)] [lændz] [end] !
while a voice was calling — " all off for Land's End !
尽管 一个 嗓音 曾是 呼叫 — " 全部 离开 为了 土地的 结尾 !

这时，一个声音喊道——“全员出发前往兰兹角！”

" ['nɔːrə] , ['dʒeɪniː] , [beiθ; beθ][ænd; ənd] ['ælɪs] , ['hæri] [ænd; ənd] [dɒn] , [spræŋ] [tuː; tə][ðeə(r)] [fiːt] [ɪn]
" Nora , Janey , Beth and Alice , Harry and Don , sprang to their feet in
" 诺拉 , 珍妮 , 贝丝 和 爱丽丝 , 哈里 和 大学教师 , 弹簧 到 他们的 脚 在
[sə'praɪz] ,
surprise ,
惊喜 ,

诺拉、珍妮、贝丝、爱丽丝、哈里和唐惊讶地跳了起来。

[waɪl] ['iːɡəli] ['pɪərɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] [dʌsk] [ɒv; əv][ðə; ði][ˌaʊt'saɪd] , [tuː; tə] [kætʃ] [ə; eɪ] [ɡlɪmps] [ɒv; əv]
while eagerly peering into the dusk of the outside , to catch a glimpse of
尽管 急切地 窥视 进入 这 黄昏 的 这 外部 , 到 抓住 一个 一瞥 的
[ðə; ði] [siːn] [ə'weɪtɪŋ] .
the scene awaiting .
这 场景 等待中 .

同时，她急切地凝视着窗外昏暗的夜色，想要一睹即将到来的景象。

[ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [dʒəʊlt] [wɔːnd] [ðem; ðəm] [ðæt] [ðə; ði] [trɪp] [wɒz; wəz]['əʊvə(r)][ænd; ənd] ['ɡæðərɪŋ] [ʌp]
A sudden jolt warned them that the trip was over and gathering up
一个 突然 颠簸 警告 他们 那 这 旅行 曾是 超过 和 采集 向上
[ðeə(r)]['bʌnd(ə)lz] [ðeɪ] [bɪ'ɡæn][tuː; tə] [paɪl] [aʊt] .
their bundles they began to pile out .
他们的 捆绑 他们 开始 到 桩 出去 .

一阵突如其来的震动提醒他们旅程结束了，他们收拾好行李，开始往外走。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['ɡriːtɪd] [æt; ət][ðə; ði] [treɪn] [steps] [baɪ][ə; eɪ] ['frendli] [mæn] ,
They were greeted at the train steps by a friendly man ,
他们 是 问候 在 这 火车 步骤 经过 一个 友好的 男人 ,

他们在火车台阶上遇到了一位友好的男士。

[huː] [tʊk] [ðem; ðəm][æt; ət][wʌns][tuː; tə][ə; eɪ][kɑː(r)][nɒt][fɑː(r)] ['dɪstənt] .
who took them at once to a car not far distant .
WHO 采取 他们 在 一次 到 一个 车 不是 远的 遥远 .

他们立即将他们带到不远处的一辆车上。

" [ɪz] [ðɪs] [lændz] [end] ?
" Is this Land's End ?
" 是 这 土地的 结尾 ?

"这里是天涯海角吗？"

" [dɒn] [in'kwaiə] .
" Don inquired .
" 大学教师 询问 .

唐问道。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ɪn'diːd] , " [lɑːft] [ðeə(r)]['paɪlət] , " [dɪd][juː; jʊ][ɪ'mædʒɪn][wiː; wi][ɔːl][hæd; həd][tuː; tə] [wɔːk]
" It is indeed , " laughed their pilot , " did you imagine we all had to walk
" 它 是 的确 , " 笑了 他们的 飞行员 , " 做过 你 想象 我们 全部 有 到 走
[aʊt][hɪə(r)] ? "
out here ? "
出去 这里 ? "

"确实如此，"他们的飞行员笑着说，"你们以为我们所有人都得走到这里来吗？"

" [ai] — [ai] — ['riːəli] ['dɪd(ə)nt] [nəʊ] , " [dɒn] [rɪ'plaɪd] , ['traɪɪŋ] [tuː; tə][biː; bi][pə'laɪt] , [waɪl] ['stɪkɪŋ]
" I — I — really didn't know , " Don replied , trying to be polite , while sticking
" 我 — 我 — 真的 没有 知道 , " 大学教师 回复 , 尝试 到 是 有礼貌的 , 尽管 粘性
[tuː; tə][ðə; ði] [truːθ] .
to the truth .
到 这 真相 .

"我——我——真的不知道，"唐回答道，他尽量保持礼貌，同时又坚持实话实说。

" [ai] [θɔːt] [pə'hæps] [ˌaɪ 'tiː] [mait] [biː; bi][ðə; ði][end][ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] !
" I thought perhaps it might be the end of the world !
" 我 想法 也许 它 可能 是 这 结尾 的 这 世界 !

"我当时想，这或许是世界末日吧！"

" [smɔːl] ['ælɪs] ['sʌd(ə)nli] [dʒɔɪnd] [ɪn] [ðə; ði] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [frɒm; frəm] [hɜː(r); hə(r)] ['kɔːnə(r)] , [hɑːf] ['hɪd(ə)n]
" Small Alice suddenly joined in the conversation from her corner , half hidden
" 小的 爱丽丝 突然 加入 在 这 对话 从 她 角落 , 一半 隐
[baɪ] ['pækɪdʒɪz] [ænd; ənd] [suːt] [keɪsɪz] ;
by packages and suit cases ;
经过 包裹 和 套装 案例 ;

“小爱丽丝突然从角落里加入到谈话中，她半躲在包裹和行李箱后面；

['ɑːftə(r)] [ðæt] [ðə; ði] ['tenʃ(ə)n] [wɒz; wəz] ['əʊvə(r)] [ænd; ənd] [ðeɪ] [ɔːl] [tɔːkt] ['merəli] [æz; əz] [ðeɪ] [glaidid]
after that the tension was over and they all talked merrily as they glided
后 那 这 紧张 曾是 超过 和 他们 全部 谈话 兴高采烈地 作为 他们 滑翔
[ə'lɒŋ] .
along .
沿着 .

之后紧张的气氛消失了，他们一边愉快地交谈，一边滑行前进。

" [wel] , [hɪə(r)] [wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] , [ænd; ənd] [ðeəz; ðəz] [ɑːnt] ['dʒænɪs] ['merɪdɪθ] ,
" Well , here we are , and there's Aunt Janice Meredith ,
" 出色地 , 这里 我们 是 , 和 有 阿姨 珍妮丝 梅雷迪思 ,

“好了，我们到了，这位是詹妮丝·梅雷迪思阿姨。”

" ['nɔːrə] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [fɜːst] [tuː; tə] [dʒʌmp] [aʊt] [ænd; ənd] [gəʊ] ['fɔːwəd] [tuː; tə] [griːt] [ðə; ði] [smɔːl]
" Nora was the first to jump out and go forward to greet the small
" 诺拉 曾是 这 第一的 到 跳 出去 和 去 向前 到 迎接 这 小的
['fɪgə(r)] [ə'weɪtɪŋ] [ðem; ðəm] [ɪn] [ə; eɪ] [flʌd] [ɒv; əv] [lait] ,
figure awaiting them in a flood of light ,
数字 等待中 他们 在 一个 洪水 的 光 ,

“诺拉第一个跳出来，上前迎接在光芒中等待着他们的小身影。”

[ðæt] [stretʃt] [aʊt] [ɪn] ['welkəmɪŋ] [reɪz] [ɪn] [ɔːl] [də'rekʃ(ə)nz] .
that stretched out in welcoming rays in all directions .
那 拉伸 出去 在 欢迎 射线 在 全部 方向 .

那光芒如同欢迎的阳光般向四面八方伸展开来。

" [ə; eɪ] ['veri] , ['veri] [wɔːm] ['welkəm] [tuː; tə] [ɔːl] [ɒv; əv] [maɪ] ['merɪdɪθ] [niːs] [ænd; ənd] ['nefjuː] !
" A very , very warm welcome to all of my Meredith nieces and nephews !
" 一个 非常 , 非常 温暖的 欢迎 到 全部 的 我的 梅雷迪思 侄女 和 侄子们 !

“热烈欢迎我所有的梅雷迪思侄女和侄子们！”

" [sed] [ðə; ði] [dɪ'mɪnjətɪv] ['leɪdi] , ['həʊldɪŋ] [aʊt] [bəʊθ] [hændz] [ɪn] ['griːtɪŋ] .
" said the diminutive lady , holding out both hands in greeting .
" 说 这 小字 女士 , 保持 出去 两个都 双手 在 问候 .

“那位身材娇小的女士说着，伸出双手打招呼。”

['ælɪs] [nʌdʒd] [beiθ; beθ] , [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [bɪg] [wɪð] [ɪk'saɪtmənt] .
Alice nudged Beth , her eyes big with excitement .
爱丽丝 轻推 贝丝 , 她 眼睛 大的 和 激动 .

爱丽丝用胳膊肘碰了碰贝丝，眼睛里充满了兴奋。

[ðeə(r)] ['frendli] ['paɪlət] [hæd; həd] [sed] [ˌgʊd'naɪt] , [ænd; ənd] [slɪpt] ['kwaɪətli] [ə'weɪ] ,
Their friendly pilot had said goodnight , and slipped quietly away ,
他们的 友好的 飞行员 有 说 晚安 , 和 滑倒了 悄悄 离开 ,

他们友好的飞行员道了晚安，然后悄悄地离开了。

['liːvɪŋ] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [ðəm'selvz] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [fɜːst] ['miːtɪŋ] .
leaving them to themselves for the first meeting .
离开 他们 到 他们自己 为了 这 第一的 会议 .

第一次会面，让他们单独相处。

" [kʌm] [raɪt] [ɪn] [tuː; tə] ['sʌpə(r)] ,
" Come right in to supper ,
" 来 正确的 在 到 晚餐 ,

“请进，享用晚餐。”

[ðə; ði][əʊld] [pleɪs] ['hæznt] [hæd; həd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['meri] [set] [fɔː(r); fə(r)] [kwaɪt] [ə; eɪ] [waɪl] ,
the old place hasn't had such a merry set for quite a while ,
这 老的 地方 还没有 有 这样的 一个 欢乐 放 为了 相当 一个 尽管 ,
这个老地方已经很久没有这么热闹的场面了。

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [maɪ] [hɑːt] [gʊd] [tuː; tə] [hæv; həv] [juː; jʊ] .
and it does my heart good to have you .
和 它 做 我的 心 好的 到 有 你 .
有你陪伴，我感到无比幸福。

" [ðə; ði] [əʊld] ['leɪdi] [tɜːnd] [ænd; ənd] [led] [ðə; ði] [wei] ['ɪntuː] [ə; eɪ] ['speɪʃəs] ['daɪnɪŋ] [ruːm] ,
" The old lady turned and led the way into a spacious dining room ,
" 这 老的 女士 转向 和 引领 这 方式 进入 一个 宽敞 用餐 房间 ,
老太太转身领着我们走进一间宽敞的餐厅。

[weə(r)] [ðə; ði] ['teɪb(ə)l] [wɒz; wəz] [set] [wɪð] [ðə; ði] ['deɪntiɪst] ['tʃaɪnə] [ænd; ənd] ['gliːmɪŋ] ['sɪlvə(r)] .
where the table was set with the daintiest china and gleaming silver .
在哪里 这 桌子 曾是 放 和 这 最精致的 中国 和 闪闪发光 银 .
桌上摆放着精致的瓷器和闪亮的银器。

[ðə; ði] [ruːm] ['ɔːlsəʊ] [siːmd] [fɪld] [wɪð] [ðə; ði] [s'ɒftəst] [məʊst] ['mjuːzɪk(ə)l] [nəʊts] ,
The room also seemed filled with the softest most musical notes ,
这 房间 还 似乎 已填 和 这 最柔软 最多 音乐 笔记 ,
房间里似乎充满了最柔和、最悦耳的音符。

[ðæt] [meɪd] [ðə; ði] [pleɪs] [siːm] [tuː; tə] [beiθ; beθ] [ænd; ənd] ['ælɪs] [laɪk] ['feərilænd] [æt; ət] [wʌns] .
that made the place seem to Beth and Alice like fairyland at once .
那 制成 这 地方 似乎 到 贝丝 和 爱丽丝 喜欢 仙境 在 一次 .
贝丝和爱丽丝立刻觉得这里就像仙境一样。

" [naʊ] [tel] [ˌem 'iː] [ə'baʊt] [jɔː(r); jə(r)] ['dʒɜːni] , " [ɑːnt] ['dʒænɪs] [bɪ'gæn] , ['ɑːftə(r)] ['siːɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['kʌmfət] [ɒv; əv] [iːtʃ] ,
" Now tell me about your journey , " Aunt Janice began , after seeing to the comfort of each ,
" 现在 告诉 我 关于 你的 旅行 , " 阿姨 珍妮丝 开始 , 后 看到 到 这 舒适 的 每个 ,
“现在跟我说说你的旅程吧，”珍妮丝阿姨在安抚好每个人之后，开口说道。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ʃiː; ʃi] [dɪ'kleəd] , [ðeɪ] [mʌst; məst] ['riːəli] [biː; bi] ['ɔːlməʊst] ['fæmɪʃt] ['ɑːftə(r)] [ðə; ði] [lɒŋ] [trɪp] .
because she declared , they must really be almost famished after the long trip .
因为 她 声明 , 他们 必须 真的 是 几乎 饥饿 后 这 长的 旅行 .
因为她说道，经过长途旅行，他们一定饿坏了。

[suːn] [ðeɪ] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [tɔːk] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [əd'vɑːnst] [ɪn] [æn; ən] [ˌʌnə'kaʊntəb(ə)l] ['mænə(r)] [tə'wɔːd] ['bedtaɪm] ,
Soon they began to talk and the evening advanced in an unaccountable manner toward bedtime ,
很快 他们 开始 到 讲话 和 这 晚上 先进的 在 一个 无法解释 方式 朝向 就寝时间 ,
很快他们就开始聊天，夜幕降临得莫名其妙，转眼间就到了睡觉时间。

[səʊ] [dɪ'laɪtf(ə)l] [wɜː(r); wə(r)] [ðə; ði] ['aʊəz] [ɒv; əv] ['getɪŋ] [ə'kweɪntɪd] .
so delightful were the hours of getting acquainted .
所以 愉快 是 这 小时 的 获得 熟人 .
彼此了解的几个小时真是太愉快了。

[wen] [ʃiː; ʃi] [felt] [ðeɪ] [mʌst; məst] [breɪk] [ʌp] , [ɑːnt] ['dʒænɪs] [led] [ðə; ði] [wei] [ʌp] [ðə; ði] ['waɪndɪŋ] [steə(r)] .
When she felt they must break up , Aunt Janice led the way up the winding stair .
什么时候 她 毛毡 他们 必须 休息 向上 , 阿姨 珍妮丝 引领 这 方式 向上 这 绕线 楼梯 .
当她觉得他们必须分手时，詹妮丝阿姨带头走上了蜿蜒的楼梯。

" [gʊd] - [naɪt] , [ænd; ənd] ['hæpi] [driːmz] !
" Good - night , and happy dreams !
" 好的 - 夜晚 , 和 快乐的 梦境 !

晚安，祝你做个好梦！

" [ʃiː; ʃi] [sed] , [wɪð] [ə; eɪ] [smaɪl] [fɔː(r); fə(r)] [ɔːl] [ðə; ði] [gruːp] , " [teɪk] [ə; eɪ] [gʊd] [rest] [naʊ] ,
" she said , with a smile for all the group , " take a good rest now ,
" 她 说 , 和 一个 微笑 为了 全部 这 团体 , " 拿 一个 好的 休息 现在 ,

她面带微笑地对大家说："好好休息吧。"

[ænd; ənd] [biː; bi] ['redi] [fɔː(r); fə(r)] [sʌm; səm] [gʊd] [taɪmz] [tə'mɒrəʊ] . "
and be ready for some good times tomorrow . "
和 是 准备好 为了 一些 好的 时代 明天 . "

准备好迎接明天的美好时光吧。"

" [əʊ] , [ɑːnt] ['dʒænɪs] , [wɪr] [ɔːl'redi] ['hævɪŋ] [ə; eɪ] ['lʌvli] ['vɪzɪt] ,
" Oh , Aunt Janice , we're already having a lovely visit ,
" 哦 , 阿姨 珍妮丝 , 是 已经 拥有 一个 迷人的 访问 ,

"哦，珍妮丝阿姨，我们这次拜访已经很愉快了。"

[ænd; ənd] [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [ɪn'diːd] [kaɪnd] [tuː; tə] [ɪn'vaɪt] [ˌjuː 'es] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [steɪ] [ɪn] [ðɪs] ['bjuːtɪf(ə)l] ,
and you are indeed kind to invite us for a stay in this beautiful ,
和 你 是 的确 种类 到 邀请 我们 为了 一个 停留 在 这 美丽的 ,
[əʊld] [haʊs] . "
old house . "
老的 房子 . "

您真是太客气了，邀请我们入住这栋美丽的老房子。

" [ðə; ði] [mɔː(r)] [ðə; ði] [m'ɛɹɪɐ] , [maɪ] [dɪə(r)] , " [ʃiː; ʃi] [biːmd] [ɒn] ['nɔːrə] .
" The more the merrier , my dear , " she beamed on Nora .
" 这 更多的 这 更快乐 , 我的 亲爱的 , " 她 光束 在 诺拉 .

"人越多越热闹，亲爱的，"她对诺拉笑着说。

" [ɔːl] [ɒv; əv] [juː; jʊ] [ɪn] [tɜːn] ,
" All of you in turn ,
" 全部 的 你 在 转动 ,

你们所有人轮流，

[wɪl] [meɪk] [ðə; ði] [əʊld] [pleɪs] [fɑː(r)] ['hæpɪə] [ðæn; ðən] [ˌaɪ 'tiː] [hæz; həz] [biːn] [ɪn] [ə; eɪ] [lɒŋ] [waɪl] ,
will make the old place far happier than it has been in a long while ,
将要 制作 这 老的 地方 远的 更快乐 比 它 有 到过 在 一个 长的 尽管 ,

这将使这个老地方比很久以来都更加充满活力。

[ænd; ənd] [ai] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] [mʌtʃ] [helpt] [baɪ] ['hævɪŋ] [juː; jʊ] [hɪə(r)] . "
and I shall be much helped by having you here . "
和 我 将 是 很多 帮助 经过 拥有 你 这里 . "

你的到来将对我帮助很大。

" [ɪz] [ˌaɪ 'tiː] [ə; eɪ] ['feəri] ['kɑːs(ə)l] ?
" Is it a fairy castle ?
" 是 它 一个 仙女 城堡 ?

"这是一座童话城堡吗？"

" ['ælɪs] [hæd; həd] [slɪpt] [wʌn] [hænd] ['ɪntuː] [ðə; ði] [əʊld] ['leɪdiz] , [æz; əz] [ðeɪ] [stʊd] ['tɔːkɪŋ] [tə'geðə(r)] .
" Alice had slipped one hand into the old lady's , as they stood talking together .
" 爱丽丝 有 滑倒了 一 手 进入 这 老的 女士的 , 作为 他们 站立 说 一起 .

"爱丽丝和老太太站在一起聊天时，她悄悄地把一只手伸进了老太太的手里。

" [ai] [θɪŋk] [aɪl] [weɪt] [ə; eɪ] [bɪt] [ænd; ənd] [let] [juː; jʊ] [tel] [ˌem 'iː] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [siːm] [laɪk] [ə; eɪ] ['riːəl] ['feəri] ['kɑːs(ə)l] ,

" I think I'll wait a bit and let you tell me if it seems like a real fairy castle ,

" 我 思考 患病的 等待 一个 少量 和 让 你 告诉 我 如果 它 似乎 喜欢 一个 真实的 仙女 城堡 ,

“我想我还是等一段时间，让你告诉我它看起来是不是像一座真正的童话城堡。”

['ælɪs] , ['ɑːftə(r)] [juːv] [biːn] [hɪə(r)] [ə'waɪl] . "

Alice , after you've been here awhile . "

爱丽丝 , 后 你已经 到过 这里 一会儿 . "

爱丽丝，等你在这里待了一段时间之后。”

" [ðæt] [wɪl] [biː; bi] [fʌn] , " [beiθ; beθ] ['ɑːnsə(r)d] .

" That will be fun , " Beth answered .

" 那 将要 是 乐趣 , " 贝丝 回答 .

“那会很有趣，”贝丝回答道。

[ɑːnt] ['dʒænɪs] [smaɪld] .

Aunt Janice smiled .

阿姨 珍妮丝 微笑 .

詹妮丝阿姨笑了。

" [doʊnt] [juː; jʊ] [bɪ'liːv] [ɪn] ['fɛəriz] ?

" Don't you believe in fairies ?

" 不 你 相信 在 仙女 ?

你不相信有仙女吗?

[ðə; ði] ['fɛəriz] [ai] [bɪ'liːv] [ɪn] [hæv; həv] ['ɔːlweɪz] [biːn] ['welkəm] [kəm'pænjənz] [ɒv; əv] [maɪn] , ['neɪmli] ,

The fairies I believe in have always been welcome companions of mine , namely ,

这 仙女 我 相信 在 有 总是 到过 欢迎 同伴 的 矿 , 即 ,

我所信仰的仙女们一直是我非常欢迎的伙伴，她们分别是：

[ðə; ði] ['fɛəriz] [ɒv; əv] ['kaɪndnəs] , [gʊd] [θɔːts] [ænd; ənd] ['wɪʃɪz] [ænd; ənd] [diːdz] ; [ðeɪ] [draɪv] [aʊt] ['ləʊnlinəs] ,

the fairies of kindness , good thoughts and wishes and deeds ; they drive out loneliness ,

这 仙女 的 仁慈 , 好的 想法 和 愿望 和 契约 ; 他们 驾驶 出去 孤独 ,

善良的仙女，带来美好的思想、愿望和行为；她们驱散孤独。

[ɪf] [juː; jʊ] [let] [ðem; ðəm] [lɪv; laɪv] ['ʌndə(r)] [jɔː(r); jə(r)] [ruːf] .

if you let them live under your roof .

如果 你 让 他们 居住 在下面 你的 屋顶 .

如果你让他们住在你家屋檐下的话。

[mɔːr'əʊvə(r)] , [ðə; ði] [wɜːld] [ðen] [siːn] [ɪz] [braɪtə] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ɒv; əv] [ðeə(r)] [lait] .

Moreover , the world then seen is brighter because of their light .

而且 , 这 世界 然后 已见 是 更亮 因为 的 他们的 光 .

此外，由于他们的光芒，我们所看到的世界也更加明亮。

" ['ælɪs] [biːmd] .

" Alice beamed .

" 爱丽丝 光束 .

爱丽丝容光焕发。

" [ðeə(r)] [ɪz] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [sɒŋ] [ðæt] [sez] , - ['braɪt(ə)n] [ðə; ði] ['kɔːnə(r)] [weə(r)] [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] — - ,

" There is a little song that says , ' Brighten the corner where you are — ' ,

" 那里 是 一个 小的 歌曲 那 说道 , - 提亮 这 角落 在哪里 你 是 — - ,

有一首小歌唱道：“照亮你所在的角落——”

[ai] [lʌv] ['braɪtnəs] [ænd; ənd] [lait] , [doʊnt][ju:; jʊ] , [ɑ:nt] ['dʒænɪs] ? "
I love brightness and light , don't you , Aunt Janice ? "
我 爱 亮度 和 光 , 不 你 , 阿姨 珍妮丝 ? "

我喜欢明亮和光线，你不喜欢吗，詹妮丝阿姨?

" [ai] [bɪ'li:v] [wi:; wi] [fi:l] [ðæt] [wei] , ['dʒeɪni:] ,
" I believe we feel that way , Janey ,
" 我 相信 我们 感觉 那 方式 , 珍妮 ,

“我相信我们都有这种感觉，珍妮。”

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ɒv; əv][ðə; ði][wʌn] [hu:] [ɪz][ðə; ði] [sɔ:s] [ɒv; əv][ɔ:l] [gʊd] [θɔ:ts] ,
because of the One who is the Source of all good thoughts ,
因为 的 这 一 WHO 是 这 来源 的 全部 好的 想法 ,

因为祂是所有美好思想的源泉，

['wɪʃɪz] [ænd; ənd] [di:dz] [ænd; ənd] [hu:] [sed] , - [ai][ˌeɪ 'em][ðə; ði] [lait] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜ:ld] . -
wishes and deeds and who said , ' I am the Light of the world . '
愿望 和 契约 和 WHO 说 , - 我 是 这 光 的 这 世界 . -

他的愿望和行为，以及他所说的“我是世界之光”。

[haʊ] ['desələt] [laɪf] [wʊd] [bi:; bi] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] [lait] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [lʌv] ,
How desolate life would be without the light of His love ,
如何 荒凉 生活 会 是 没有 这 光 的 他的 爱 ,

如果没有祂爱的光辉，生活该是多么荒凉啊!

[ʃed] [ɒn] [dɑ:k] ['pɑ:θweiz] [tu:; tə] [meɪk] [ðem; ðəm] [ʃaɪn] !
shed on dark pathways to make them shine !
棚 在 黑暗的 路径 到 制作 他们 闪耀 !

照亮黑暗的道路，让它们闪闪发光!

" ['nɔ:rə][ænd; ənd]['dʒeɪni:] [lʊkt] ['kwɪkli] ['ɪntu:][ðə; ði][əʊld] ['leɪdiz] [feɪs] .
" Nora and Janey looked quickly into the old lady's face .
" 诺拉 和 珍妮 看起来 迅速地 进入 这 老的 女士的 脸 .

诺拉和珍妮迅速地看了看老太太的脸。

[ðeɪ] [sɔ:] [bəuθ] ['sædnəs] [ænd; ənd] ['glædnəs] , ['smaɪlɪŋ] [θru:] .
They saw both sadness and gladness , smiling through .
他们 锯 两个都 悲伤 和 欢乐 , 微笑 通过 .

他们既看到了悲伤，也看到了喜悦，脸上始终带着微笑。

" [aɪm][ʃʊə(r)] [wɪr] ['gəʊɪŋ][tu:; tə] [lʌv] [ˌaɪ 'ti:][hɪə(r)] , " [ðeɪ] [sed] [ɪm'pʌlsɪvli] ,
" I'm sure we're going to love it here , " they said impulsively ,
" 我是 当然 是 去 到 爱 它 这里 , " 他们 说 冲动地 ,

“我相信我们一定会喜欢这里,”他们脱口而出。

[æz; əz] [ðeɪ] [θru:] [ðeə(r)] [ɑ:mz] [ə'raʊnd] [ðə; ði][əʊld]['leɪdi][tu:; tə][bɪd][hɜ:(r); hə(r)] [ˌgʊd'naɪt] .
as they threw their arms around the old lady to bid her goodnight .
作为 他们 扔 他们的 武器 大约 这 老的 女士 到 出价 她 晚安 .

他们拥抱老太太，向她道晚安。

" [aɪm]['evə(r)][səʊ][glæd] [ðæt] [ju:; jʊ] [fi:l] [ðæt] [wei] ;
" I'm ever so glad that you feel that way ;
" 我是 曾经 所以 高兴的 那 你 感觉 那 方式 ;

“我非常高兴你这么想;

[ju:; jʊ] [meɪ] [lʊk] ['fɔ:wəd] [tu:; tə][sʌm; səm] ['hæpi] ['aʊəz] [ænd; ənd] [sə'praiziz] , [ai] [həʊp] — [dʒʌst] [weɪt]
you may look forward to some happy hours and surprises , I hope — just wait
你 可能 看 向前 到 一些 快乐的 小时 和 惊喜 , 我 希望 — 只是 等待
[ænd; ənd] [si:] !
and see !
和 看 !

希望你们能享受一些快乐时光和惊喜——敬请期待!

" [ðen] [ɑ:nt] ['dʒænɪs] [tɜ:nd] , [ænd; ənd] [wɪð] [ə; eɪ] [weɪv] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)][hænd] ,
" Then Aunt Janice turned , and with a wave of her hand ,
" 然后 阿姨 珍妮丝 转向 , 和 和 一个 海浪 的 她 手 ,

"然后詹妮丝阿姨转过身，挥了挥手，

[dɪsə'pɪəd] ['ɪntu:][ə; eɪ] [ru:m] [æt; ət][ðə; ði][end][ɒv; əv][ðə; ði] [lɒŋ] [hɔ:l] .
disappeared into a room at the end of the long hall .
消失 进入 一个 房间 在 这 结尾 的 这 长的 大厅 .

消失在长廊尽头的一个房间里。

['tʃæptə(r)] [θri:]
CHAPTER III
章 三、

第三章

[ə; eɪ] [glɪmps] [ɒv; əv][ðə; ði] ['taʊə(r)] [ru:m]
A GLIMPSE OF THE TOWER ROOM
一个 一瞥 的 这 塔 房间

塔楼房间一瞥

[nɒt] ['i:v(ə)n][ðə; ði] [ɪk'saɪtmənt] [ɒv; əv][ænˌtɪsɪ'peɪʃ(ə)n][kʊd; kəd] [ki:p] [ðə; ði] ['merɪdɪθ] [ə'weɪk] [ðæt] [fɜ:st]
Not even the excitement of anticipation could keep the Merediths awake that first
不是 甚至 这 激动 的 预期 可以 保持 这 梅雷迪思 醒 那 第一的
[naɪt] [ɒv; əv][ðeə(r)]['vɪzɪt][tu:; tə] [lændz] [end] ,
night of their visit to Land's End ,
夜晚 的 他们的 访问 到 土地的 结尾 ,

即使是兴奋的期待也无法让梅雷迪思一家在他们到访兰兹角的第一个晚上保持清醒。

[bʌt; bət]['ɑ:ftə(r)][ə; eɪ] [rɪ'freʃɪŋ] [sli:p] ,
but after a refreshing sleep ,
但 后 一个 令人耳目一新 睡觉 ,

但经过一夜酣眠后，

[braɪt] [ænd; ənd] ['ɜ:li] [ðə; ði][nekst] ['mɔ:nɪŋ] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] [ə'weɪkənd] [baɪ][ðə; ði][sʌn] ['ʃaɪnɪŋ]
bright and early the next morning they were awakened by the sun shining
明亮的 和 早期的 这 下一个 早晨 他们 是 觉醒 经过 这 太阳 灼灼
[θru:] [ðə; ði] [gri:n] [blaɪndz] [ðæt] ['ʃeɪdɪd] [ðə; ði][əʊld]['kɑ:s(ə)l] ['wɪndəʊz] .
through the green blinds that shaded the old castle windows .
通过 这 绿色的 百叶窗 那 阴影 这 老的 城堡 视窗 .

第二天一大早，阳光透过遮蔽着古老城堡窗户的绿色百叶窗照射进来，把他们唤醒了。

['ɔ:lsəʊ][baɪ] [ɑ:nt] ['dʒænɪs] ['kɔ:lɪŋ] ['plezntli] , " [dɪd] [ju:; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ] [gʊd] [naɪts] [rest] ,
Also by Aunt Janice calling pleasantly , " Did you have a good night's rest ,
还 经过 阿姨 珍妮丝 呼叫 愉快 , " 做过 你 有 一个 好的 夜晚 休息 ,

还有詹妮丝阿姨亲切地打电话来问："你昨晚睡得好吗？"

[ænd; ənd][ɑ:(r); ə(r)][ju:; jʊ] ['redi] [tu:; tə][gəʊ] [daʊn] [tu:; tə] ['brekfəst] [naʊ] ?
and are you ready to go down to breakfast now ?
和 是 你 准备好 到 去 向下 到 早餐 现在 ?

你现在准备好下楼吃早餐了吗?

" [ʃi:; ʃi] [bi:md] ['hæpɪli] [ə'raʊnd] [ɒn] [ɔ:l] [ðə; ði] [jʌŋ] ['mɛrədɪθs] ,
" She beamed happily around on all the young Meredith's ,
" 她 光束 快乐地 大约 在 全部 这 年轻的 梅雷迪斯的 ,

她高兴地在所有年轻的梅雷迪斯身边洋溢着笑容，

[æz; əz] [ðeɪ] ['hʌrɪdli] [dʒɔɪnd][hɜ:(r); hə(r)][æt; ət][ðə; ði][tɒp][ɒv; əv][ðə; ði] [steəz] .
as they hurriedly joined her at the top of the stairs .
作为 他们 匆匆 加入 她 在 这 顶部 的 这 楼梯 .

他们匆匆赶到楼梯顶端与她会合。

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['leɪtə(r)][æt; ət][ðə; ði] ['brekfəst] ['teɪb(ə)l][ʃiː; ʃi] [ɑːskt] ['sʌd(ə)nli] ， — " [wɒt] [ʃæl; ʃəl][ðə; ði]
A little later at the breakfast table she asked suddenly , — " What shall the
一个 小的 之后 在 这 早餐 桌子 她 问 突然 ， — " 什么 将 这
['prəʊgræm][biː; bi] [tə'deɪ] ；
program be today ;
程序 是 今天 ；

过了一会儿，在餐桌上，她突然问道：“今天的节目安排是什么？”

[æn; ən] [ɪk'splɔːrɪŋ] [ˌekspə'dɪʃ(ə)n]['ɪntuː][ðə; ði] ['fɒrɪst] — [ə; eɪ][trɪp][tuː; tə][ðə; ði]['sɪti][tuː; tə] [ʃɒp] ，
an exploring expedition into the forest — a trip to the city to shop ,
一个 探索 远征 进入 这 森林 — 一个 旅行 到 这 城市 到 店铺 ，

一次森林探险之旅——一次进城购物之旅，

[ɔː(r)] [pə'hæps] [ə; eɪ][raɪd][ɒn][ðə; ði]['pəuniz][ænd; ənd][ə; eɪ]['vɪzɪt][tuː; tə][ðə; ði][əʊld]['kɑːs(ə)l] ['gaːdnz] ？ "
or perhaps a ride on the ponies and a visit to the old castle gardens ? "
或者 也许 一个 骑 在 这 小马 和 一个 访问 到 这 老的 城堡 花园 ？ "

或者骑骑小马，参观一下古老的城堡花园？

" [əʊ] ， " ['kɔːrəst] [ðə; ði] ['merɪdɪθ] — " ['evriθɪŋ] [saʊndz] [səʊ] [dɪ'laɪtf(ə)l] ， [ɪts] [hɑːd] [tuː; tə]
" Oh , " chorused the Merediths — " everything sounds so delightful , it's hard to
" 哦 ， " 齐声说道 这 梅雷迪思 — " 一切 声音 所以 愉快 ， 它是 难的 到
[tʃuːz] ！
choose !
选择 ！

“哦，”梅雷迪思一家齐声说道，“一切听起来都那么令人愉快，真难以抉择！”

" [ɑːnt] ['dʒænɪsɪz] [aɪz] ['twiŋkl] .
" Aunt Janice's eyes twinkled .
" 阿姨 珍妮丝的 眼睛 闪烁 .

珍妮丝阿姨的眼睛闪闪发光。

" [pə'hæps] [aɪ'd] [best] [help] [juː; jʊ] [aʊt] [tuː; tə] [bɪ'gɪn] [wɪð] [ðen] — [sə'pəʊz] [juː; jʊ][ɪk'splɔː(r)][ðə; ði]
" Perhaps I'd best help you out to begin with then — suppose you explore the
" 也许 ID 最好的 帮助 你 出去 到 开始 和 然后 — 认为 你 探索 这
['gaːdnz] [ænd; ənd][ðə; ði][əʊld] [pleɪs] [ðɪs] ['mɔːnɪŋ] ；
gardens and the old place this morning ;
花园 和 这 老的 地方 这 早晨 ；

“或许我最好先帮你一把——假设你今天上午先去参观一下花园和那座古宅；

[ðen] [baɪ][ðə; ði] [ˌɑːftə'nuːn] ， [jʊl] [biː; bi] ['redi] [tuː; tə] [tʃuːz] [wɒt] [jʊd] [prɪ'fɜː(r)][nekst] .
then by the afternoon , you'll be ready to choose what you'd prefer next .
然后 经过 这 下午 ， 你会 是 准备好 到 选择 什么 你会 更喜欢 下一个 .

到下午，你就可以决定接下来你想做什么了。

[ai][ʃæl; ʃəl][nɒt][gəʊ] [ə'lɒŋ] ，[bʌt; bət][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][tuː; tə] [fiːl] ['pɜːfɪktli] [æt; ət][həʊm] ；[gəʊ] ['eniweə(r)]
I shall not go along , but you are to feel perfectly at home ; go anywhere
我 将 不是 去 沿着 ， 但 你 是 到 感觉 完美 在 家 ； 去 任何地方
[juː; jʊ]['fænsi] — ['əʊnli] — ，
you fancy — only — ,
你 想要 — 仅有的 — ，

我不会同行，但你完全可以待在自己家一样自在；你想去哪儿都行——只是——

" [ɑːnt] ['dʒænɪs]['loʊərd; 'laʊərd][hɜː(r); hə(r)] [vɔɪs] — " ['əʊnli][pɑːs] ['kwɪkli] [baɪ][ðə; ði]['taʊə(r)] [ruːm]
" Aunt Janice lowered her voice — " only pass quickly by the tower room
" 阿姨 珍妮丝 降低 她 嗓音 — " 仅有的 经过 迅速地 经过 这 塔 房间
[æt; ət][ðə; ði] [ɪk'striːm] [west] [wɪŋ] — [pə'hæps] ['sʌmtaɪm] — ，
at the extreme west wing — perhaps sometime — ,
在 这 极端 西方 翼 — 也许 有时 — ，

詹妮丝阿姨压低了声音——“只是快速地路过最西翼的塔楼房间——或许以后有机会——”

" [ðə; ði][əʊld]['leɪdi] [pɔːzd] , [ə; eɪ] [saɪ] [ɪ'skeɪpɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][lɪps] , [ðæt] [ʃiː; ʃi] [fə'gɒt] [tuː; tə]['staɪf(ə)l] ,
" the old lady paused , a sigh escaping her lips , that she forgot to stifle ,
" 这 老的 女士 暂停 , 一个 叹 逃脱 她 嘴唇 , 那 她 忘了 到 窒息 ,

老太太顿了顿，一声叹息从她唇间逸出，她忘了压抑住这声叹息。

[bʌt; bət] ['kwɪkli] [rɪ'membə(r)ɪŋ] , [brɔːt] [bæk] [ə; eɪ] [braɪt] [smaɪl] ,
but quickly remembering , brought back a bright smile ,
但 迅速地 记住 , 带来 后退 一个 明亮的 微笑 ,

但很快想起什么，脸上又露出了灿烂的笑容。

[æz; əz][ʃiː; ʃi][fɜːst] [led][ðem; ðəm][ɪn]['fæməli] [preə(r)z] [ænd; ənd] [ðen] [weɪvd] [ðem; ðəm] [ɒf] ,
as she first led them in family prayers and then waved them off ,
作为 她 第一的 引领 他们 在 家庭 祈祷 和 然后 挥手 他们 离开 ,

她先是带领他们进行了家庭祈祷，然后挥手让他们离开。

['bɪdɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [jʌŋ] ['vɪzɪtəz] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] ['hæpi] ['mɔːnɪŋ] .
bidding her young visitors to have a happy morning .
投标 她 年轻的 访客 到 有 一个 快乐的 早晨 .

她祝愿来访的年轻客人早上愉快。

" [wɒt] [ə; eɪ] ['wʌndəf(ə)l] [əʊld] [pleɪs] !
" What a wonderful old place !
" 什么 一个 精彩的 老的 地方 !

多么美好的古老地方啊！

" ['nɔːrə][wɒz; wəz][ðə; ði][fɜːst][tuː; tə] [spiːk] , [æz; əz] [ðeɪ] [pɑːst] [hɪə(r)][ænd; ənd][ðeə(r)] [ɪg'zæmɪnɪŋ]
" Nora was the first to speak , as they passed here and there examining
" 诺拉 曾是 这 第一的 到 说话 , 作为 他们 通过了 这里 和 那里 检查
[wʌn] [θɪŋ] ['ɑːftə(r)][ə'nʌðə(r)] .
one thing after another .
一 事物 后 其他 .

"诺拉率先开口说话，他们四处走动，仔细查看着各种东西。

" [ˌaɪ 'tiː] ['sɜːt(ə)nli] [ɪz] , " ['hæriz] [aɪz] [wɜː(r); wə(r)] ['θɔːtf(ə)l] .
" It certainly is , " Harry's eyes were thoughtful .
" 它 当然 是 , " 哈利的 眼睛 是 周到 .

"的确如此，"哈利若有所思地看着他。

" [ai]['wʌndə(r)] [waɪ] [dæd][hæz; həz]['əʊnli] [drɒpt] [ə; eɪ] [wɜːd] , [hɪə(r)][ænd; ənd][ðeə(r)] , [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,
" I wonder why Dad has only dropped a word , here and there , of it ,
" 我 想知道 为什么 爸爸 有 仅有的 掉落 一个 单词 , 这里 和 那里 , 的 它 ,

"我很好奇为什么爸爸只是偶尔提一下这件事。"

[ænd; ənd][ə'baʊt] [ɑːnt] ['dʒænɪs] .
and about Aunt Janice .
和 关于 阿姨 珍妮丝 .

还有关于詹妮丝阿姨的事。

[ai] ['hɑːdli] ['riːəlaɪzd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz]['riːəl] [ʌn'tɪl] [wiː; wi] [keɪm] [ænd; ənd] [sɔː] ! "
I hardly realized that she was real until we came and saw ! "
我 几乎 已实现 那 她 曾是 真实的 直到 我们 来了 和 锯 ! "

直到我们亲眼见到她，我才意识到她是真实存在的！

" [ˌaɪ 'tiː] [pʌzls] [ˌem 'iː] , [tuː] , " ['nɔːrə] [ə'griːd] ,
" It puzzles me , too , " Nora agreed ,
" 它 谜题 我 , 也 , " 诺拉 同意 ,

"我也很困惑，"诺拉同意道。

" [ai] [kiːp] ['θɪŋkɪŋ] [ðæt] ['meɪbi] [aɪl] [weɪk] [ʌp] [də'rektli] [ænd; ənd][faɪnd] [aɪv] [biːn] ['driːmɪŋ] . "
" I keep thinking that maybe I'll wake up directly and find I've been dreaming . "
" 我 保持 思维 那 或许 患病的 唤醒 向上 直接地 和 寻找 我已经 到过 做梦 . "

"我一直在想，也许我会直接醒来，发现自己一直在做梦。"

" [ænd; ənd][wiː; wi] [θɔːt] [lændz] [end][wɒz; wəz]['gəʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi][ðə; ði][end][ɒv; əv] ['evriθɪŋ] !
" And we thought Land's End was going to be the end of everything !
" 和 我们 想法 土地的 结尾 曾是 去 到 是 这 结尾 的 一切 !

"我们还以为兰兹角就是一切的尽头呢！"

[ðə; ði][əʊld] [pleɪs] [həʊldz][ə; eɪ]['mɪst(ə)ri] , [ænd; ənd][ai][kænt][bʌt; bət]['wʌndə(r)] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] .
The old place holds a mystery , and I can't but wonder what it is .
这 老的 地方 持有 一个 神秘 , 和 我 不能 但 想知道 什么 它 是 .

这个古老的地方充满了神秘感，我不禁想知道它究竟是什么。

" [ðə; ði] ['ʌndəkʌrənt] [ɒv; əv] [ɪk'saɪtmənt] [wɒz; wəz] ['θrɪlɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['merɪdɪθ] ,
" The undercurrent of excitement was thrilling to the Merediths ,
" 这 暗流 的 激动 曾是 惊险 到 这 梅雷迪思 ,

"梅雷迪思一家感到兴奋不已，这种暗流涌动的氛围令他们激动不已。"

[æz; əz][ðeə(r)] [θɔːts] [tɜːnd] [tuː; tə] [ɑːnt] ['dʒænɪsɪz] ['pɑːtɪŋ] [ɪn'dʒʌŋkʃn] [ə'baʊt][ðə; ði]['taʊə(r)] [ruːm] .
as their thoughts turned to Aunt Janice's parting injunction about the tower room .
作为 他们的 想法 转向 到 阿姨 珍妮丝的 离别 禁令 关于 这 塔 房间 .

他们的思绪转向了詹妮丝阿姨临别时关于塔楼房间的嘱咐。

" [ɪf] [ðeəz; ðəz] ['eniθɪŋ] ['bɒðərɪŋ] [ɑːnt] ['dʒænɪs] , [aɪ'd][duː; də] ['eniθɪŋ] [tuː; tə][help][hɜː(r); hə(r)][aʊt]
" If there's anything bothering Aunt Janice , I'd do anything to help her out
" 如果 有 任何事物 烦人 阿姨 珍妮丝 , ID 做 任何事物 到 帮助 她 出去
.
.
.

"如果詹妮丝阿姨有什么烦心事，我愿意尽一切努力帮助她。"

" ['nɔːrə][wɒz; wəz] ['spiːkɪŋ] ['sɒftli] .
" Nora was speaking softly .
" 诺拉 曾是 请讲 轻轻 .

诺拉说话的声音很轻。

" [pə'hæps] [wiː; wi][kæn; kən][help] , " [dɒn] [sed] , " ['enihaʊ] [wiː; wi][kæn; kən] ['fɒləʊ] [aʊt] [hɜː(r); hə(r)]
" Perhaps we can help , " Don said , " anyhow we can follow out her
" 也许 我们 能 帮助 , " 大学教师 说 , " 无论如何 我们 能 跟随 出去 她
[ɪn'strʌkʃənz] ,
instructions ,
指示 ,

"或许我们可以帮忙，"唐说道，"无论如何，我们可以按照她的指示去做。"

[wɒt'evə(r)] [ðeɪ] [meɪ] [biː; bi] . "
whatever they may be . "
任何 他们 可能 是 . "

无论它们是什么。

" [ai] [lʌv] [ɑːnt] ['dʒænɪs] , " ['ælɪs] [dʒɔɪnd][ɪn] , " [doʊnt][juː; jʊ] ? "
" I love Aunt Janice , " Alice joined in , " don't you ? "
" 我 爱 阿姨 珍妮丝 , " 爱丽丝 加入 在 , " 不 你 ? "

"我爱詹妮丝阿姨，"爱丽丝附和道，"你不爱吗？"

" [ʃiːz] [ə; eɪ] ['pɜːfɪktli] ['dɑːlɪŋ] [əʊld]['leɪdi] , " [beiθ; beθ] [rɪ'plaɪd] ,
" She's a perfectly darling old lady , " Beth replied ,
" 她是 一个 完美 亲爱的 老的 女士 , " 贝丝 回复 ,

"她是一位非常可爱的老太太，"贝丝回答道。

[ə; eɪ] ['sentɪmənt] [ðæt] [ɪk'sprest] [ðə; ði] ['fiːlɪŋz] [ɒv; əv][ɔːl][ðə; ði] ['merɪdɪθ] .
a sentiment that expressed the feelings of all the Merediths .
一个 情绪 那 表达 这 情怀 的 全部 这 梅雷迪思 .

这句话表达了所有梅雷迪思家族成员的心声。

[ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [tɜːn] [ɪn] [ðeə(r)] ['wɒndərɪŋz] , [rɪ'viːld] [ðə; ði] [mɪ'stɪəriəs] [west] [wɪŋ] [ænd; ənd] ['taʊə(r)] [ruːm] ,
A sudden turn in their wanderings , revealed the mysterious west wing and tower room ,
一个 突然 转动 在 他们的 漫游 ， 揭晓 这 神秘 西方 翼 和 塔 房间 ，

他们漫游途中的一次突然转变，揭示了神秘的西翼和塔楼房间。

[ðæt] [wɒz; wəz] ['ʌpəməʊst] , [dʒʌst] [ðen] , [ɪn] [ðeə(r)] [maɪndz] .
that was uppermost , just then , in their minds .
那 曾是 最上层 ， 只是 然后 ， 在 他们的 思想 .

当时，这件事是他们最关心的问题。

[wɪð] [ɪts] ['klɪŋɪŋ] ['aɪvi] [ðæt] ['kʌvəd] [ðə; ði] [əʊld] [wɔːlz] ,
With its clinging ivy that covered the old walls ,
和 它是 依恋 常春藤 那 涵盖 这 老的 墙壁 ，

爬满老墙的常春藤，

[ˌaɪ 'tiː] [lʊkt] [mɔː(r)] [mɪ'stɪəriəs] [ðæn; ðən] [ðeɪ] [driːmd] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] .
it looked more mysterious than they dreamed it would .
它 看起来 更多的 神秘 比 他们 梦见 它 会 .

它看起来比他们想象的还要神秘。

[ɪn] [ə'nʌðə(r)] ['məʊmənt] , [haʊ'evə(r)] , [ðeɪ] [rɪ'membəd] [wɒt] [ɑːnt] ['dʒænɪs] [hæd; həd] [sed] , [ænd; ənd] ['hʌrid] [ɒn] [baɪ] .
In another moment , however , they remembered what Aunt Janice had said , and hurried on by .
在 其他 片刻 ， 然而 ， 他们 记得 什么 阿姨 珍妮丝 有 说 ， 和 慌忙 在 经过 .

然而，片刻之后，他们想起了詹妮丝阿姨说过的话，便匆匆走开了。

" [ai] [doʊnt] [θɪŋk] [wiː; wi] [ɔːt] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət] [ˌaɪ 'tiː] ['iːv(ə)n] [æt; ət] [ə; eɪ] ['dɪstəns] ,
" I don't think we ought to look at it even at a distance ,
" 我 不 思考 我们 应该 到 看 在 它 甚至 在 一个 距离 ，

我认为我们甚至不应该远距离地看待它。

" ['nɔːrə] [ri'mɑːk] , " [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [aɪm] [ʃʊə(r)] [ðæt] [ruːm] [həʊldz] [ðə; ði] ['siːkrət] [ðæt] ['ʃædəʊz] [ðə; ði] [əʊld] [pleɪs] ;
" Nora remarked , " because I'm sure that room holds the secret that shadows the old place ;
" 诺拉 评论 ， " 因为 我是 当然 那 房间 持有 这 秘密 那 阴影 这 老的 地方 ;

诺拉说道：“因为我确信那个房间里藏着笼罩着这座古老宅邸的秘密；

[fɔː(r); fə(r)] [sʌm; səm] ['riːz(ə)n] [ɑːnt] ['dʒænɪs] ['ɪz(ə)nt] ['redi] [tuː; tə] [dɪs'kləʊz] [ˌaɪ 'tiː] . "
for some reason Aunt Janice isn't ready to disclose it . "
为了 一些 原因 阿姨 珍妮丝 不是 准备好 到 透露 它 . "

不知何故，詹妮丝阿姨还没准备好透露这件事。

" [ænd; ənd] [ai] [bɪ'liːv] [ðæt] [dæd] [wʊd] [hæv; həv] [təʊld] [ˌjuː 'es] [ɔːl] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['kɑːs(ə)l] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] ['hædnt] [biːn] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['mɪst(ə)ri] .
" And I believe that Dad would have told us all about the castle if it hadn't been for the mystery .
" 和 我 相信 那 爸爸 会 有 讲述 我们 全部 关于 这 城堡 如果 它 之前没有 到过 为了 这 神秘 .

“我相信，如果不是因为这个谜团，爸爸一定会把城堡的一切都告诉我们。”

" ['dʒeɪniː][glɑːns, glæns] [bæk] ['əʊvə(r)][hɜː(r); hə(r)] ['ʃəʊldə(r)] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [spəʊk] , [ðen] [geɪv] [ə; eɪ]
" Janey glanced back over her shoulder as she spoke , then gave a
" 珍妮 瞥了一眼 后退 超过 她 肩膀 作为 她 辐 , 然后 给予 一个
[sə'prest] [skriːm] .
suppressed scream .
被抑制 尖叫 .

"珍妮说话时回头看了一眼，然后发出了一声压抑的尖叫。

" [ðeəz; ðəz] ['sʌmwʌn] [ˌɪn'saɪd][ðə; ði]['taʊə(r)] [ruːm] ,
" There's someone inside the tower room ,
" 有 某人 里面 这 塔 房间 ,

"塔楼房间里有人，"

" [ʃiː; ʃi] [gɑːspt] — " [ai] [sɔː] [ə; eɪ] ['hæŋkətʃɪf] ['weɪvɪŋ] [bɪ'haɪnd][ðə; ði]['aɪvi] ['kʌvəd] ['wɪndəʊ] ! "
" she gasped — " I saw a handkerchief waving behind the ivy covered window ! "
" 她 倒吸一口气 — " 我 锯 一个 手帕 挥手 在后面 这 常春藤 涵盖 窗户 ! "

她倒吸一口凉气——"我看到一条手帕在爬满常春藤的窗户后面飘动！"

" [hʌʃ] !
" Hush !
" 嘘 !

嘘！

" ['nɔːrə] [brəʊk] [ɪn] ['hʌrɪdli] , " [juː; jʊ][ɪ'mædʒɪnd] [ðæt] ,
" Nora broke in hurriedly , " you imagined that ,
" 诺拉 打破 在 匆匆 , " 你 想象 那 ,

诺拉急忙插话道："你以为是这样吗？"

['dʒeɪniː] — ['prɒbəbli] [ə; eɪ] [waɪt] ['pɪdʒɪn] [hæz; həz] [fləʊn] [ɪn][ænd; ənd] [kænt] [faɪnd][ɪts] [wei] [aʊt] [ə'gen] .
Janey — probably a white pigeon has flown in and can't find its way out again .
珍妮 — 大概 一个 白色的 鸽子 有 飞行 在 和 不能 寻找 它是 方式 出去 再次 .
"
"
"

珍妮——大概是一只白鸽飞进来找不到出去的路了吧。

" [ɪ'mædʒɪnd] [ɪn'diːd] !
" Imagined indeed !
" 想象 的确 !

真是天方夜谭！

" ['dʒeɪniːz] [vɔɪs] [wɒz; wəz] ['ʃeɪkɪŋ] [wɪð] [ɪk'saɪtmənt] , " [ai] [tel] [juː; jʊ] [ðæt] ['sʌmwʌn] [ɪz][ðeə(r)][æt; ət]
" Janey's voice was shaking with excitement , " I tell you that someone is there at
" 珍妮的 嗓音 曾是 摇晃 和 激动 , " 我 告诉 你 那 某人 是 那里 在
[ðɪs] ['məʊmənt] ,
this moment ,
这 片刻 ,

珍妮的声音激动得颤抖，"我告诉你，此刻有人在那里。"

['pɪərɪŋ] [θruː] [ðəʊz] [ˌəʊvə'hæŋɪŋ] [vaɪnz] .
peering through those overhanging vines .
窥视 通过 那些 悬垂 藤蔓 .

透过垂下的藤蔓向外窥视。

" ['ælɪs] [bɪ'gæn][tuː; tə][kraɪ] ['sɒftli] , [waɪl] ['nɔːrə][hæd; həd][tuː; tə] [tɜːn] [hɜː(r); hə(r)] [ə'tenʃ(ə)n] [tə'wɔːd]
" Alice began to cry softly , while Nora had to turn her attention toward
" 爱丽丝 开始 到 哭 轻轻 , 尽管 诺拉 有 到 转动 她 注意力 朝向
['pæsɪfaɪ] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜːl] .
pacifying the little girl .
安抚 这 小的 女孩 .

"爱丽丝开始轻轻哭泣，诺拉不得不把注意力转移到安抚这个小女孩身上。"

" [doʊnt][kraɪ] ['ælɪs] , [ai] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['əʊnli][ə; eɪ] [waɪt] ['pɪdʒɪn] [ðæt] [kænt] [ɪ'skeɪp] ,
" Don't cry Alice , I think it is only a white pigeon that can't escape ,
" 不 哭 爱丽丝 , 我 思考 它 是 仅有的 一个 白色的 鸽子 那 不能 逃脱 ,

"别哭，爱丽丝，我想那只是一只无法逃脱的白鸽而已。"

[ænd; ənd][ɪz] ['flaɪɪŋ] [bæk] [ænd; ənd] [fɔːθ] [tuː; tə][faɪnd][æn; ən]['əʊpənɪŋ] ; [ðeəz; ðəz] ['nʌθɪŋ]
and is flying back and forth to find an opening ; there's nothing
和 是 飞行 后退 和 前进 到 寻找 一个 开幕 ; 有 没有什么
[mɪ'stɪəriəs] [ɪn] [ðæt] ;
mysterious in that ;
神秘 在 那 ;

它来回飞行寻找开口；这没什么神秘的；

[naʊ] ['prɒmɪs] [nɒt][tuː; tə] [seɪ] ['eniθɪŋ] [ɒv; əv] [ðɪs] [tuː; tə] [ɑːnt] ['dʒænɪs] . "
now promise not to say anything of this to Aunt Janice . "
现在 承诺 不是 到 说 任何事物 的 这 到 阿姨 珍妮丝 . "

现在答应我，不要把这件事告诉詹妮丝阿姨。

" [aɪl] [traɪ][tuː; tə][rɪ'membə(r)] , " [ænd; ənd] ['ælɪs] [draɪd] [hɜː(r); hə(r)] [tɪəz] [wɪð] ['nɔːrəz] [wɜːdz] [ɒv; əv]
" I'll try to remember , " and Alice dried her tears with Nora's words of
" 患病的 尝试 到 记住 , " 和 爱丽丝 干燥 她 眼泪 和 诺拉的 字 的
['kʌmfət] ,
comfort ,
舒适 ,

"我会努力记住的，"诺拉安慰道，爱丽丝这才擦干了眼泪。

[ænd; ənd] [suːn] [ðeɪ] [kɔːt] [ʌp] [wɪð] [ðə; ði] ['pɑːti] [ə'hed] ,
and soon they caught up with the party ahead ,
和 很快 他们 捕捉 向上 和 这 派对 前方 ,

很快，他们就追上了前面的队伍。

[ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [taɪm] ['biːɪŋ] [ðə; ði]['ɪnsɪdənt][wɒz; wəz] [fə'gɒtn] .
and for the time being the incident was forgotten .
和 为了 这 时间 存在 这 事件 曾是 被遗忘的 .

于是，这件事暂时被人们遗忘了。

[ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] ['aʊəz] [slɪpt] ['ræpɪdli] [ə'lɒŋ] ,
The morning hours slipped rapidly along ,
这 早晨 小时 滑倒了 快速 沿着 ,

清晨的时光飞逝而过。

[bʌt; bət][æt; ət][lɑːst] [ðeɪ] [hæd; həd] [gɒn] ['əʊvə(r)][ðə; ði][əʊld] [pleɪs] [ænd; ənd] ['gaːdnz] ,
but at last they had gone over the old place and gardens ,
但 在 最后的 他们 有 已消失 超过 这 老的 地方 和 花园 ,

但最终他们还是参观了那座老宅和花园。

[wɪtʃ] [stretʃt] [ə'raʊnd] [ɒn] [ɔːl] [saɪdz] .
which stretched around on all sides .
哪个 拉伸 大约 在 全部 侧面 .

它向四面八方延伸。

[wɪð] [rɪ'lʌktəns] [ðeɪ] [ðen] [ri'treis, riː-, 'riːtreis][ðeə(r)][steps] , ['θɪŋkɪŋ] [pə'hæps] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)]
With reluctance they then retraced their steps , thinking perhaps they were
和 不情愿 他们 然后 重走 他们的 步骤 , 思维 也许 他们 是
[əʊvəs'teɪɪŋ] [ðeə(r)][taɪm] .
overstaying their time .
逾期逗留 他们的 时间 .

他们不情愿地原路返回，心想自己或许待得太久了。

[ɑːnt] ['dʒænɪs][wɒz; wəz] ['stændɪŋ] [ɪn][ðə; ði][dɔː(r)] [ə'weɪtɪŋ] [ðem; ðəm] .
Aunt Janice was standing in the door awaiting them .
阿姨 珍妮丝 曾是 常设 在 这 门 等待中 他们 .

詹妮丝阿姨站在门口等着他们。

" [dɪd][juː; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ] ['plez(ə)nt] ['mɔːnɪŋ] ; [ænd; ənd] [wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] [ɒv; əv][ðə; ði][əʊld]
" Did you have a pleasant morning ; and what do you think of the old
" 做过 你 有 一个 令人愉快的 早晨 ; 和 什么 做 你 思考 的 这 老的
['gaːdnz] ? "
gardens ? "
花园 ? "

"您今天早上过得愉快吗？您觉得那些古老的花园怎么样？"

" ['bjuːtɪf(ə)l] " [ænd; ənd] " ['wʌndəf(ə)l] !
" Beautiful " and " Wonderful !
" 美丽的 " 和 " 精彩的 !

"美丽"和"精彩！"

" [ðeə(r)][,eksklə'meiʃən][ɒv; əv] [dɪ'laɪt] [ænd; ənd] ['pleʒə(r)] , [wɜː(r); wə(r)] [kwaɪt] ['sætɪsfaɪɪŋ] [tuː; tə] [ɑːnt]
" Their exclamations of delight and pleasure , were quite satisfying to Aunt
" 他们的 感叹词 的 喜 和 乐趣 , 是 相当 令人满意 到 阿姨
['dʒænɪs] .
Janice .
珍妮丝 .

"他们的欢呼声和愉悦声让詹妮丝阿姨非常满意。"

" [wɪr] ['hævɪŋ] [ðə; ði] ['lʌvliɪst] ['vɪzɪt] , [ænd; ənd] ['evriθɪŋ] [ɪz] ['tʃɑːmɪŋ] .
" We're having the loveliest visit , and everything is charming .
" 是 拥有 这 最可爱的 访问 , 和 一切 是 迷人 .

"我们这次旅行非常愉快，一切都很迷人。"

" [ðə; ði][əʊld] ['leɪdiz] [feɪs] [wɒz; wəz][ə; eɪ]['pɪktʃə(r)] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [smaɪld] [ɒn][ðə; ði] [gruːp] ,
" The old lady's face was a picture , as she smiled on the group ,
" 这 老的 女士的 脸 曾是 一个 图片 , 作为 她 微笑 在 这 团体 ,

"老太太面带微笑地看着大家，脸上洋溢着幸福的笑容。"

[ri'æktɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [breθ] [ɒv; əv] [juːθ] , [ə'gen] [ə'weɪkənd] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] , [baɪ] [ðiːz]
reacting to the breath of youth , again awakened in her heart , by these
反应 到 这 气息 的 青年 , 再次 觉醒 在 她 心 , 经过 这些
['hæpi] [jʌŋ] ['vɪzɪtəz] .
happy young visitors .
快乐的 年轻的 访客 .

这些快乐的年轻访客再次唤醒了她心中的青春气息，让她心潮澎湃。

" [sə'pəʊz] [ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][biː; bi] ['mænɪdʒd] , [wʊd] [ɔːl][ɒv; əv][juː; jʊ][keə(r)][tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði][əʊld]
" Suppose it could be managed , would all of you care to make the old
" 认为 它 可以 是 管理 , 会 全部 的 你 关心 到 制作 这 老的
['kɑːs(ə)l][jɔː(r); jə(r)] — [həʊm] ?
castle your — home ?
城堡 你的 — 家 ?

"假设一切顺利，你们都愿意把这座古城堡变成你们的——家吗？"

" [ʃiː; ʃi] [spəʊk] [ɒn] ['ɪmpʌls] [ɒn] ['hɪərɪŋ] [ðeə(r)] [wɜːdz] [ɒv; əv] [preɪz] .
" She spoke on impulse on hearing their words of praise .
" 她 辐 在 冲动 在 听力 他们的 字 的 称赞 .

听到他们的赞扬，她一时冲动就说了出来。

" [əʊ] , [ɑːnt] ['dʒænɪs] — " ['nɔːrə] [rɪ'plaɪd] ['kwɪkli] , " [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [siːm] [laɪk][ðə; ði] ['hæpi] ['endɪŋ]
" Oh , Aunt Janice — " Nora replied quickly , " it would seem like the happy ending
" 哦 , 阿姨 珍妮丝 — " 诺拉 回复 迅速地 , " 它 会 似乎 喜欢 这 快乐的 结束
[tuː; tə][ə; eɪ] [bʊk] ! "
to a book ! "
到 一个 书 ! "

"哦，詹妮丝阿姨——"诺拉连忙回答道，"这简直就像一本书的完美结局！"

" [pə'hæps] [ˌaɪ 'tiː] [kæn; kən] [biː; bi] [ə'reɪndʒd] [ðen] ,
" Perhaps it can be arranged then ,
" 也许 它 能 是 安排 然后 ,

"或许可以这样安排,"

" [ðə; ði] [əʊld] ['leɪdi] [klɑːsp, klæsp] [hɜː(r); hə(r)] [hændz] [tə'geðə(r)] — " [juː; jʊ] [kʊd; kəd] [hæv; həv] [ɔːl] [ɒv; əv]
" the old lady clasped her hands together — " you could have all of
" 这 老的 女士 紧握 她 双手 一起 — " 你 可以 有 全部 的
[ðə; ði] [əd'væntɪdʒ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [nɪə(r)] - [baɪ] ['sɪti] ,
the advantages of the near - by city ,
这 优势 的 这 靠近 - 经过 城市 ,

老太太双手合十——"你可以享受到附近城市的所有便利,

[ænd; ənd] [jet] [wiː; wi] [kʊd; kəd] [hæv; həv] [ə; eɪ] ['meri] [taɪm] [aʊt] [hɪə(r)] [ɪn] [ðə; ði] [əʊld] ['həʊmsted] ,
and yet we could have a merry time out here in the old homestead ,
和 然而 我们 可以 有 一个 欢乐 时间 出去 这里 在 这 老的 家园 ,

然而,我们可以在这片老宅里度过一段快乐的时光。

[ɪf] ['əʊnli] [gwen] — " [ʃiː; ʃi] [pɔːzd] , ['sʌd(ə)nli] [rɪ'membə(r)ɪŋ] , [ænd; ənd] [kʌt] [ʃɔːt] [ðə; ði] [wɜːdz]
if only Gwen — " she paused , suddenly remembering , and cut short the words
如果 仅有的 格温 — " 她 暂停 , 突然 记住 , 和 切 短的 这 字
[ˌʌn'ʌtəd] .
unuttered .
未说出口的 .

"要是格温——"她顿了顿,突然想起什么,便打断了未说出口的话。

" [kʌm] — " [ʃiː; ʃi] [sed] , ['tɜːnɪŋ] [ə'brʌptli] , " [lʌntʃ] [ɪz] ['weɪtɪŋ] ,
" Come — " she said , turning abruptly , " lunch is waiting ,
" 来 — " 她 说 , 转弯 突然 , " 午餐 是 等待 ,

"来——"她突然转过身说,"午饭已经准备好了。"

[ænd; ənd] [ai] [fiːl] [ʃʊə(r)] [juː; jʊ] [mʌst; məst] [biː; bi] ['redi] [fɔː(r); fə(r)] [ˌaɪ 'tiː] , ['ɑːftə(r)] [ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] ['aʊəz]
and I feel sure you must be ready for it , after the morning hours
和 我 感觉 当然 你 必须 是 准备好 为了 它 , 后 这 早晨 小时
[ɒv; əv] [ˌeksplə'reɪʃ(ə)n] .
of exploration .
的 勘探 .

经过上午的探索,我相信你一定已经做好了准备。

" ['tʃæptə(r)] [ˌaɪ 'viː]
" CHAPTER IV
" 章 第四

第四章

[plænz] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['pɑːti]
PLANS FOR THE PARTY
计划 为了 这 派对

派对计划

['lʌntʃən] ['əʊvə(r)] , [ðə; ði] ['pəuniz] [wɜː(r); wə(r)] [brɔːt] [aʊt] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['steɪblz] , [ænd; ənd]
Luncheon over , the ponies were brought out from the stables , and
午餐 超过 , 这 小马 是 带来 出去 从 这 马厩 , 和
[æz; əz] [dɒn] [ɪk'sprest] [ˌaɪ 'tiː] ,
as Don expressed it ,
作为 大学教师 表达 它 ,

午餐结束后,小马驹们被从马厩里牵了出来,正如唐所说:

[ðeɪ] [siːmd] ['redi] - [meɪd] [fɔː(r); fə(r)] [ðeə(r)] ['vɪzɪt] .
they seemed ready - made for their visit .
他们 似乎 准备好 - 制成 为了 他们的 访问 .

他们似乎已经为这次来访做好了充分的准备。

[ðə; ði] [bɔɪz] [wɜː(r); wə(r)][ˌəʊvə'dʒɔɪd][æz; əz] [ðeɪ] ['maʊntɪd] [ænd; ənd] ['gæləp] [ə'weɪ] [daʊn] [ðə; ði] [lɒŋ]

The boys were overjoyed as they mounted and galloped away down the long

这 男孩们 是 欣喜若狂 作为 他们 安装 和 疾驰 离开 向下 这 长的

['ævənjuː][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][raɪd] ;

avenue for a ride ;

大街 为了 一个 骑 ;

男孩们欣喜若狂，骑上马，沿着长长的林荫大道飞驰而去；

[ðə; ði][g'ɜːlz][æt; ət][fɜːst] ['biːɪŋ] ['sætɪsfaɪd] [wɪð] [ə; eɪ][trɒt] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [graʊndz] [ɒn] " ['braʊniz] "

the girls at first being satisfied with a trot around the grounds on " Brownie's "

这 女孩们 在 第一的 存在 使满意 和 一个 小跑 大约 这 理由 在 " 布朗尼 "

[brɔːd] [bæk] .

broad back .

广阔 后退 .

起初，女孩们只是满足于骑着"布朗尼"宽阔的背在场地里小跑一圈。

['ɑːftə(r)][ðə; ði] [dɪ'laɪtf(ə)l] [deɪ] [hæd; həd] [gɒn] [æt; ət][lɑːst] ,

After the delightful day had gone at last ,

后 这 愉快 天 有 已消失 在 最后的 ,

美好的一天终于过去了，

['taɪəd][bʌt; bət] ['hæpi] [ðeɪ] ['gæðəd] [ə'raʊnd] [ɑːnt] ['dʒænɪs][æz; əz][ʃiː; ʃi][sæt] ['nɪtɪŋ] .

tired but happy they gathered around Aunt Janice as she sat knitting .

疲劳的 但 快乐的 他们 聚集 大约 阿姨 珍妮丝 作为 她 卫星 针织 .

尽管疲惫，但孩子们很高兴地围在詹妮丝阿姨身边，看着她坐在那里织毛衣。

" [juː; jʊ][mʌst; məst][hæv; həv][ə; eɪ] ['fɔːtʃuːn] ['grəʊɪŋ] [ə'raʊnd] [ðə; ði][əʊld] [pleɪs] [ɒn][ɔːl][ɒv; əv] [ðəʊz]

" You must have a fortune growing around the old place on all of those

" 你 必须 有 一个 财富 生长 大约 这 老的 地方 在 全部 的 那些

[faɪn] ['fɒrɪst] [triːz] !

fine forest trees !

美好的 森林 树木 !

"你老房子周围长满了茂密的森林大树，一定发了大财吧！"

" ['hæri] [k'ɒmɛntɪd] .

" Harry commented .

" 哈里 评论 .

哈利评论道。

[ɑːnt] ['dʒænɪs] [lʊkt] [tə'wɔːd] [ðə; ði] ['spiːkə(r)] ['kwɪkli] .

Aunt Janice looked toward the speaker quickly .

阿姨 珍妮丝 看起来 朝向 这 扬声器 迅速地 .

詹妮丝阿姨迅速看向说话的人。

" [wel] , [ai] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði]['faɪnɪst][ɪn] [ðɪs] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] ;

" Well , I believe it is one of the finest in this part of the country ;

" 出色地 , 我 相信 它 是 一 的 这 最好的 在 这 部分 的 这 国家 ;

"嗯，我认为它是这个地区最好的之一；

[juː; jʊ] [meɪ] [ɔːl] [teɪk] [ə; eɪ]['bɑːskɪt][ɒv; əv] [lʌntʃ] [ænd; ənd][gəʊ] [aʊt] [ɪk'splɔːrɪŋ] [ðeə(r)] , [ɪf] [juː; jʊ][laɪk] ,

you may all take a basket of lunch and go out exploring there , if you like ,

你 可能 全部 拿 一个 篮子 的 午餐 和 去 出去 探索 那里 , 如果 你 喜欢 ,

你们可以带上一篮午餐，如果愿意的话，出去逛逛。

[suːn] — [ɔːl] [və'raɪətiz] [ɒv; əv] ['lʌvli] [fɜːrnz] [grəʊ] [ə'baʊt] [ɪn][dæmp]['pleɪsɪz][ænd; ənd][juː; jʊ][kæn; kən]

soon — all varieties of lovely ferns grow about in damp places and you can

很快 — 全部 品种 的 迷人的 蕨类植物 生长 关于 在 潮湿 地方 和 你 能

[brɪŋ] [sʌm; səm] [bæk] [tuː; tə] [help] [meɪk] [ðə; ði][əʊld] [pleɪs] [lʊk] [griːn] [ænd; ənd] ['prɪti] [ˌɪn'saɪd] ,

bring some back to help make the old place look green and pretty inside ,

带来 一些 后退 到 帮助 制作 这 老的 地方 看 绿色的 和 漂亮的 里面 ,

很快——各种各样美丽的蕨类植物都会在潮湿的地方生长，你可以带一些回来，让老房子内部看起来绿意盎然，漂亮极了。

[æz; əz] [wel] [æz; əz][ɒn][ðə; ði][ˌaʊt'saɪd] , [fɔː(r); fə(r)][wiː; wi][mʌst; məst][get] ['redi] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['pɑːti] .
as well as on the outside , for we must get ready for a party .
作为 出色地 作为 在 这 外部 , 为了 我们 必须 得到 准备好 为了 一个 派对 .
"
"
"

外面也一样，因为我们得准备参加派对。"

" [ə; eɪ] ['pɑːti] — [ə; eɪ] ['pɑːti] — " ['kɔːrəst] ['sevrəl] ['vɔɪsɪz] [æt; ət][wʌns] .
" A party — a party — " chorused several voices at once .
" 一个 派对 — 一个 派对 — " 齐声说道 一些 声音 在 一次 .

"开派对——开派对——"几个人同时齐声喊道。

" [aɪ] [siː] [ðə; ði][plæn] [miːts] [wɪð] [ə'pruːv(ə)l] ; [ɔːl] [raɪt] [ðen] ;
" I see the plan meets with approval ; all right then ;
" 我 看 这 计划 满足 和 赞同 ; 全部 正确的 然后 ;

"我看到这个计划得到了批准；好吧；

[aɪl] [hæv; həv][ə; eɪ] [gʊd] [lʌntʃ] [pʊt] [ʌp] [ænd; ənd][juː; jʊ] [meɪ] [spend] [ðə; ði] [deɪ] ,
I'll have a good lunch put up and you may spend the day ,
患病的 有 一个 好的 午餐 放 向上 和 你 可能 花费 这 天 ,

我会准备一顿丰盛的午餐，你可以在这里待上一整天。

[ænd; ənd]['wɒndə(r)] [ə'raʊnd] [tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] [hɑːrts] ['kɒntent] ! "
and wander around to your heart's content ! "
和 漫步 大约 到 你的 心脏的 内容 ! "

尽情四处逛逛吧!

" [haʊ] [dɪ'laɪtf(ə)l] ! — [ænd; ənd][ʃæl; ʃəl][wiː; wi] [pleɪ] [geɪmz] , [tuː] ?
" How delightful ! — and shall we play games , too ?
" 如何 愉快 ! — 和 将 我们 玩 游戏 , 也 ?

"太好了！——我们也可以玩游戏吗？"

" ['ælɪs] [hæd; həd] [kʌm] [ʌp] [kləʊz] [tuː; tə] [ɑːnt] ['dʒænɪs][ænd; ənd] [pleɪst] [wʌn] [smɔːl] [hænd][ɪn] [hɜːz] .
" Alice had come up close to Aunt Janice and placed one small hand in hers .
" 爱丽丝 有 来 向上 关闭 到 阿姨 珍妮丝 和 放置 一 小的 手 在 她的 .

"爱丽丝走到詹妮丝阿姨身边，把一只小手放在了她的手里。

" ['ɪz(ə)nt] ['evriθɪŋ] ['gəʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi][dʒʌst]['evə(r)][səʊ] ['hæpi] ? "
" Isn't everything going to be just ever so happy ? "
" 不是 一切 去 到 是 只是 曾经 所以 快乐的 ? "

"难道一切不会变得无比美好吗？"

" ['hæpɪə] [baɪ][fɑː(r)][ðæn; ðən][ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [biːn] [fɔː(r); fə(r)] [j'ɪəz] ,
" Happier by far than it has been for years ,
" 更快乐 经过 远的 比 它 有 到过 为了 年 ,

"比过去几年都快乐得多。"

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ɒv; əv][juː; jʊ] [jʌŋ] ['piːp(ə)l][tuː; tə] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː][səʊ] , [ænd; ənd][lɑːst][bʌt; bət][nɒt] [liːst] ,
because of you young people to make it so , and last but not least ,
因为 的 你 年轻的 人们 到 制作 它 所以 , 和 最后的 但 不是 至少 ,

正因为有了你们这些年轻人，这一切才得以实现，最后但同样重要的是，

[wiː; wi][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][æz; əz] ['meni] [geɪmz] [ɪn][ðə; ði]['prəʊgræm][æz; əz][juː; jʊ][keə(r)][tuː; tə] [pleɪ] .
we shall have as many games in the program as you care to play .
我们 将 有 作为 许多 游戏 在 这 程序 作为 你 关心 到 玩 .

我们将在节目中提供您想玩的所有游戏。

" [ðə; ði][nekst]['aʊə(r)][ɔː(r)][səʊ] [pɑːst] ['ræpɪdli][ɪn] [dɪ'skʌsɪŋ] [ðə; ði][plænz][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['pɑːti] [tuː; tə]
" The next hour or so passed rapidly in discussing the plans for the party to
" 这 下一个 小时 或者 所以 通过了 快速 在 讨论 这 计划 为了 这 派对 到
[biː; bi] ,
be ,
是 ,

接下来的一个小时左右时间过得很快，大家都在讨论聚会的计划。

[ænd; ənd][ɔːl][ɒv; əv][ðə; ði] ['merɪdɪθ] [ɪn'kluːdɪŋ] [ɑːnt] ['dʒænɪs] ,
and all of the Merediths including Aunt Janice ,
和 全部 的 这 梅雷迪思 包括 阿姨 珍妮丝 ,

以及所有梅雷迪思家族成员，包括詹妮丝阿姨。

[wɜː(r); wə(r)] ['sɒri] [wen] [ðə; ði][hændz][ɒv; əv][ðə; ði][əʊld] ['grændˌfɑːðərz] [klɒk] [bɪ'gæn][tuː; tə] [wɔːn]
were sorry when the hands of the old grandfather's clock began to warn
是 对不起 什么时候 这 双手 的 这 老的 祖父的 钟 开始 到 警告
[ðem; ðəm][ɒv; əv][ðə; ði] ['breɪkɪŋ] [ʌp]['aʊə(r)] .
them of the breaking up hour .
他们 的 这 打破 向上 小时 .

当老式座钟的指针开始提醒他们分手时间即将到来时，他们感到很遗憾。

['ɑːftə(r)] [ðeɪ] [hæd; həd] ['sepəreɪtɪd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [naɪt] ,
After they had separated for the night ,
后 他们 有 分开 为了 这 夜晚 ,

当晚他们分开后，

['nɔːrə][ænd; ənd]['dʒeɪniː] [kept] [ɒn] ['tɔːkɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [dɪ'laɪtf(ə)l] ['aʊəz] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [spent] .
Nora and Janey kept on talking of the delightful hours that they had spent .
诺拉 和 珍妮 保留 在 说 的 这 愉快 小时 那 他们 有 花费 .

诺拉和珍妮不停地谈论着她们度过的美好时光。

" [ai]['nevə(r)] [driːmd] [ðæt] [lændz] [end] [wʊd] [biː; bi][æz; əz]['bjuːtɪf(ə)l] [æz; əz][ə; eɪ] [driːm] ['stɔːri] ,
" I never dreamed that Land's End would be as beautiful as a dream story ,
" 我 绝不 梦见 那 土地的 结尾 会 是 作为 美丽的 作为 一个 梦 故事 ,

“我从未想过兰兹角会像梦境故事里那样美丽。”

" ['nɔːrə] [ri'mɑːk] , " [ænd; ənd][ai] [sed] [sʌtʃ] [krɒs] [θɪŋz] [ə'baʊt] ['kʌmɪŋ] [æt; ət][fɜːst] .
" Nora remarked , " and I said such cross things about coming at first .
" 诺拉 评论 , " 和 我 说 这样的 叉 事物 关于 未来 在 第一的 .

诺拉说道：“我一开始说了些很过分的话。”

[ai][doʊnt] [fiːl] [ðæt] [ai] [dɪ'zɜːv] [ðɪs] ['wʌndəf(ə)l] ['vɪzɪt] . "
I don't feel that I deserve this wonderful visit . "
我 不 感觉 那 我 应得 这 精彩的 访问 . "

我觉得自己不配得到这次美好的访问。

" [juː; jʊ]['dɪd(ə)nt] ['riːəli] [miːn] [ðem; ðəm] , ['nɔːrə] ; [nɔː(r)][dɪd][ai] . [aɪm][ʃʊə(r)] [ɑːnt] ['dʒænɪs][ænd; ənd]
" You didn't really mean them , Nora ; nor did I . I'm sure Aunt Janice and
" 你 没有 真的 意思是 他们 , 诺拉 ; 也不 做过 我 . 我是 当然 阿姨 珍妮丝 和

“诺拉，你并非真心那样想的；我也一样。我确信詹妮丝阿姨和

[dæd] [wʊd] [ˌʌndə'stænd] . "
Dad would understand . "
爸爸 会 理解 . "

爸爸会理解的。

" [ai] [həʊp] [səʊ] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][aɪm] ['riːəli] ['sɒri] [ænd; ənd] [ə'ʃeɪmd] . "
" I hope so , because I'm really sorry and ashamed . "
" 我 希望 所以 , 因为 我是 真的 对不起 和 羞愧 . "

“我希望如此，因为我真的感到非常抱歉和羞愧。”

" [ai][ˌeɪ 'em][ə'freɪd][wiː; wi][ɔːl] [seɪ] [θɪŋz] ['əʊnli] [tuː] ['ɒf(ə)n] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)][səʊ] [ʌn'wɜːði] ;
" I am afraid we all say things only too often that are so unworthy ;
" 我 是 害怕的 我们 全部 说 事物 仅有的 也 经常 那 是 所以 不配 ;

"恐怕我们都经常说一些非常不恰当的话;

[ˌwʊdnt] [wiː; wi][hæv; həv] [mʌtʃ] [mɔː(r)] ['hæpinəs] , ['nɔːrə] ,
wouldn't we have much more happiness , Nora ,
不会 我们 有 很多 更多的 幸福 , 诺拉 ,

诺拉，我们岂不是会更幸福吗?

[ɪf] [wiː; wi] [wʊd] [hiːd] [ðə; ði] ['wɔːnɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði]['baɪb(ə)l][tuː; tə] [gɑːd] ['aʊə(r)] [tʌŋ] [ænd; ənd]
if we would heed the warning of the Bible to guard our tongue and
如果 我们 会 注意 这 警告 的 这 圣经 到 警卫 我们的 舌头 和
[nɒt][tuː; tə][dʒʌdʒ]['aʊə(r)] ['feləu'men] ? "
not to judge our fellowmen ? "
不是 到 法官 我们的 同胞们 ? "

如果我们听从圣经的警告，谨言慎行，不要论断他人呢?

" [waɪ] — [iːz] , — [ai] [sə'pəʊz] [səʊ] .
" Y — es , — I suppose so .
" 是 — es , — 我 认为 所以 .

"是的，我想也是。"

[ai] [θɪŋk] [ðɪs] [pleɪs] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [kɔːld] [ðə; ði]['kɑːs(ə)l][ɒv; əv]
I think this place should be called the Castle of
我 思考 这 地方 应该 是 称为 这 城堡 的

我认为这个地方应该被称为城堡

[dɪ'laɪt] , [ɪn'sted] [ɒv; əv] [lændz] [end] ; [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] ['sɜːt(ə)nli] [biː; bi][mɔː(r)] [ə'prəʊpriət] . "
Delight , instead of Land's End ; it would certainly be more appropriate . "
喜 , 反而 的 土地的 结尾 ; 它 会 当然 是 更多的 合适的 . "

用"德莱特"代替"兰兹角"肯定更合适。

" [ai] [θɪŋk] [səʊ] [tuː] , " ['dʒeɪniː] [ə'griːd] .
" I think so too , " Janey agreed .
" 我 思考 所以 也 , " 珍妮 同意 .

"我也这么认为,"珍妮同意道。

" [ai]['wʌndə(r)] [ɪf] [wiːl; wil] [kʌm] [ə'krɒs] ['eni] ['piːp(ə)l] ['lɪvɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['fɒrɪst] ? "
" I wonder if we'll come across any people living in the forest ? "
" 我 想知道 如果 出色地 来 穿过 任何 人们 活的 在 这 森林 ? "

"不知道我们会不会遇到住在森林里的人? "

" [ai]['wʌndə(r)] " ['dʒeɪniː] ['ekəud] .
" I wonder " Janey echoed .
" 我 想知道 " 珍妮 回声 .

"我也想知道,"珍妮附和道。

" [pə'hæps] [ðə; ði][əʊld][mæn] [huː] [brɔːt] [ˌjuː 'es][frɒm; frəm][ðə; ði]['steɪʃ(ə)n][ɪn] [ɑːnt] ['dʒænɪsɪz][kɑː(r)] .
" Perhaps the old man who brought us from the station in Aunt Janice's car .
" 也许 这 老的 男人 WHO 带来 我们 从 这 车站 在 阿姨 珍妮丝的 车 .

"也许是开着詹妮丝阿姨的车从车站送我们来的那位老人。"

[hiː; hi] [meɪ] [lɪv; laɪv][ɪn][ðeə(r)] , [ænd; ənd][wiː; wi] [mait] [stɒp][ænd; ənd][ɪn'vaɪt] [hɪm][tuː; tə][ðə; ði] ['pɑːti] .
He may live in there , and we might stop and invite him to the party .
他 可能 居住 在 那里 , 和 我们 可能 停止 和 邀请 他 到 这 派对 .

他可能就住在那里，我们或许会停下来邀请他参加聚会。

" ['nɔːrə] [lɑːft] .
" Nora laughed .
" 诺拉 笑了 .

诺拉笑了。

" [hiː; hi]['ɪz(ə)nt] ['riːəli] [əʊld] , ['dʒeɪniː] .
" He isn't really old , Janey .
" 他 不是 真的 老的 , 珍妮 .

"他其实并不老，珍妮。"

[ai] [θɔːt] [hɪm] ['prɪti] ['vɪgərəs] .
I thought him pretty vigorous .
我 想法 他 漂亮的 蓬勃 .

我觉得他精力很充沛。

[huː] [nəʊz] [ðəʊ] , [huːm] [wiː; wi] [meɪ] [faɪnd] [diːp] [ɪn][ðə; ði] ['fɒrɪst] ?
Who knows though , whom we may find deep in the forest ?
WHO 知道 尽管 , 谁 我们 可能 寻找 深的 在 这 森林 ?

谁知道呢，我们会在森林深处遇到谁呢?

[wiː; wi][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][tuː; tə][ɑːsk] [ɑːnt] ['dʒænɪs] [ðəʊ] [fɔː(r); fə(r)] [pə'mɪʃ(ə)n] [tuː; tə][ɪn'vaɪt] [gests] . "
We shall have to ask Aunt Janice though for permission to invite guests . "
我们 将 有 到 问 阿姨 珍妮丝 尽管 为了 允许 到 邀请 客人 . "

不过，我们得先征得詹妮丝阿姨的同意才能邀请客人。

" [ðə; ði][mɔː(r)][ðə; ði] [m'ɛɹɪɐ] , [sɜː(r)] , [ʃiː; ʃi] [sed] —
" The more the merrier , sir , she said —
" 这 更多的 这 更快乐 , 先生 , 她 说 —

"人越多越热闹，先生,"她说——

[waɪl] ['geɪzɪŋ] [ɒn][ðə; ði]['tjuːlɪp][bed] , —
While gazing on the tulip bed , —
尽管 凝视 在 这 郁金香 床 , —

凝视着郁金香花坛时，——

[kʌm] [biː; bi]['aʊə(r)]['flaʊə(r)] - [gests] , [səʊ] [swiːt] —
Come be our flower - guests , so sweet —
来 是 我们的 花 - 客人 , 所以 甜的 —

来做我们可爱的花朵客人吧——

[ænd; ənd] [meɪk] ['aʊə(r)] ['pɑːti] [kwaɪt] [kəm'pliːt] ! "
And make our party quite complete ! "
和 制作 我们的 派对 相当 完全的 ! "

这样我们的聚会就完美了!

" [ai]['dɪd(ə)nt] [nəʊ] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ][ˌpəʊə'tes] , ['nɔːrə] !
" I didn't know you were a poetess , Nora !
" 我 没有 知道 你 是 一个 女诗人 , 诺拉 !

"我不知道你是一位女诗人，诺拉！"

[aɪm][ʃʊə(r)] [ɑːnt] ['dʒænɪs] [wɪl] [let][ˌjuː 'es][hæv; həv][ɔːl][ðə; ði]['flaʊə(r)] [gests] [wiː; wi] [wɒnt] — [frɒm; frəm]
I'm sure Aunt Janice will let us have all the flower guests we want — from
我是 当然 阿姨 珍妮丝 将要 让 我们 有 全部 这 花 客人 我们 想 — 从
[wʊdz] [ɔː(r)]['gɑːd(ə)n] . "
woods or garden . "
树林 或者 花园 . "

我相信詹妮丝阿姨一定会让我们邀请所有我们想要的鲜花来做客——无论是从树林里还是花园里摘的。

" [ðə; ði]['suːnə(r)][wiː; wi] [stɒp] ['tɔːkɪŋ] , [ðə; ði]['suːnə(r)] ['mɔːnɪŋ] [wɪl] [kʌm] [ə'gen] , [ænd; ənd][səʊ]
" The sooner we stop talking , the sooner morning will come again , and so
" 这 很快 我们 停止 说 , 这 很快 早晨 将要 来 再次 , 和 所以
[gʊd] - [naɪt] [ænd; ənd] [swiːt] [driːmz] ,
good - night and sweet dreams ,
好的 - 夜晚 和 甜的 梦境 ,

"我们越早停止交谈，黎明就越早到来，所以晚安，祝你做个好梦。"

['dʒeɪniː] .
Janey .
珍妮 .

珍妮。

" [bʌt; bət]['dʒeɪniː] [slɪpt] [aʊt][ɒv; əv][bed][ænd; ənd]['əʊvə(r)][tuː; tə][ðə; ði] ['wɪndəʊ] [fɔː(r); fə(r)][wʌn][mɔː(r)]
" But Janey slipped out of bed and over to the window for one more
" 但 珍妮 滑倒了 出去 的 床 和 超过 到 这 窗户 为了 一 更多的
[lʊk] [æt; ət][ðə; ði] ['terəs] ,
look at the terrace ,
看 在 这 阳台 ,

“但珍妮悄悄溜下床，走到窗边，又看了一眼露台。”

[waɪt] [ænd; ənd] ['sɪlvəri] [ɪn][ðə; ði] [braɪt] ['muːnlaɪt] .
white and silvery in the bright moonlight .
白色的 和 银色 在 这 明亮的 月光 .

在明亮的月光下，它洁白如银。

" [hæv; həv][juː; jʊ] [fə'gɒtn] [ðə; ði] ['mɪst(ə)ri] [ɒv; əv][ðə; ði]['taʊə(r)] [ruːm] , ['nɔːrə] ?
" Have you forgotten the mystery of the tower room , Nora ?
" 有 你 被遗忘的 这 神秘 的 这 塔 房间 , 诺拉 ?

“诺拉，你难道忘记了塔楼房间的秘密吗？”

" ['nɔːrə] [brʌʃt] [bæk] [hɜː(r); hə(r)] [braʊn] [kɜːrlz] , [ɪm'peɪʃntli] .
" Nora brushed back her brown curls , impatiently .
" 诺拉 刷过 后退 她 棕色的 卷发 , 不耐烦地 .

诺拉不耐烦地把棕色的卷发往后梳了梳。

" [kʌm] [bæk] [tuː; tə][bed][ænd; ənd][tuː; tə] [sliːp] , ['dʒeɪniː] — [juː; jʊ] ['prɒbəbli] [sɔː] , [æz; əz][ai] [sed] ,
" Come back to bed and to sleep , Janey — you probably saw , as I said ,
" 来 后退 到 床 和 到 睡觉 , 珍妮 — 你 大概 锯 , 作为 我 说 ,

“珍妮，回床上睡觉吧——正如我所说，你可能已经看到了。”

[ə; eɪ] [waɪt] ['pɪdʒɪn] [ɪm'prɪznd] [ɪn][ðə; ði] [ruːm] ; [dɪs'mɪs] [ðə; ði] [θɔːt] , [ænd; ənd] [fə'get] [ɔːl]
a white pigeon imprisoned in the room ; dismiss the thought , and forget all
一个 白色的 鸽子 被监禁 在 这 房间 ; 解雇 这 想法 , 和 忘记 全部
[ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .
about it .
关于 它 .

一只被囚禁在房间里的白鸽；打消这个念头，把它忘掉吧。

" ['dʒeɪniː][wɒz; wəz] ['pɪərɪŋ] [θruː] [ðə; ði]['əʊpən] ['wɪndəʊ] [ɒn][ðə; ði] ['muːnlɪt]
" Janey was peering through the open window on the moonlit
" 珍妮 曾是 窥视 通过 这 打开 窗户 在 这 月光洒在身上，映照着皎洁的月光。
['terəs] [bɪ'ləʊ] .
terrace below .
阳台 以下 .

珍妮正透过敞开的窗户向下方月光下的露台眺望。

" [aɪm][ʃʊə(r)][ə; eɪ] [waɪt] ['fɪgə(r)] [went] ['glaɪdɪŋ] [baɪ][ænd; ənd] [dɪsə'pɪəd] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [triːz] .
" I'm sure a white figure went gliding by and disappeared among the trees .
" 我是 当然 一个 白色的 数字 去 滑翔 经过 和 消失 之中 这 树木 .

“我确信有一个白色的身影滑过，消失在树林中。”

[kʌm] [kwɪk] , ['nɔːrə] , [ænd; ənd] [wɒtʃ] !
Come quick , Nora , and watch !
来 快的 , 诺拉 , 和 手表 !

诺拉，快来看！

" ['dʒeɪniːz] [vɔɪs] [wɒz; wəz] ['ʃeɪkɪŋ] [wɪð] [ɪk'saɪtmənt] ,
" Janey's voice was shaking with excitement ,
" 珍妮的 嗓音 曾是 摇晃 和 激动 ,

珍妮的声音激动得颤抖起来，

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['əʊnli]['ɑːftə(r)] ['sevrəl] ['mɪnɪts] [ɒv; əv] [rɪ'mɒnstrəns] [frɒm; frəm]['nɔːrə] [ðæt]
and it was only after several minutes of remonstrance from Nora that
和 它 曾是 仅有的 后 一些 分钟 的 抗议 从 诺拉 那
[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [pə'sweɪdɪd] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['æktɪŋ] ['fuːlɪʃli] [tuː; tə][biː; bi] ['hʌntɪŋ] [ʌp] ['mɪstəriz] [ɪn]
she was persuaded she was acting foolishly to be hunting up mysteries in
她 曾是 被说服 她 曾是 表演 愚蠢地 到 是 打猎 向上 谜团 在
[pə'hæps] [dʒʌst][ə; eɪ] ['pɑːsɪŋ] ['trævələ] ,
perhaps just a passing traveler ,
也许 只是 一个 通过 游客 ，

诺拉劝说了好几分钟后，她才意识到自己这样做很愚蠢，不应该对一个可能只是路过的旅行者进行神秘调查。

[ænd; ənd][səʊ] [geɪv] [ʌp][ænd; ənd] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə][bed] .
and so gave up and returned to bed .
和 所以 给予 向上 和 返回 到 床 .

于是他放弃了，回到床上睡觉。

" ['meɪbi] [jʊl] [faɪnd] [aʊt] [aɪm] [raɪt] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['weɪvɪŋ] ['hæŋkətʃɪf] [frɒm; frəm][ðə; ði]['taʊə(r)]
" Maybe you'll find out I'm right about the waving handkerchief from the tower
" 或许 你会 寻找 出去 我是 正确的 关于 这 挥手 手帕 从 这 塔
[ruːm] ,
room ,
房间 ，

“或许你会发现，关于塔楼房间里挥舞的手帕，我的猜测是对的。”

[ænd; ənd]['ɔːlsəʊ] [ə'baʊt] [ðæt] ['pɑːsɪŋ] ['fɪgə(r)] .
and also about that passing figure .
和 还 关于 那 通过 数字 .

还有关于那个过客的信息。

[ai] [θɪŋk] ['ðer] [kə'nektɪd] , [səʊ] [ðeə(r)] ,
I think they're connected , so there ,
我 思考 它们是 连接 ， 所以 那里 ，

我认为它们之间有联系，就是这样。

['nɔːrə] — [juː; jʊ][dʒʌst] [weɪt] [ænd; ənd] [siː] [wen] [ðə; ði] ['mɪst(ə)ri] [ɪz] [ɔːl] [klɪəd] [ʌp] !
Nora — you just wait and see when the mystery is all cleared up !
诺拉 — 你 只是 等待 和 看 什么时候 这 神秘 是 全部 已清除 向上 !

诺拉——你就等着瞧吧，等谜团全部解开的时候就知道了！

" [wɪð] [ðæt] [θɔːt] ['fɔːməʊst] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [maɪnd] , ['dʒeɪniː] [æt; ət] [lɑːst] , [fel] [ə'sliːp] .
" With that thought foremost in her mind , Janey at last , fell asleep .
" 和 那 想法 首先 在 她 头脑 ， 珍妮 在 最后的 ， 跌倒 睡着了 .

“带着这样的想法，珍妮最终睡着了。”

['tʃæptə(r)] [viː]
CHAPTER V
章 V

第五章

[ɪk'splɔːrɪŋ] [ðə; ði] ['fɒrɪst]
EXPLORING THE FOREST
探索 这 森林

探索森林

[braɪt] [ænd; ənd] ['ɜːli] ['ɑːftə(r)] ['brekfəst] , [ðə; ði] ['merɪdɪθ] , ['bɪdɪŋ] [ɑːnt] ['dʒænɪs] [gʊd] - [baɪ] ,
Bright and early after breakfast , the Merediths , bidding Aunt Janice good - bye ,
明亮的 和 早期的 后 早餐 ， 这 梅雷迪思 ， 投标 阿姨 珍妮丝 好的 - 再见 ，

早餐后一大早，梅雷迪思一家就向詹妮丝阿姨道别了。

['stɑːtɪd] [aʊt] [ɒn] [ðeə(r)] [ɪk'splɔːrɪŋ] [ˌekspə'dɪʃ(ə)n] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['fɒrɪst] .
started out on their exploring expedition into the forest .
开始 出去 在 他们的 探索 远征 进入 这 森林 .

他们开始了进入森林的探险之旅。

" [juː; jʊ] [meɪ] [meɪk] [ə; eɪ] [həʊl] [deɪ] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] , [ɪf] [juː; jʊ] [laɪk] , " [ɑːnt] ['dʒænɪs] [hæd; həd] [sed] ,

" You may make a whole day of it , if you like , " Aunt Janice had said ,

" 你 可能 制作 一个 所有的 天 的 它 , 如果 你 喜欢 , " 阿姨 珍妮丝 有 说 ,

"如果你愿意，可以花一整天的时间去玩，"詹妮丝阿姨说道。

" [ænd; ənd] [hæv; həv] [ə; eɪ] ['pɪknɪk] ['dɪnə(r)] — ['əʊnli] [biː; bi] ['keəf(ə)l] . "

" and have a picnic dinner — only be careful . "

" 和 有 一个 野餐 晚餐 — 仅有的 是 小心 . "

"还可以去野餐吃晚餐——不过要小心。"

" [wiː; wi] [wɪl] — " [ðeɪ] [ə'sent] , " [ænd; ənd] [æz; əz] [juː; jʊ] [doʊnt] [maɪnd] [ɪf] [wiː; wi] [steɪ] [ɔːl] [deɪ] ,

" We will — " they assented , " and as you don't mind if we stay all day ,

" 我们 将要 — " 他们 同意 , " 和 作为 你 不 头脑 如果 我们 停留 全部 天 ,

"我们会的——"他们同意道，"既然你不介意我们待上一整天，

[wiː; wi] [kæn; kən] [kæmp] [aʊt] , [ænd; ənd] [pleɪ] [wɪr] [ə; eɪ] ['dʒɪpsi] [bænd] , [ænd; ənd] [hæv; həv] [lɒts] [ɒv; əv] [fʌn] .

we can camp out , and play we're a gypsy band , and have lots of fun .

我们 能 营 出去 , 和 玩 是 一个 吉普赛人 乐队 , 和 有 很多 的 乐趣 .

我们可以露营，扮演吉普赛乐队，玩得很开心。

" [ðə; ði] [əʊld] ['leɪdi] [smaɪld] .

" The old lady smiled .

" 这 老的 女士 微笑 .

老太太笑了。

[beiθ; beθ] [hæd; həd] [rʌn] [bæk] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['məʊmənt] .

Beth had run back for a moment .

贝丝 有 跑步 后退 为了 一个 片刻 .

贝丝跑回去了一会儿。

" [woʊnt] [juː; jʊ] [biː; bi] ['ləʊnli] ?

" Won't you be lonely ?

" 惯于 你 是 孤独 ?

你不会感到孤独吗?

" [ʃiː; ʃi] [ɑːskt] , [bʌt; bət] [ɑːnt] ['dʒænɪs]

" she asked , but Aunt Janice

" 她 问 , 但 阿姨 珍妮丝

她问道，但詹妮丝阿姨

['θɪŋkɪŋ] [ɒv; əv] [ðeə(r)] ['pleʒə(r)] , [hæd; həd] ['ʃeɪkən] [hɜː(r); hə(r)] [hed] .

thinking of their pleasure , had shaken her head .

思维 的 他们的 乐趣 , 有 摇晃 她 头 .

想到他们的快乐，她摇了摇头。

" [nɒt] [sɪns] [jʊl] [biː; bi] ['kʌmɪŋ] [bæk] [tuː; tə] [hæv; həv] ['sʌpə(r)] [wɪð] [ˌem 'iː] ; [doʊnt] [steɪ] ['eni] [lɒŋgə(r)] [ðæn; ðən] ['sʌndaʊn] . "

" Not since you'll be coming back to have supper with me ; don't stay any longer than sundown . "

" 不是 自从 你会 是 未来 后退 到 有 晚餐 和 我 ; 不 停留 任何 更长 比 日落 . "

"既然你还要回来和我一起吃晚饭，那就不要待到日落以后。"

" [ɔːl] [raɪt] , " [rɪ'plaɪd] [dɒn] .

" All right , " replied Don .

" 全部 正确的 , " 回复 大学教师 .

"好的，"唐回答道。

" [ai] ['nɪəli] [fə'gɒt] , " ['nɔːrə][bɪ'gæn] , " [meɪ] [wiː; wi][ɪn'vaɪt] ['eni][wʌn][ɪn][ðə; ði] ['fɒrɪst] ,
" I nearly forgot , " Nora began , " may we invite any one in the forest ,
" 我 几乎 忘了 , " 诺拉 开始 , " 可能 我们 邀请 任何 一 在 这 森林 ,

“我差点忘了,”诺拉开口道,“我们可以邀请森林里的任何人吗?”

[huːm] [wiː; wi] [tʃɑːns] [tuː; tə] [miːt] ?
whom we chance to meet ?
谁 我们 机会 到 见面 ?

我们有机会遇到谁?

" [ɑːnt] ['dʒænɪs] [n'ɒdɪd] [ɪn][ðə; ði] [ə'fɜːmətɪv] , [ænd; ənd][æt; ət][lɑːst] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ɒf] .
" Aunt Janice nodded in the affirmative , and at last they were off .
" 阿姨 珍妮丝 点头 在 这 肯定 , 和 在 最后的 他们 是 离开 .

詹妮丝阿姨点头表示同意,他们终于出发了。

[ðə; ði] [bluː] [mɪst] [ə'krɒs] [ðə; ði] [hɪlz] [wɒz; wəz] ['meltɪŋ] ['ɪntuː] [θ'aʊzəndz] [ɒv; əv] ['spɑːklɪŋ] ['djuːdrɒp] ,
The blue mist across the hills was melting into thousands of sparkling dewdrops ,
这 蓝色的 薄雾 穿过 这 丘陵 曾是 融化 进入 数千 的 闪闪发光 露珠 ,

山峦间弥漫的蓝色薄雾化作无数晶莹剔透的露珠。

[æz; əz][ðə; ði] [sʌn] [bɪ'gæn][tuː; tə] [klaɪm] ['haɪə(r)] [ɪn][ðə; ði][skaɪ] .
as the sun began to climb higher in the sky .
作为 这 太阳 开始 到 爬 更高 在 这 天空 .

随着太阳渐渐升高。

['dʒeɪniː] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði]['əʊpən] ['siːnəri] [æz; əz] [ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ʃædəʊi] ['fɒrɪst] .
Janey looked at the open scenery as they came to the edge of the shadowy forest .
珍妮 看起来 在 这 打开 风景 作为 他们 来了 到 这 边缘 的 这 阴暗的 森林 .

当他们来到阴暗森林边缘时,珍妮望着开阔的景色。

" [ai] [wɪʃ] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)]['gəʊɪŋ][tuː; tə][ðə; ði] [hɪlz] [tuː; tə][kæmp] — [ɪts] [dɑːk] [ɪn][ðeə(r)] ,
" I wish we were going to the hills to camp — it's dark in there ,
" 我 希望 我们 是 去 到 这 丘陵 到 营 — 它是 黑暗的 在 那里 ,

“我真希望我们能去山里露营——那里太黑了。”

[weə(r)] [ðə; ði] ['pɑːθweɪ] [ɪz][səʊ] ['ʃædoʊd] [baɪ][ðə; ði] ['fɒrɪst] [triːz] !
where the pathway is so shadowed by the forest trees !
在哪里 这 路径 是 所以 阴影 经过 这 森林 树木 !

小路被森林树木遮蔽得如此之深!

" ['nɔːrə] [riːd] [hɜː(r); hə(r)] [θɔːts] , [ænd; ənd] [pʊt] [ə; eɪ] ['wɔːnɪŋ] ['fɪŋgə(r)][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][lɪps] .
" Nora read her thoughts , and put a warning finger to her lips .
" 诺拉 读 她 想法 , 和 放 一个 警告 手指 到 她 嘴唇 .

诺拉看穿了她的心思,警告地把一根手指放在嘴唇上。

" [doʊnt][biː; bi] ['sɪli] , ['dʒeɪniː] ; [doʊnt][juː; jʊ] [siː] [dɒn] [ænd; ənd] ['hæri] [ə'hed] ?
" Don't be silly , Janey ; don't you see Don and Harry ahead ?
" 不 是 愚蠢的 , 珍妮 ; 不 你 看 大学教师 和 哈里 前方 ?

“别傻了,珍妮;你没看到唐和哈里在前面吗?”

[wiːl; wil] [pleɪ] [ðæt] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][ɔːl]['gəʊɪŋ][ɒn][ə; eɪ][kwest] ,
We'll play that we are all going on a quest ,
出色地 玩 那 我们 是 全部 去 在 一个 寻求 ,

我们将扮演大家一起踏上冒险之旅的角色,

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɪl] [biː; bi]['aʊə(r)] [naɪts] — [ðeəz; ðəz] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][fɪə(r)] .
and they will be our knights — there's nothing to fear .
和 他们 将要 是 我们的 骑士 — 有 没有什么 到 害怕 .

他们将成为我们的骑士——没有什么好怕的。

" ['dʒeɪniːz] [feɪs] ['braitən] , [ænd; ənd][beiθ; beθ][ænd; ənd] ['ælɪs] , ['θɪŋkɪŋ] ['əʊnli][ɒv; əv][ðə; ði] [gʊd]
" Janey's face brightened , and Beth and Alice , thinking only of the good
" 珍妮的 脸 明亮 , 和 贝丝 和 爱丽丝 , 思维 仅有的 的 这 好的
[taɪm] [ə'hed] ,
time ahead ,
时间 前方 ,

珍妮的脸上绽放出笑容，贝丝和爱丽丝也只想着即将到来的美好时光。

[dɑːnst] ['merəli] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [wei] .
danced merrily along the way .
跳舞 兴高采烈地 沿着 这 方式 .

一路欢快地跳舞。

" [ˌwʊdnt] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi] [fʌn] , [ɪf] [wiː; wi] [faʊnd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['kæbɪn] , [ɪn][ðə; ði] [hɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði]
" Wouldn't it be fun , if we found a little cabin , in the heart of the
" 不会 它 是 乐趣 , 如果 我们 成立 一个 小的 舱 , 在 这 心 的 这
['fɒrɪst] ?
forest ?
森林 ?

“如果我们能在森林深处找到一间小木屋，那该多有趣啊？”

" [dɒn] [tɜːnd] [tə'wɔːd] ['hæri] [tuː; tə] [help] [wɪð] [ðə; ði] ['bɑːskɪt] [ɒv; əv] [lʌntʃ] ,
" Don turned toward Harry to help with the basket of lunch ,
" 大学教师 转向 朝向 哈里 到 帮助 和 这 篮子 的 午餐 ,

唐转身走向哈里，帮他提午餐篮。

[ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [biːn] ['kæriɪŋ] [sɪns] [ðeɪ] [left] .
that he had been carrying since they left .
那 他 有 到过 携带 自从 他们 左边 .

他从他们离开后就一直带着它。

['hæriz] [aɪz] [bɪ'gæn][tuː; tə]['spɑːk(ə)l] .
Harry's eyes began to sparkle .
哈利的 眼睛 开始 到 火花 .

哈利的眼睛开始闪闪发光。

" ['meɪbi] [wiː; wi] [wɪl] ; [ai] , [fɔː(r); fə(r)][wʌn] , [ˌeɪ 'em] [aʊt] [ɒn][ə; eɪ]['riːəl] [əd'ventʃə(r)] . "
" Maybe we will ; I , for one , am out on a real adventure . "
" 或许 我们 将要 ; 我 , 为了 一 , 是 出去 在 一个 真实的 冒险 . "

“也许我们会；就我个人而言，我正在进行一场真正的冒险。”

" [wɪr] ['liːvɪŋ] [ðə; ði] ['mɪst(ə)ri] [ɒv; əv][ðə; ði]['taʊə(r)] [ruːm] [bɪ'haɪnd] — " ['dʒeɪniː] [pɔːzd] ,
" We're leaving the mystery of the tower room behind — " Janey paused ,
" 是 离开 这 神秘 的 这 塔 房间 在后面 — " 珍妮 暂停 ,

“我们要把塔楼房间的谜团抛在脑后了——”珍妮停顿了一下，

[rɪ'membə(r)ɪŋ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ɑːnt] ['dʒænɪsɪz]['siːkrət] , ['ɑːftə(r)][ɔːl] , [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [spəʊk] ;
remembering that it was Aunt Janice's secret , after all , of which she spoke ;
记住 那 它 曾是 阿姨 珍妮丝的 秘密 , 后 全部 , 的 哪个 她 辐 ;

毕竟，这是詹妮丝阿姨的秘密，她才提起这件事；

[jet] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][nɒt] [biːn] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [ʃeɪk] [ɒf] [hɜː(r); hə(r)] ['nɜːvəs] ['fiːlɪŋz] ,
yet she had not been able to shake off her nervous feelings ,
然而 她 有 不是 到过 有能力的 到 摇 离开 她 紧张的 情怀 ,

然而，她始终无法摆脱内心的紧张和不安。

['iːv(ə)n] [ðəʊ] ['nɔːrə][hæd; həd] [lɑːft] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] [fɪəz] !
even though Nora had laughed at her fears !
甚至 尽管 诺拉 有 笑了 在 她 恐惧 !

尽管诺拉曾嘲笑过自己的恐惧！

" [ai] [riːd] [ə; eɪ] ['stɔːri] [wʌns] [kɔːld] , - [ðə; ði] [əd'ventʃə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['hæpi] [hɑːt] . - "
" I read a story once called , ' The Adventure of the Happy Heart . ' "
" 我 读 一个 故事 一次 称为 , - 这 冒险 的 这 快乐的 心 . - "

"我曾经读过一个故事，叫做《快乐之心的冒险》。"

" [wɒt] [ə; eɪ] ['prɪti] ['taɪt(ə)l] , ['nɔːrə] — [tel] [ˌjuː 'es] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] . "
" What a pretty title , Nora — tell us about it . "
" 什么 一个 漂亮的 标题 , 诺拉 — 告诉 我们 关于 它 . "

"诺拉，这标题真好听——给我们讲讲吧。"

" [ðə; ði] ['hæpi] [hɑːt] [stʊd] [fɔː(r); fə(r)] ['eniwʌn] [huː] [traɪd] [tuː; tə] [meɪk] ['sʌmwʌn] , [huː] [wɒz; wəz] ['ləʊnli] ,
" The Happy Heart stood for anyone who tried to make someone , who was lonely ,
" 这 快乐的 心 站立 为了 任何人 WHO 尝试 到 制作 某人 , WHO 曾是 孤独 ,

"快乐之心"代表着任何试图让孤独的人感到快乐的人。

[glæd] , ['evri] [deɪ] [ɔː(r)] [wen'evə(r)] [ðə; ði] [ˌɒpə'tjuːnəti] [ə'rəʊz] , [ɒn] [ðə; ði] [rəʊd] [ɒv; əv] [laɪf] ,
glad , every day or whenever the opportunity arose , on the road of life ,
高兴的 , 每一个 天 或者 每当 这 机会 出现 , 在 这 路 的 生活 ,

很高兴，无论每天还是每当机会出现，在人生的道路上。

[æz; əz] [ðeɪ] [əd'ventʃə] [ə'lɒŋ] [ɪts] [pɑːθ] . "
as they adventured along its path . "
作为 他们 冒险 沿着 它是 小路 . "

他们沿着这条路探险。

" [wɒt] [ə; eɪ] ['lʌvli] [aɪ'dɪə] !
" What a lovely idea !
" 什么 一个 迷人的 主意 !

"真是个好主意！"

" ['dʒeɪniː] [kraɪd] .
" Janey cried .
" 珍妮 哭 .

珍妮哭了。

" [weə(r)] [dɪd] [juː; jʊ] [faɪnd] [ðə; ði] ['stɔːri] ? "
" Where did you find the story ? "
" 在哪里 做过 你 寻找 这 故事 ? "

你从哪里找到这个故事的?

" [ɪn] ['aʊə(r)] ['sʌndeɪ] [skuːl] ['laɪbrəri] ;
" In our Sunday school library ;
" 在 我们的 星期日 学校 图书馆 ;

"在我们主日学校的图书馆里;

[ˌaɪ 'tiː] [ɔːl] [endɪd] [wɪð] [ðə; ði] [hɑːt] [ðæt] ['stɑːtɪd] [aʊt] [tuː; tə] [brɪŋ] ['glædnəs] ['ɪntuː] ['ʌðə(r)] [laɪvz; lɪvz] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [weɪ] ;
it all ended with the heart that started out to bring gladness into other lives along the way ;
它 全部 结束 和 这 心 那 开始 出去 到 带来 欢乐 进入 其他 生活 沿着 这 方式 ;

这一切最终都归于那颗最初旨在为他人生活带来快乐的心;

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] ['evri] ['hæpi] [hɑːt] [ɪn] [tɜːn] , [meɪd] [ə'nʌðə(r)] ['hæpi] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [wʌn] [huː] ['stɑːtɪd] [ˌaɪ 'tiː] ,
because every happy heart in turn , made another happy , and the one who started it ,
因为 每一个 快乐的 心 在 转动 , 制成 其他 快乐的 , 和 这 一 WHO 开始 它 ,

因为每一个快乐的心，都会让另一个快乐的人也感到快乐，而那个发起快乐的人，

[wɒz; wəz] [fʊl] [tuː; tə] [ˌəʊvə'fləʊɪŋ] [wɪð] [dʒɔɪ] , [ɔːl] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [deɪz] ! "
was full to overflowing with joy , all of her days ! "
曾是 满的 到 溢出 和 喜悦 , 全部 的 她 天 ! "

她每天都充满喜悦！

" [lets] [traɪ] [ænd; ənd] [faɪnd] ['sʌmwʌn] [tə'deɪ] [ɒn] ['aʊə(r)] [əd'ventʃə(r)] . "
" Let's try and find someone today on our adventure . "
" 我们来吧 尝试 和 寻找 某人 今天 在 我们的 冒险 . "

"我们今天冒险途中，希望能找到某个人吧。"

" [ðeəz; ðəz] [nəʊ] [taɪm] [laɪk] [ðə; ði] ['prez(ə)nt] , " [dɒn] [stept] [bæk] ,
" There's no time like the present , " Don stepped back ,
" 有 不 时间 喜欢 这 展示 , " 大学教师 步 后退 ,

"时不我待，"唐后退一步说道。

[ænd; ənd] ['pɔɪntɪd] [mɪ'stɪəriəsli] [θruː] [æn; ən] ['əʊpənɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [triːz] [ə'hed] ,
and pointed mysteriously through an opening in the trees ahead ,
和 尖 神秘地 通过 一个 开幕 在 这 树木 前方 ,

他神秘地指向前方树丛中的一个空隙，

[ðæt] [rɪ'viːld] [æt; ət] [ðə; ði] [end] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['waɪndɪŋ] ['fʊtpɑːθ] , [ə; eɪ] ['riːəl] [lɒg] — ['kæbɪn] !
that revealed at the end of a winding footpath , a real log — cabin !
那 揭晓 在 这 结尾 的 一个 绕线 人行道 , 一个 真实的 日志 — 舱 !

沿着蜿蜒的小路走到尽头，竟然发现了一座真正的原木小屋！

" [əʊ] , " [gɑːspt] ['dʒeɪniː] , ['tɜːnɪŋ] [tuː; tə] [kætʃ] [beiθ; beθ] [ænd; ənd] ['ælɪsɪz] [hændz] — " ['meɪbi] [ɪts]
" Oh , " gasped Janey , turning to catch Beth and Alice's hands — " maybe it's
" 哦 , " 倒吸一口气 珍妮 , 转弯 到 抓住 贝丝 和 爱丽丝的 双手 — " 或许 它是
[ə; eɪ] ['dʒɪpsi] [hʌt] ! "
a gypsy hut ! "
一个 吉普赛人 小屋 ! "

"哦，"珍妮倒吸一口凉气，转身抓住贝丝和爱丽丝的手，"也许是吉普赛人的小屋！"

" [dəʊnt] [biː; bi] [ə; eɪ] [guːs] - [gɜːl] , " [lɑːft] [dɒn] , " [huː'evə(r)] [hɜːd] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['dʒɪpsi] ['set(ə)lɪŋ]
" Don't be a goose - girl , " laughed Don , " whoever heard of a gypsy settling
" 不 是 一个 鹅 - 女孩 , " 笑了 大学教师 , " 谁 听到 的 一个 吉普赛人 安顿
[daʊn] [ɪn] [wʌn] [pleɪs] ;
down in one place ;
向下 在 一 地方 ;

"别做个守旧派，"唐笑着说，"谁听说过吉普赛人会在一个地方定居下来呢？"

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [ə; eɪ] ['wɒndərɪŋ] [traɪb] . "
they are a wandering tribe . "
他们 是 一个 漫游 部落 . "

他们是游牧部落。

" [wiːl; wil] [biː; bi] [ðə; ði] [skaʊts] [ænd; ənd] [gəʊ] [ə'hed] [ænd; ənd] [brɪŋ] [bæk] [ə; eɪ] [rɪ'pɔːt] .
" We'll be the scouts and go ahead and bring back a report .
" 出色地 是 这 侦察兵 和 去 前方 和 带来 后退 一个 报告 .

"我们将充当侦察兵，然后带回一份报告。"

" ['hæri] [ænd; ənd] [dɒn] ['stɑːtɪd] ['fɔːwəd] —
" Harry and Don started forward —
" 哈里 和 大学教师 开始 向前 —

"哈里和唐开始向前走——

" [breɪv] [naɪts] [ɒv; əv] [əʊld] — " ['nɔːrə] [sed] ['sɒftli] , [æz; əz] [ðə; ði] [tuː] [dɪsə'pɪəd] [daʊn] [ðə; ði]
" Brave knights of old — " Nora said softly , as the two disappeared down the
" 勇敢的 骑士 的 老的 — " 诺拉 说 轻轻 , 作为 这 二 消失 向下 这
[treɪl] ,
trail ,
踪迹 ,

"古代勇敢的骑士们——"诺拉轻声说道，两人随即消失在小路尽头。

[tə'wɔːd] [ðə; ði] [ˌʌn'nəʊn] , [ɪn][ðə; ði] [ʃeɪp] [ɒv; əv][ə; eɪ] [smɔːl] ['kæbɪn][æt; ət][ðə; ði][end] !
toward the unknown , in the shape of a small cabin at the end !
朝向 这 未知 , 在 这 形状 的 一个 小的 舱 在 这 结尾 !
朝着未知的方向，最终会到达一个小木屋！

" [wel] , [ðɪs] [meɪ] [biː; bi]['aʊə(r)] [tʃɑːns] [tuː; tə] [bɪ'gɪn] [ɒn]['aʊə(r)] [kwest] [fɔː(r); fə(r)] ['hæpi] [hɑːts] ,
" Well , this may be our chance to begin on our quest for happy hearts ,
" 出色地 , 这 可能 是 我们的 机会 到 开始 在 我们的 寻求 为了 快乐的 心 ,
“嗯，这或许是我们开启寻找快乐心灵之旅的机会。”

" ['nɔːrə] , [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] ['fɒləʊɪŋ] [ðə; ði] [bɔɪz] , [spəʊk] [ə'gen] .
" Nora , her eyes following the boys , spoke again .
" 诺拉 , 她 眼睛 下列的 这 男孩们 , 辐 再次 .
诺拉的目光追随着男孩们，再次开口说道。

" [ai][laɪk][əd'ventʃə, æd-][fɔː(r); fə(r)] ['hæpi] [hɑːts] , [doʊnt][juː; jʊ] ? "
" I like adventuring for happy hearts , don't you ? "
" 我 喜欢 冒险 为了 快乐的 心 , 不 你 ? "
“我喜欢为快乐的人们而冒险，你不喜欢吗？”

" [səʊ][duː; də][ai] — "
" So do I — "
" 所以 做 我 — "
“我也是-”

" [ænd; ənd][ai] — "
" And I — "
" 和 我 — "
“而我——”

" [ænd; ənd][ai] ! "
" And I ! "
" 和 我 ! "
还有我！

" [ai] [bɪ'liːv] [ɑːnt] ['dʒænɪs][wɒz; wəz][ðə; ði][fɜːst][wʌn][ɒn]['aʊə(r)] [tʃeɪn] . "
" I believe Aunt Janice was the first one on our chain . "
" 我 相信 阿姨 珍妮丝 曾是 这 第一的 一 在 我们的 链 . "
“我相信珍妮丝阿姨是我们这条链子上的第一个人。”

" [ai] [bɪ'liːv] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [raɪt] ,
" I believe you are right ,
" 我 相信 你 是 正确的 ,
我相信你是对的，

['dʒeɪniː] — " [ænd; ənd]['nɔːrə] [smaɪld] [ə'raʊnd] [ɒn][ðə; ði] [gruːp] — " [wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [kaʊnt] [hɜː(r); hə(r)]
Janey — " and Nora smiled around on the group — " we shall count her
珍妮 — " 和 诺拉 微笑 大约 在 这 团体 — " 我们 将 数数 她
[æz; əz][ðə; ði][fɜːst] [lɪŋk] [ɒv; əv][dʒɔɪ][ɒn]['aʊə(r)] [kwest] [ɒv; əv][əd'ventʃə, æd-][fɔː(r); fə(r)] ['hæpi] [hɑːts] ! "
as the first link of joy on our quest of adventuring for happy hearts ! "
作为 这 第一的 关联 的 喜悦 在 我们的 寻求 的 冒险 为了 快乐的 心 ! "
珍妮——”诺拉微笑着环顾四周——“我们将把她视为我们寻找快乐心灵的冒险之旅中的第一个快乐纽带！”

" ['lʌvli] ! " [ɪk'skleɪmd] ['dʒeɪniː] — " [ai]['wʌndə(r)] [huː] [wɪl] [biː; bi][ðə; ði][nekst] ? "
" Lovely ! " exclaimed Janey — " I wonder who will be the next ? "
" 迷人的 ! " 惊呼 珍妮 — " 我 想知道 WHO 将要 是 这 下一个 ? "
“太棒了！”珍妮惊叹道，“我想知道下一个会是谁呢？”

" [ai]['wʌndə(r)] , [tuː] — " ['nɔːrə] [rɪ'plaɪd] , [æz; əz] [ðeɪ] [wɒtʃt] [ðə; ði] [rɪ'triːtɪŋ] " [naɪts] "

" I wonder , too — " Nora replied , as they watched the retreating " knights "

" 我 想知道 , 也 — " 诺拉 回复 , 作为 他们 观看 这 撤退 " 骑士 "

[ˌdɪsə'pɪə(r)ɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] ['ʃædəʊi] ['fɒrɪst] [treɪl] !

disappearing down the shadowy forest trail !

消失 向下 这 阴暗的 森林 踪迹 !

“我也想知道——”诺拉回答道，她们看着撤退的“骑士们”消失在阴暗的森林小路上！

['tʃæptə(r)] ['sɪksθ]

CHAPTER VI

章 六年级

第六章

['mɑːti] [ænd; ənd] ['dʒeri]

MARTY AND JERRY

马蒂 和 杰瑞

马蒂和杰瑞

[dɒn] [ænd; ənd] ['hæri] , ['stɑrtɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [treɪl] , [hæd; həd] ['kɔːʃən] [ðə; ði] [g'ɜːlz] [tuː; tə] [weɪt]

Don and Harry , starting down the trail , had cautioned the girls to wait

大学教师 和 哈里 , 开始 向下 这 踪迹 , 有 警告 这 女孩们 到 等待

[weə(r)] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ,

where they were ,

在哪里 他们 是 ,

唐和哈里沿着小路走下去时，叮嘱女孩们待在原地。

[ʌn'tɪl] [ðeɪ] [rɪ'siːvd] [ðə; ði] ['sɪgnəl] [tuː; tə] [kʌm] [ænd; ənd] [dʒɔɪn] [ðem; ðəm] , [ɔː(r)] ['ʌðəwaɪz] .

until they received the signal to come and join them , or otherwise .

直到 他们 已收到 这 信号 到 来 和 加入 他们 , 或者 否则 .

直到他们收到前来加入的信号，或者其他情况。

" [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [dʒʌst] [ə; eɪ] [dɪ'zɜːtɪd] ['kæbɪn] [ðæt] [bi'lɔŋz] [tuː; tə] [ɑːnt] ['dʒænɪs] ,

" It may be just a deserted cabin that belongs to Aunt Janice ,

" 它 可能 是 只是 一个 荒凉的 舱 那 属于 到 阿姨 珍妮丝 ,

“那可能只是詹妮丝阿姨的一间废弃小屋，

[ænd; ənd] [ðæt] [wiː; wi] [kæn; kən] [kleɪm] [ɪf] [ʃiːz] ['wɪlɪŋ] — " [ðen] [ðə; ði] [bɔɪz] [hæd; həd] ['heɪs(ə)nd] [ɒn]

and that we can claim if she's willing — " then the boys had hastened on

和 那 我们 能 宣称 如果 她是 愿意的 — " 然后 这 男孩们 有 加快 在

[diːpə(r)] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['fɒrɪst] .

deeper into the forest .

更深 进入 这 森林 .

“如果她愿意，我们就可以占有她——”然后男孩们加快脚步，继续向森林深处走去。

" [sə'pəʊz] — " ['hæri] [bɪ'gæn] , " [ðæt] [wiː; wi] [faɪnd] [ðæt] [ðə; ði] [lɒg] ['kæbɪn] , [səʊ] ['hɪd(ə)n] [ə'weɪ] ,

" Suppose — " Harry began , " that we find that the log cabin , so hidden away ,

" 认为 — " 哈里 开始 , " 那 我们 寻找 那 这 日志 舱 , 所以 隐 离开 ,

“假设——”哈利开口道，“我们发现那间如此隐蔽的小木屋，

[hæz; həz] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [duː; də] [wɪð] [ðə; ði] ['siːkrət] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['taʊə(r)] [ruːm] ! "

has something to do with the secret of the tower room ! "

有 某物 到 做 和 这 秘密 的 这 塔 房间 ! "

这和塔楼房间的秘密有关！

" [ðen] [wiː; wi] [woʊnt] [ɪn'vestɪgeɪt] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ɑːnt] ['dʒænɪs] ['dʌznt] [siːm] [tuː; tə] [wɒnt] [ˌjuː 'es]

" Then we won't investigate , because Aunt Janice doesn't seem to want us

" 然后 我们 惯于 调查 , 因为 阿姨 珍妮丝 不 似乎 到 想 我们

[tuː; tə] [nəʊ] .

to know .

到 知道 .

“那我们就不调查了，因为詹妮丝阿姨似乎不想让我们知道。”

" [ɪn] [ə'nʌðə(r)] ['məʊmənt] , [æz; əz] [ðeɪ] [keɪm] ['nɪərə(r)] [ðə; ði] [hʌt] , ['vɔɪsɪz] [kʊd; kəd] [bi:; bi] [hɜ:d]
" In another moment , as they came nearer the hut , voices could be heard
" 在 其他 片刻 , 作为 他们 来了 更近 这 小屋 , 声音 可以 是 听到
['spi:kɪŋ] [ˌɪn'saɪd] ,
speaking inside ,
请讲 里面 ,

"过了一会儿，当他们走近小屋时，可以听到里面传来说话声。"

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [dɒg] [bɪ'gæn] [tu:; tə] [bɑ:k] ['fjʊəriəsli] .
and a dog began to bark furiously .
和 一个 狗 开始 到 吠 愤怒地 .

一只狗开始狂吠。

" [bi:; bi] ['kwaɪət] , - [dʒem] - — [daʊn] — [daʊn] — [huz] [ðeə(r)] ?
" Be quiet , ' Gem ' — down — down — who's there ?
" 是 安静的 , - 宝石 - — 向下 — 向下 — 谁是 那里 ?

"安静点，'宝石'——低下——低下——谁在那儿？"

" [ðə; ði] [bɔɪz] , ['weɪtɪŋ] [ə; eɪ] [fju:] [fi:t] [ə'weɪ] , [rɪ'plaɪd] , " ['hæri] [ænd; ənd] ['dɒnld] ['merɪdɪθ] ;
" The boys , waiting a few feet away , replied , " Harry and Donald Meredith ;
" 这 男孩们 , 等待 一个 很少 脚 离开 , 回复 , " 哈里 和 唐纳德 梅雷迪思 ;

几个男孩在几英尺外等着，回答说："哈里和唐纳德·梅雷迪思；

[wi:; wi] [wɜ:(r); wə(r)] [dʒʌst] [ɪk'splɔ:rɪŋ] [ænd; ənd] [θɔ:t] [wɪd] [kʌm] [ʌp] [ænd; ənd] [si:] [ɪf] ['eniwʌn]
we were just exploring and thought we'd come up and see if anyone
我们 是 只是 探索 和 想法 我们会 来 向上 和 看 如果 任何人
[wɒz; wəz] ['ɒkjupaiŋ] [ðə; ði] ['kæbɪn] ,
was occupying the cabin ,
曾是 占领 这 舱 ,

我们只是随便逛逛，就想着过来看看有没有人住在那间小屋里。

[bʌt; bət] [jɔ:(r); jə(r)] [dɒg] [saʊndz] [mi:n] .
but your dog sounds mean .
但 你的 狗 声音 意思是 .

但你的狗听起来很凶。

" [ðə; ði] [dɔ:(r)] [hæd; həd] ['əʊpənd] [baɪ] [ðɪs] [taɪm] , [waɪl] [ə; eɪ] [bɔɪ] , ['həʊldɪŋ] " [dʒem] " [baɪ] [ðə; ði]
" The door had opened by this time , while a boy , holding " Gem " by the
" 这 门 有 打开 经过 这 时间 , 尽管 一个 男生 , 保持 " 宝石 " 经过 这
['kɒlə(r)] , [ə'pɪəd] .
collar , appeared .
衣领 , 出现 .

这时门开了，一个男孩揪着"杰姆"的衣领走了出来。

" [əʊ] , - [dʒem] - [ɪz] ['aʊə(r)] [prə'tektə(r)] , [ju:; jʊ] [si:] .
" Oh , ' Gem ' is our protector , you see .
" 哦 , - 宝石 - 是 我们的 保护者 , 你 看 .

"哦，'宝石'是我们的守护者，你看。"

['mɑ:ti] [ænd; ənd] [ai] [ɑ:(r); ə(r)] [ə'ləʊn] [æt; ət] [naɪt] ['sʌmtaɪmz] , [wen] ['grænd,fɑ:ðərz] [ə'weɪ] ['fɒrɪst] ;
Marty and I are alone at night sometimes , when Grandfather's away foresting ;
马蒂 和 我 是 独自的 在 夜晚 有时 , 什么时候 祖父的 离开 森林 ;

有时晚上爷爷去森林里工作的时候，我和马蒂会单独待在一起；

[ju:; jʊ] [ɑ:(r); ə(r)] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['kɑ:s(ə)l] [ðen] ? "
you are from the Castle then ? "
你 是 从 这 城堡 然后 ? "

你是城堡里的人吗？

" [wɪr] ['vɪzɪtɪŋ] ['aʊə(r)] [ɑ:nt] ['dʒænɪs] ;
" We're visiting our Aunt Janice ;
" 是 访问 我们的 阿姨 珍妮丝 ;

"我们正在拜访我们的詹妮丝阿姨；

[ʃiː; ʃi] [geɪv] [ˌjuː 'es][ə; eɪ]['bɑːskɪt][ɒv; əv] [lʌntʃ] [ænd; ənd] [sed] [wiː; wi] [mait] [hæv; həv][ə; eɪ][deɪ] [ɒv; əv]
she gave us a basket of lunch and said we might have a day of
她 给予 我们 一个 篮子 的 午餐 和 说 我们 可能 有 一个 天 的
[ˌekspləˈreɪʃ(ə)n] . "
exploration . "
勘探 . "

她给了我们一篮午餐，说我们可以出去探索一天。

" [ðen] , [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)]['ɔːlsəʊ][tuː; tə]['gæðə(r)] [griːnz] [ænd; ənd][waɪld] [fɜːrnz] ,
" Then , we were also to gather greens and wild ferns ,
" 然后 , 我们 是 还 到 收集 青菜 和 荒野 蕨类植物 ,

"然后，我们还要采集野菜和野生蕨类植物，

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['pɑːti] [ðæt] [ʃiː; ʃi][ɪz] ['gɪvɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ˌjuː 'es]['leɪtə(r)] . "
for a party that she is giving for us later . "
为了 一个 派对 那 她 是 给予 为了 我们 之后 . "

她待会儿要为我们举办一个派对。

" [haʊ] [naɪs] !
" How nice !
" 如何 好的 !

"真好！"

" [ə; eɪ] [braɪt] - [aɪd] [gɜːl][hæd; həd][dʒɔɪnd][hɜː(r); hə(r)]['brʌðə(r)][æt; ət][ðə; ði][dɔː(r)] .
" a bright - eyed girl had joined her brother at the door .
" 一个 明亮的 - 眼睛 女孩 有 加入 她 兄弟 在 这 门 .

一个眼神明亮的女孩走到她哥哥身边，来到门口。

[ʃiː; ʃi] [nʌdʒd] [hɪm] ['kwɪkli] [æz; əz][ə; eɪ][rɪ'maɪndə(r)] .
She nudged him quickly as a reminder .
她 轻推 他 迅速地 作为 一个 提醒 .

她轻轻推了他一下，提醒他。

" [waɪ] [doʊnt][juː; jʊ][ɑːsk][ðem; ðəm][ɪn] , ['dʒeri] ?
" Why don't you ask them in , Jerry ?
" 为什么 不 你 问 他们 在 , 杰瑞 ?

"杰瑞，你为什么不邀请他们进来呢？"

" [ðə; ði] [bɔɪ] [smaɪld] — " [ðɪs] [ɪz] ['mɑːti] , [maɪ]['sɪstə(r)] — [ænd; ənd] [ʃiːz] ['wʌndərɪŋ] [ɪf] [juː; jʊ][woʊnt]
" The boy smiled — " This is Marty , my sister — and she's wondering if you won't
" 这 男生 微笑 — " 这 是 马蒂 , 我的 姐姐 — 和 她是 好奇 如果 你 惯于
[kʌm] [ɪn] — [siː] ,
come in — see ,
来 在 — 看 ,

男孩笑了笑——"这是玛蒂，我的妹妹——她想知道你是不是不肯进来——你看，

- [dʒem] - [ɪz][kwaɪt] ['frendli] [naʊ] , [sɪns] [hiː; hi] [siːz] [ðæt] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)]['ɔːlsəʊ] [frendz] !
' Gem ' is quite friendly now , since he sees that you are also friends !
- 宝石 - 是 相当 友好的 现在 , 自从 他 看到 那 你 是 还 朋友们 !

"Gem"现在很友好，因为他发现你们也是朋友！

" [dɒn] [ænd; ənd] ['hæri] [stuːpt] [tuː; tə][pæt][ðə; ði][smɔːl] [dɒg] , ['keipə] [ə'raʊnd] [æt; ət][ðeə(r)] [fiːt]
" Don and Harry stooped to pat the small dog , capering around at their feet
" 大学教师 和 哈里 弯腰 到 拍 这 小的 狗 , 嬉戏 大约 在 他们的 脚
.
.
.

唐和哈里弯下腰去拍打那只在他们脚边蹦蹦跳跳的小狗。

" [θæŋks] — " [ðeɪ] [bəuθ] [rɪ'plaɪd] , " [bʌt; bət][wiː; wi][left]['nɔːrə] , ['dʒeɪniː] — [beiθ; beθ][ænd; ənd] ['ælɪs]
" Thanks — " they both replied , " but we left Nora , Janey — Beth and Alice
" 谢谢 — " 他们 两个都 回复 , " 但 我们 左边 诺拉 , 珍妮 — 贝丝 和 爱丽丝
, [bɪ'haɪnd] ;
, behind ;
, 在后面 ;

“谢谢——”她们俩回答说，“但我们把诺拉、珍妮、贝丝和爱丽丝留在了后面；

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ˌjuː 'es][tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [dɪ'skʌvəri] [hɪə(r)] .
they were waiting for us to make a discovery here .
他们 是 等待 为了 我们 到 制作 一个 发现 这里 .

他们一直在等我们在这里有所发现。

" [ðə; ði] [smɔːl] [gɜːl] [klæpt] [hɜː(r); hə(r)][hændz] [ɪm'pʌlsɪvli] .
" The small girl clapped her hands impulsively .
" 这 小的 女孩 鼓掌 她 双手 冲动地 .

小女孩情不自禁地拍起了手。

" [g'ɜːlz] — " [ʃiː; ʃi] [kraɪd] , " [ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)][g'ɜːlz] [tuː] , ['dʒeri] !
" Girls — " she cried , " there are girls too , Jerry !
" 女孩们 — " 她 哭 , " 那里 是 女孩们 也 , 杰瑞 !

“女孩——”她喊道，“杰瑞，也有女孩呢！”

" ['dʒeri] [lʊkt] [æz; əz] [pliːzd] [æz; əz][hɪz; ɪz]['sɪstə(r)] — " [gəʊ][ænd; ənd] [brɪŋ] [ðem; ðəm] [ə'lɒŋ] ,
" Jerry looked as pleased as his sister — " Go and bring them along ,
" 杰瑞 看起来 作为 高兴 作为 他的 姐姐 — " 去 和 带来 他们 沿着 ,

杰瑞看起来和他妹妹一样高兴——“去把他们带上吧，

['mɑːti] — [ðeɪ] [meɪ] [biː; bi][ə'freɪd][ɒv; əv] - [dʒem] . -
Marty — they may be afraid of ' Gem . '
马蒂 — 他们 可能 是 害怕的 的 - 宝石 . -

马蒂——他们可能害怕“杰姆”。

" [ɪn][ə; eɪ] [flæʃ] , ['mɑːti] [dɪsə'pɪəd] [daʊn] [ðə; ði] [treɪl] .
" In a flash , Marty disappeared down the trail .
" 在 一个 闪光 , 马蒂 消失 向下 这 踪迹 .

“一瞬间，马蒂就沿着小路消失了。”

['nɔːrə][wɒz; wəz] ['wɒtʃɪŋ] [ænd; ənd] [keɪm] [tuː; tə] [miːt] [hɜː(r); hə(r)] .
Nora was watching and came to meet her .
诺拉 曾是 观看 和 来了 到 见面 她 .

诺拉一直在看着，然后过来和她打招呼。

[ʃiː; ʃi]['nəʊtɪd][æt; ət][ə; eɪ] [glɑːns] , [ðə; ði] [wɔːn] , ['ʃæbi] [red] [dres] , [bʌt; bət] [niːt] [ə'pɪərəns] ,
She noted at a glance , the worn , shabby red dress , but neat appearance ,
她 著名的 在 一个 瞥一眼 , 这 磨损 , 破旧 红色的 裙子 , 但 整洁的 外貌 ,

她一眼就注意到那件破旧不堪的红色连衣裙，但穿着却很整洁。

[ɒv; əv][ðə; ði] [smɔːl] ['streɪndʒə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['fɒrɪst] ['kæbɪn] .
of the small stranger of the forest cabin .
的 这 小的 陌生人 的 这 森林 舱 .

森林小屋里那个身材矮小的陌生人。

" [aɪv] [kʌm] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] — " ['mɑːti] [bɪ'gæn] ['tɪmɪdli] — " ['dʒeri] [sed] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)][ə'freɪd]
" I've come for you — " Marty began timidly — " Jerry said you were afraid
" 我已经 来 为了 你 — " 马蒂 开始 胆怯地 — " 杰瑞 说 你 是 害怕的
[tuː; tə] [kʌm] ['nɪərə(r)][hiː; hi] [gest] ,
to come nearer he guessed ,
到 来 更近 他 猜对了 ,

“我是来找你的——”马蒂怯生生地开口道，“杰瑞说你害怕靠近，他猜想，

[bʌt; bət] - [dʒem] - [ɪz] ['frendli] [naʊ] — [kʌm] !
but ' Gem ' is friendly now — come !
但 - 宝石 - 是 友好的 现在 — 来 !

但是“宝石”现在很友好——来吧！

" ['nɔːrə] [held] [aʊt] [ə; eɪ] [hænd] [ɪn] ['griːtɪŋ] .
" Nora held out a hand in greeting .
" 诺拉 握住 出去 一个 手 在 问候 .

诺拉伸出手打招呼。

" [wiː; wi] [ʃæl; ʃəl] [lʌv] [tuː; tə] [ɪf] [jʊl] [hæv; həv] [ˌjuː 'es] — " [ʃiː; ʃi] [smaɪld] , [æz; əz] ['dʒeɪniː] , [beiθ; beθ]
" We shall love to if you'll have us — " she smiled , as Janey , Beth
" 我们 将 爱 到 如果 你会 有 我们 — " 她 微笑 , 作为 珍妮 , 贝丝
[ænd; ənd]
and
和

“如果你们愿意的话，我们非常乐意——”她笑着说，这时珍妮、贝丝和

['ælɪs] [dʒɔɪnd] [hɜː(r); hə(r)] .
Alice joined her .
爱丽丝 加入 她 .

爱丽丝加入了她。

" [wiː; wi] [wɒnt] [juː; jʊ] [ɔːl] , " ['mɑːti] [sed] [æt; ət] [wʌns] , [ænd; ənd] ['ɪndəˌkeɪtɪd] [ðæt] [ðeɪ] ['fɒləʊ]
" We want you all , " Marty said at once , and indicated that they follow
" 我们 想 你 全部 , " 马蒂 说 在 一次 , 和 表明的 那 他们 跟随
[hɜː(r); hə(r)] [liːd] .
her lead .
她 带领 .

“我们需要你们所有人，”玛蒂立刻说道，并示意他们跟着她走。

" [ðɪs] [ɪz] ['aʊə(r)] [həʊm] — ['dʒeri] [ænd; ənd] [ai] [ænd; ənd] ['grænfɑːðə(r)] [lɪv; laɪv] [hɪə(r)] , [tə'geðə(r)] . "
" This is our home — Jerry and I and Grandfather live here , together . "
" 这 是 我们的 家 — 杰瑞 和 我 和 祖父 居住 这里 , 一起 . "

“这是我们的家——杰瑞、我和爷爷一起住在这里。”

" [haʊ] [naɪs] !
" How nice !
" 如何 好的 !

“真好！”

[wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] [ɔːl] [ɒn] [ə; eɪ] ['vɪzɪt] [tuː; tə] [ɑːnt] ['dʒænɪs] ['merɪdɪθ] ,
We are all on a visit to Aunt Janice Meredith ,
我们 是 全部 在 一个 访问 到 阿姨 珍妮丝 梅雷迪思 ,

我们都是来拜访詹妮丝·梅雷迪思阿姨的。

[ænd; ənd] [aɪm] [ʃʊə(r)] [ʃɪl] [biː; bi] ['wɪlɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ˌjuː 'es] [tuː; tə] [kʌm] [ænd; ənd] [siː] [juː; jʊ] ['ɒf(ə)n] .
and I'm sure she'll be willing for us to come and see you often .
和 我是 当然 壳 是 愿意的 为了 我们 到 来 和 看 你 经常 .

我相信她会很乐意我们经常来看你。

" ['mɑːti] [geɪv] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [gɑːsp] .
" Marty gave a little gasp .
" 马蒂 给予 一个 小的 喘气 .

马蒂轻轻倒吸了一口气。

" [ðə; ði] ['kɑːs(ə)l] [mʌst; məst] [biː; bi] [ə; eɪ] [grænd] [pleɪs] [tuː; tə] [lɪv; laɪv] — [bʌt; bət] — " [ʃiː; ʃi] ['hezɪteɪtɪd] , —
" The castle must be a grand place to live — but — " she hesitated , —
" 这 城堡 必须 是 一个 盛大 地方 到 居住 — 但 — " 她 犹豫了一下 , —
" [bʌt; bət] [wʌn] ['iːvnɪŋ] [leɪt] ,
" but one evening late ,
" 但 一 晚上 晚的 ,

“那座城堡一定是个很棒的居住地——但是——”她犹豫了一下，“但是一天晚上，很晚了，

[wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] ['pɑːsɪŋ] [ðeə(r)] , [ænd; ənd][ai] [θɔːt] [ai] [sɔː] ['sʌmθɪŋ] [waɪt] ['weɪvɪŋ]
we were passing there , and I thought I saw something white waving
我们 是 通过 那里 , 和 我 想法 我 锯 某物 白色的 挥手
[frɒm; frəm][ə; eɪ] ['wɪndəʊ] — ['grænfɑːðə(r)] [sed] [ðəʊ] ,
from a window — Grandfather said though ,
从 一个 窗户 — 祖父 说 尽管 ,

我们路过那里时，我好像看到有个白色的东西从窗户里挥舞着——爷爷说，

[nɒt][tuː; tə] [seɪ] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , [bʌt; bət][ai] [fə'gɒt] ; [hiː; hi] [kɔːld] [ˌaɪ 'tiː] ,
not to say anything about it , but I forgot ; he called it ,
不是 到 说 任何事物 关于 它 , 但 我 忘了 ; 他 称为 它 ,

我本来不想说这件事，但我忘了；他称之为，

[ðə; ði]['stɔːri] [ɒv; əv][ðə; ði]['taʊə(r)] [ruːm] — [duː; də][juː; jʊ] [nəʊ] [ˌaɪ 'tiː] ?
the story of the tower room — Do you know it ?
这 故事 的 这 塔 房间 — 做 你 知道 它 ?

塔楼房间的故事——你知道吗?

" [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [ɪn'kwaɪə.rɪŋ.li][æt; ət]['nɔːrə] , [huː] [ʃʊk] [hɜː(r); hə(r)] [hed] ['kwɪkli] .
" She looked inquiringly at Nora , who shook her head quickly .
" 她 看起来 询问地 在 诺拉 , WHO 摇晃 她 头 迅速地 .

她疑惑地看着诺拉，诺拉迅速地摇了摇头。

" [ɑːnt] ['dʒænɪs]['hæznt][təʊld][ˌjuː 'es] [jet] , [bʌt; bət][wiː; wi] [nəʊ] [ˌaɪ 'tiː] [meɪks] [hɜː(r); hə(r)][sæd] ,
" Aunt Janice hasn't told us yet , but we know it makes her sad ,
" 阿姨 珍妮丝 还没有 讲述 我们 然而 , 但 我们 知道 它 制作 她 伤心 ,

“詹妮丝阿姨还没告诉我们，但我们知道这让她很难过。”

[ænd; ənd][səʊ][wiː; wi][doʊnt] [miːn] [tuː; tə][traɪ][ænd; ənd][faɪnd] [aʊt] , [juː; jʊ] [siː] ! "
and so we don't mean to try and find out , you see ! "
和 所以 我们 不 意思是 到 尝试 和 寻找 出去 , 你 看 ! "

所以，我们并不打算去查明真相，明白吗!

" [ɪts] [ə; eɪ]['siːkrət] , [ai] [ges] — " ['mɑːti] [kən'tɪnjuːd] , " [ænd; ənd][ɒv; əv] [kɔːs] ['siːkrəts] [mʌst; məst]
" It's a secret , I guess — " Marty continued , " and of course secrets must
" 它是 一个 秘密 , 我 猜测 — " 马蒂 持续 , " 和 的 课程 秘密 必须
[biː; bi] [kept] . "
be kept . "
是 保留 . "

“我想这是个秘密——”马蒂继续说道，“当然，秘密必须保守。”

" [wɪr] ['meɪkɪŋ] [ɑːnt] ['dʒænɪs] ['hæpi] [ə'gen] , " [beiθ; beθ] [biːmd] , " [ʃiː; ʃi][təʊld][ˌjuː 'es][səʊ] [hɜː'self]
" We're making Aunt Janice happy again , " Beth beamed , " she told us so herself
" 是 制作 阿姨 珍妮丝 快乐的 再次 , " 贝丝 光束 , " 她 讲述 我们 所以 她自己
!
!
!

“我们又让詹妮丝阿姨开心了,”贝丝笑容满面地说，“她亲口告诉我们的！”

" [ðeɪ] [hæd; həd] ['gæðəd] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][ðə; ði]['kæbɪn] [naʊ] ,
" They had gathered in front of the cabin now ,
" 他们 有 聚集 在 正面 的 这 舱 现在 ,

他们现在都聚集在小屋前面了，

[ænd; ənd][ðə; ði] [bɔɪz] [bɪ'gæn][tuː; tə][kɑːst] ['wɪʃfəl] [aɪz] [æt; ət][ðə; ði] [lʌntʃ] ['bɑːskɪt] .
and the boys began to cast wishful eyes at the lunch basket .
和 这 男孩们 开始 到 投掷 愿望 眼睛 在 这 午餐 篮子 .

男孩们开始对午餐篮投以渴望的目光。

" [lets] [hæv; həv] ['aʊə(r)] ['pɪknɪk] [raɪt] [hɪə(r)] ['ʌndə(r)] [ðɪs] [bɪg] [triː] , [ɪf] ['mɑːti] [ænd; ənd] ['dʒeri]
" Let's have our picnic right here under this big tree , if Marty and Jerry
" 我们来吧 有 我们的 野餐 正确的 这里 在下面 这 大的 树 , 如果 马蒂 和 杰瑞
[ɑː(r); ə(r)] ['wɪlɪŋ] ;
are willing ;
是 愿意的 ;

"如果马蒂和杰瑞愿意的话，我们就在这棵大树下野餐吧；

[ɪts] [biːn] [kwaɪt] [ə; eɪ] [waɪl] [sɪns] ['brekfəst] ! "
it's been quite a while since breakfast ! "
它是 到过 相当 一个 尽管 自从 早餐 ! "

距离早餐已经过去很久了！

" [əʊ] , [ɒv; əv] [kɔːs] — [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [lɒts] [ɒv; əv] [fʌn] [tuː; tə] [hæv; həv] [juː; jʊ] ,
" Oh , of course — it will be lots of fun to have you ,
" 哦 , 的 课程 — 它 将要 是 很多 的 乐趣 到 有 你 ,

"哦，当然——有你来一定会很有趣的。"

" [ðeɪ] [bəuθ] [dʒɔɪnd] [æt; ət] [wʌns] [ɪn] [ðə; ði] [ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n] .
" they both joined at once in the invitation .
" 他们 两个都 加入 在 一次 在 这 邀请 .

他们二人立即表示同意。

" [wiː; wi] ['juːʒuəli; 'juːʒəli] [weɪt] [fɔː(r); fə(r)] ['grænfɑːðə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [ə'waɪl] , [bʌt; bət] [ɪf] [hiːz] [tuː] [lɒŋ] [ɪn]
" We usually wait for Grandfather for awhile , but if he's too long in
" 我们 通常 等待 为了 祖父 为了 一会儿 , 但 如果 他是 也 长的 在
['kʌmɪŋ] ,
coming ,
未来 ,

"我们通常会等爷爷一段时间，但如果他迟迟不来，

[wiː; wi] [hæv; həv] ['dɪnə(r)] [wɪ'ðaʊt] [hɪm] . "
we have dinner without him . "
我们 有 晚餐 没有 他 . "

我们没带他一起吃晚饭。

" [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [tuː; tə] [biː; bi] ['aʊə(r)] [gests] [tə'deɪ] [ðəʊ] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [mɔː(r)] [ðə; ði] [m'ɛɹɪe] ,
" You are to be our guests today though , and the more the merrier ,
" 你 是 到 是 我们的 客人 今天 尽管 , 和 这 更多的 这 更快乐 ,
— [ɑːnt]
— Aunt
— 阿姨

"不过，今天你们都是我们的客人，人越多越热闹。"——姑妈

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

快乐心灵的探索(The Quest of Happy Hearts)
第2/2页

['dʒænɪs] [sed] [ðæt] [ɒv; əv][ˌjuː 'es] ; [lets] [spred] [ðə; ði]['teɪb(ə)l] .
Janice said that of us ; let's spread the table .
珍妮丝 说 那 的 我们 ; 我们来吧 传播 这 桌子 .
珍妮丝说了我们俩的事；咱们把桌子摆开吧。

" ['ælɪs] [skɪpt] [ə'raʊnd] [æz; əz] [ðeɪ] [meɪd] [ˌprepə'reɪʃ(ə)nz] , ['rʌnɪŋ] [bæk] [ænd; ənd] [fɔːθ] ,
" Alice skipped around as they made preparations , running back and forth ,
" 爱丽丝 跳过 大约 作为 他们 制成 准备工作 , 跑步 后退 和 前进 ,
“当他们准备的时候，爱丽丝蹦蹦跳跳地跑来跑去，

[ænd; ənd] ['helpɪŋ] ['mɑːti] [wɪð] ['tʌmbləz] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['pɪtʃə(r)] [ɒv; əv] [kuːl] ['wɔːtə(r)][frɒm; frəm][ðə; ði] [sprɪŋ] .
and helping Marty with tumblers and a pitcher of cool water from the spring .
和 帮助 马蒂 和 玻璃杯 和 一个 投手 的 凉爽的 水 从 这 春天 .
并帮马蒂拿玻璃杯和一壶从泉眼里打出来的凉水。

['iːv(ə)n][ðə; ði] ['merɪdɪθ] [wɜː(r); wə(r)][nɒt] [prɪ'peəd] [fɔː(r); fə(r)] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [fiːst] !
Even the Merediths were not prepared for such a feast !
甚至 这 梅雷迪思 是 不是 准备 为了 这样的 一个 盛宴 !
就连梅雷迪思一家也没想到会举办这样的盛宴！

[ɑːnt] ['dʒænɪs][hæd; həd] ['evriθɪŋ] [gʊd] [ɪ'mædʒɪnəbl] , [pækt] [tuː; tə] [ˌəʊvə'fləʊɪŋ] , [ɪn][ðə; ði] ['bɑːskɪt] ; [ɪ'nʌf] [ænd; ənd][mɔː(r)][tuː; tə][speə(r)] ,
Aunt Janice had everything good imaginable , packed to overflowing , in the basket ; enough and more to spare ,
阿姨 珍妮丝 有 一切 好的 可以想象的 , 包装 到 溢出 , 在 这 篮子 ; 足够的 和 更多的 到 空闲的 ,
詹妮丝阿姨把你能想象到的所有好东西都装进了篮子里，满满当当，绰绰有余。

['iːv(ə)n]['ɑːftə(r)][ðə; ði] ['hʌŋgri] [bɔɪz] [ænd; ənd] [g'ɜːlz] , [hæd; həd]['iːt(ə)n] [ɔːl] [ðeɪ] [kʊd; kəd] ,
even after the hungry boys and girls , had eaten all they could ,
甚至 后 这 饥饿的 男孩们 和 女孩们 , 有 吃 全部 他们 可以 ,
即使饥饿的男孩女孩们已经吃饱喝足之后，

[wɪð] " [dʒem] " [tuː; tə][duː; də][hɪz; ɪz] [pɑːt] .
with " Gem " to do his part .
和 " 宝石 " 到 做 他的 部分 .
“Gem”会尽其所能。

" [ðeəz; ðəz] [nɒt] [kwaɪt] [ɪ'nʌf] [left] [fɔː(r); fə(r)] [ə'nʌðə(r)] ['pɪknɪk] !
" There's not quite enough left for another picnic !
" 有 不是 相当 足够的 左边 为了 其他 野餐 !
“剩下的东西不够再去野餐了！”

" [beiθ; beθ] [lʊkt] ['əʊvə(r)][ðə; ði]['teɪb(ə)l][ænd; ənd] [geɪv] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [saɪ] .
" Beth looked over the table and gave a little sigh .
" 贝丝 看起来 超过 这 桌子 和 给予 一个 小的 叹 .
贝丝看了看桌子，轻轻叹了口气。

['evriwʌn] [dʒɔɪnd] [ɪn][ðə; ði] [lɑːf] [ðæt] ['fɒləʊd] .
Everyone joined in the laugh that followed .
每个人 加入 在 这 笑 那 随后 .
随后，大家都跟着笑了起来。

" [waɪ] , [juː; jʊ] [saʊnd] ['sɒri] , " ['nɔːrə] [sed] ,
" Why , you sound sorry , " Nora said ,
" 为什么 , 你 声音 对不起 , " 诺拉 说 ,

“哎呀，听起来你很抱歉啊。”诺拉说道。

" [wiːl; wil] [liːv] [ðə; ði] [rest] [ɒv; əv] [ðə; ði] [fiːst] [fɔː(r); fə(r)] ['dʒeriz] [ænd; ənd] ['mɑːrtɪz] ['grænfɑːðə(r)] .
" we'll leave the rest of the feast for Jerry's and Marty's Grandfather .
" 出色地 离开 这 休息 的 这 盛宴 为了 杰瑞的 和 马蒂的 祖父 .

“剩下的宴席就留给杰瑞和马蒂的祖父吧。”

" ['dʒeriz] [feɪs] ['braitən] , [ɔːl'ðəʊ] [hiː; hi] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [dɪ'mɜː(r)] , [bʌt; bət] ['hæri] [ænd; ənd] [dɒn]
" Jerry's face brightened , although he began to demur , but Harry and Don
" 杰瑞的 脸 明亮 , 虽然 他 开始 到 异议 , 但 哈里 和 大学教师
[endid] [ðə; ði] [dɪ'skʌʃ(ə)n] [æt; ət] [wʌns] ,
ended the discussion at once ,
结束 这 讨论 在 一次 ,

杰瑞的脸色亮了起来，虽然他开始犹豫，但哈里和唐立刻结束了讨论。

[baɪ] [dɪkl'eəɹɪŋ] [ðeɪ] [wʊd] ['sɜːt(ə)nli] [nɒt] [lʌg] [ðə; ði] ['hevi] ['bɑːskɪt] [bæk] [ə'gen] .
by declaring they would certainly not lug the heavy basket back again .
经过 声明 他们 会 当然 不是 凸耳 这 重的 篮子 后退 再次 .

他们声明，他们肯定不会再把那个沉重的篮子搬回去了。

" [woʊnt] [juː; jʊ] [get] ['hʌŋgri] [ðəʊ] ?
" Won't you get hungry though ?
" 惯于 你 得到 饥饿的 尽管 ?

“你难道不会饿吗？”

" ['mɑːrtɪz] [aɪz] ['restɪd] [ɒn] [ðə; ði] [dɪ'laɪtf(ə)l] [θɪŋz] [left] .
" Marty's eyes rested on the delightful things left .
" 马蒂的 眼睛 休息 在 这 愉快 事物 左边 .

“马蒂的目光停留在剩下的那些令人愉悦的物品上。”

" [nəʊ] , [ɪn'diːd] ; ['sʌpə(r)] [wɪl] [biː; bi] ['weɪtɪŋ] [ænd; ənd] ['redi] , [wen] [wiː; wi] [get] [bæk] [tuː; tə] [ðə; ði]
" No , indeed ; supper will be waiting and ready , when we get back to the
" 不 , 的确 ; 晚餐 将要 是 等待 和 准备好 , 什么时候 我们 得到 后退 到 这
['kɑːs(ə)l] . "
castle . "
城堡 . "

“不，的确如此；等我们回到城堡，晚餐就已经准备好了。”

" [ɪts] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [get] [leɪt] , [tuː] — [wɪv] [steɪd] [hɪə(r)] [səʊ] [lɒŋ] ,
" It's beginning to get late , too — we've stayed here so long ,
" 它是 开始 到 得到 晚的 , 也 — 我们已经 入住 这里 所以 长的 ,

“天色也渐渐晚了——我们在这里待了这么久，

[sɪns] ['faɪndɪŋ] [juː; jʊ] [ænd; ənd] ['dʒeri] [ɪn] [ðə; ði] ['kæbɪn] . "
since finding you and Jerry in the cabin . "
自从 寻找 你 和 杰瑞 在 这 舱 . "

自从在小屋里发现你和杰瑞之后。”

" [pliːz] , [doʊnt] [gəʊ] [jet] , " ['mɑːti] [bɪ'gæn] , ['fɪrɪŋ] ['dʒeɪniːz] [rɪ'mɑːk] [wɒz; wəz] ['liːdɪŋ] [ʌp] [tuː; tə]
" Please , don't go yet , " Marty began , fearing Janey's remark was leading up to
" 请 , 不 去 然而 , " 马蒂 开始 , 害怕 珍妮的 评论 曾是 领导 向上 到
[ðæt] [pɔɪnt] .
that point .
那 观点 .

“请别走，”马蒂开口说道，他担心珍妮的话会引向那个方向。

" [wiː; wi] ['prɒmɪst] [ɑːnt] ['dʒænɪs] [tuː; tə] [biː; bi] [bæk] [baɪ] ['sʌndaʊn] ,
" We promised Aunt Janice to be back by sundown ,
" 我们 承诺 阿姨 珍妮丝 到 是 后退 经过 日落 ,

我们答应过詹妮丝阿姨，日落前一定回来。

[ænd; ənd][wiː; wi] ['hævnt] [ɪk'splɔːrd] ['veri] [mʌtʃ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['fɒrɪst] , " ['nɔːrə] [smaɪld] .
and we haven't explored very much of the forest , " Nora smiled .
和 我们 还没有 探索 非常 很多 的 这 森林 , " 诺拉 微笑 .

"我们还没有好好探索过这片森林,"诺拉笑着说。

" [ðen] [jʊl] [kʌm] [ə'nʌðə(r)] [deɪ] , " ['dʒeri] [prə'pəʊzd] , " [ænd; ənd] ['mɑːti] [ænd; ənd][ai][kæn; kən][gəʊ] [ə'lɒŋ] [tuː] ;
" Then you'll come another day , " Jerry proposed , " and Marty and I can go along too ;
" 然后 你会 来 其他 天 , " 杰瑞 建议的 , " 和 马蒂 和 我 能 去 沿着 也 ;

"那你改天再来吧,"杰瑞提议道,"我和马蒂也可以一起去;

[aɪm][ʃʊə(r)] ['grænfɑːðə(r)] [wɪl] [biː; bi] ['wɪlɪŋ] .
I'm sure Grandfather will be willing .
我是 当然 祖父 将要 是 愿意的 .

我相信爷爷会愿意的。

" [ə'nʌðə(r)] ['hæpi] ['aʊə(r)] [slɪpt] [baɪ] , [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] ['merɪdɪθ] [njuː] [ðeə(r)] [taɪm] [wɒz; wəz] ['riːəli] [ʌp] .
" Another happy hour slipped by , and then the Merediths knew their time was really up .
" 其他 快乐的 小时 滑倒了 经过 , 和 然后 这 梅雷迪思 知道 他们的 时间 曾是 真的 向上 .

又一个欢乐时光悄然流逝,梅雷迪思一家意识到他们的好日子真的到头了。

" [ai][dʒʌst] [wɪʃ] [juː; jʊ][kʊd; kəd][ɔːl][lɪv; laɪv][hɪə(r)] , " ['mɑːrtɪz] [aɪz] [wɜː(r); wə(r)] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [lʊk] ['klaʊdi] .
" I just wish you could all live here , " Marty's eyes were beginning to look cloudy .
" 我 只是 希望 你 可以 全部 居住 这里 , " 马蒂的 眼睛 是 开始 到 看 多云 .

"我真希望你们都能住在这里,"马蒂的眼神开始变得迷离。

" [wiːl; wil] [kʌm] [suːn] [ə'gen] , [ænd; ənd][ɒv; əv] [kɔːs] [juː; jʊ][ænd; ənd]['dʒeri][ɑː(r); ə(r)][tuː; tə][biː; bi] [gests] [æt; ət][ðə; ði] ['pɑːti] ,
" We'll come soon again , and of course you and Jerry are to be guests at the party ,
" 出色地 来 很快 再次 , 和 的 课程 你 和 杰瑞 是 到 是 客人 在 这 派对 ,

"我们很快会再来,当然,你和杰瑞也要作为客人参加聚会。"

[wen'evə(r)] [ˌaɪ 'tiː] ['kɒmz] [ɒf] . "
whenever it comes off . "
每当 它 来 离开 . "

不管它什么时候脱落。

" [ɒv; əv] [kɔːs] , " ['nɔːrə][dʒɔɪnd][ɪn] [wɪð] ['dʒeɪniː] ,
" Of course , " Nora joined in with Janey ,
" 的 课程 , " 诺拉 加入 在 和 珍妮 ,

"当然,"诺拉附和着珍妮说道。

[æt; ət][wʌns] — " [ɑːnt] ['dʒænɪs][təʊld][ˌjuː 'es] [ðæt] [wiː; wi][kʊd; kəd][ɪn'vaɪt] ['eni] [wʌn][wiː; wi] [met] [aʊt] [hɪə(r)] .
at once — " Aunt Janice told us that we could invite any one we met out here .
在 一次 — " 阿姨 珍妮丝 讲述 我们 那 我们 可以 邀请 任何 一 我们 遇见 出去 这里 .

"詹妮丝阿姨立刻告诉我们,我们可以邀请在这里遇到的任何人来。"

" ['mɑːti] [ænd; ənd][beiθ; beθ][hæd; həd] [kɔːt] [hændz][æt; ət][ðə; ði]['menʃ(ə)n][ɒv; əv][ə; eɪ] ['pɑːti]
" Marty and Beth had caught hands at the mention of a party
" 马蒂 和 贝丝 有 捕捉 双手 在 这 提到 的 一个 派对
[ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)] ['dɑːnsɪŋ] [ə'raʊnd] [ɪn][ə; eɪ]['sɜːk(ə)l] .
and were dancing around in a circle .
和 是 跳舞 大约 在 一个 圆圈 .

"一提到派对，马蒂和贝丝就手牵着手，围成一圈跳舞。

[ðen] ['nɔːrə][bɪ'gæn] ['lɑːfɪŋ] —
Then Nora began laughing —
然后 诺拉 开始 笑 —

然后诺拉开始大笑——

" [waɪ] , [wɪv] [hæd; həd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['plez(ə)nt] [deɪ] ,
" Why , we've had such a pleasant day ,
" 为什么 , 我们已经 有 这样的 一个 令人愉快的 天 ,

"哎呀，我们今天过得真愉快啊！"

[ðæt] [wiː; wi] [fə'gɒt] [ɔːl] [ə'baʊt] ['dɪgɪŋ] [ʌp] [waɪld] [fɜːrnz] [tuː; tə] ['kæri] [bæk] [wɪð] [ˌjuː 'es] . "
that we forgot all about digging up wild ferns to carry back with us . "
那 我们 忘了 全部 关于 挖掘 向上 荒野 蕨类植物 到 携带 后退 和 我们 . "

我们竟然完全忘记了要挖一些野生蕨类植物带回去。

" [ðə; ði] ['pɑːti] [woʊnt][biː; bi][fɔː(r); fə(r)] [ə'waɪl] [jet] , [ænd; ənd][səʊ]['ɑːftə(r)][ɔːl][wiːl; wil][hæv; həv][ə; eɪ]
" The party won't be for awhile yet , and so after all we'll have a
" 这 派对 惯于 是 为了 一会儿 然而 , 和 所以 后 全部 出色地 有 一个
['plenti] [ɒv; əv] [taɪm] ,
plenty of time ,
很多 的 时间 ,

"聚会还有一段时间才会举行，所以我们毕竟还有很多时间。"

" [dɒn] [sed] .
" Don said .
" 大学教师 说 .

唐说道。

" [ai] [θɪŋk] [ɑːnt] ['dʒænɪs] [wɪl] [ə'griː] [ðæt] [ɪts] ['betə(r)][tuː; tə] [meɪk] [ə'nʌðə(r)] [trɪp] [fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm]
" I think Aunt Janice will agree that it's better to make another trip for them
" 我 思考 阿姨 珍妮丝 将要 同意 那 它是 更好的 到 制作 其他 旅行 为了 他们
['eniweɪ] . "
anyway . "
反正 . "

"我想詹妮丝阿姨也会同意，无论如何，最好还是再带他们去一次。"

" [aɪm][ʃʊə(r)][ʃiː; ʃi] [wɪl] — " [beiθ; beθ][hæd; həd][hɜː(r); hə(r)] [ɑːmz] [ə'raʊnd] ['mɑːti] ,
" I'm sure she will — " Beth had her arms around Marty ,
" 我是 当然 她 将要 — " 贝丝 有 她 武器 大约 马蒂 ,

"我相信她会的——"贝丝搂着马蒂，

" [ænd; ənd][juː; jʊ][ænd; ənd]['dʒeri] [wɪl] [nəʊ] [weə(r)] [wiː; wi][kæn; kən][faɪnd][ðə; ði] [p'rɪtɪɪst] [wʌnz] .
" and you and Jerry will know where we can find the prettiest ones .
" 和 你 和 杰瑞 将要 知道 在哪里 我们 能 寻找 这 最漂亮的 一个 .

"你和杰瑞会知道哪里能找到最漂亮的。"

" [gʊd] - [bai] [wɜː(r); wə(r)][æt; ət][lɑːst]['əʊvə(r)] ,
" Good - byes were at last over ,
" 好的 - 轮空 是 在 最后的 超过 ,

离别终于结束了，

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ɔːl] [weɪvd] [ʌn'tɪl] ['mɑːti] [ænd; ənd] ['dʒeri] [wɜː(r); wə(r)] [sw'ɒləʊd] [ʌp] [baɪ] [ðə; ði] ['ʃædəʊi] ['fɒrɪst] [triːz] .

and they all waved until Marty and Jerry were swallowed up by the shadowy forest trees .

和 他们 全部 挥手 直到 马蒂 和 杰瑞 是 吞咽 向上 经过 这 阴暗的 森林 树木 .

他们都挥手告别，直到马蒂和杰瑞被幽暗的森林树木吞没。

" ['fɔːwəd] — [mɑːtʃ] — " ['ɔːdəd] [dɒn] — " [ɪts] ['ɔːlməʊst] ['sʌnset] ! "

" Forward — march — " ordered Don — " it's almost sunset ! "

" 向前 — 行进 — " 订购 大学教师 — " 它是 几乎 日落 ! "

“前进——行军——”唐命令道，“天快黑了！”

" ['ɑːftə(r)] [ə; eɪ] [dɪ'laɪtf(ə)l] [deɪ] !

" After a delightful day !

" 后 一个 愉快 天 !

“度过了愉快的一天！”

" ['nɔːrə] [spəʊk] ['sɒftli] , [æz; əz] [ðeɪ] ['fɒləʊd] [ðə; ði] [treɪl] , [ðæt] [led] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['fɒrɪst] .

" Nora spoke softly , as they followed the trail , that led out of the forest .

" 诺拉 辐 轻轻 , 作为 他们 随后 这 踪迹 , 那 引领 出去 的 这 森林 .

“诺拉轻声说道，他们沿着小路走出了森林。”

" [ænd; ənd] , [ai] [bɪ'liːv] , [wɪv] [faʊnd] [tuː] [mɔː(r)] [ɒn] ['aʊə(r)] [kwest] [fɔː(r); fə(r)] ['hæpi] [hɑːts] , " [ʃiː; ʃi] [endid] , ['dʒɔɪəsli] .

" And , I believe , we've found two more on our quest for happy hearts , " she ended , joyously .

" 和 , 我 相信 , 我们已经 成立 二 更多的 在 我们的 寻求 为了 快乐的 心 , " 她 结束 , 欣喜地 .

“而且，我相信，在我们寻找快乐心灵的旅程中，我们又找到了两个，”她高兴地说道。

['tʃæptə(r)] [sevn]

CHAPTER VII

章 七

第七章

['tɔːkɪŋ] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] [deɪ]

TALKING OVER THE DAY

说 超过 这 天

白天闲聊

['ɑːftə(r)] ['sʌpə(r)] [wɒz; wəz] ['əʊvə(r)] , [ɑːnt] ['dʒænɪs] ['gæðəd] [ðə; ði] ['merɪdɪθ] [ɪn] [ə; eɪ] ['sɜːk(ə)l] [ə'raʊnd] [hɜː(r); hə(r)] ,

After supper was over , Aunt Janice gathered the Merediths in a circle around her ,

后 晚餐 曾是 超过 , 阿姨 珍妮丝 聚集 这 梅雷迪思 在 一个 圆圈 大约 她 ,

晚饭后，詹妮丝阿姨把梅雷迪思一家人聚拢到她身边。

[tuː; tə] [tɔːk] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] ['hæpənɪŋz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [deɪ] [spent] [ɪn] [ðə; ði] ['fɒrɪst] .

to talk over the happenings of the day spent in the forest .

到 讲话 超过 这 事件 的 这 天 花费 在 这 森林 .

讨论一下在森林里度过的一天的趣事。

" [wɒt] [ɪk'saɪtɪŋ] [əd'ventʃə(r)] [dɪd] [juː; jʊ] [hæv; həv] ?

" What exciting adventure did you have ?

" 什么 激动人心 冒险 做过 你 有 ?

你经历过什么激动人心的冒险?

" [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['twɪŋk(ə)l] [ɪn] [ðə; ði] [əʊld] ['leɪdiz] [aɪz] , [ænd; ənd] ['dʒeɪniː] ['siːɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ,

" There was a twinkle in the old lady's eyes , and Janey seeing it ,

" 那里 曾是 一个 闪烁 在 这 老的 女士的 眼睛 , 和 珍妮 看到 它 ,

“老太太眼中闪过一丝光芒，珍妮看到了，

[nju:] [ðæt] [ɑ:nt] ['dʒænɪs][wɒz; wəz] ['wʌndərɪŋ] [wɒt] [meɪd] [ðem; ðəm] [fə'get] [tu:; tə] [brɪŋ] [bæk]
knew that Aunt Janice was wondering what made them forget to bring back
知道 那 阿姨 珍妮丝 曾是 好奇 什么 制成 他们 忘记 到 带来 后退
[ðə; ði] [fɜ:rnz] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [set] [aʊt] [səʊ] ['breɪvli] [tu:; tə] ['gæðə(r)] .
the ferns that they had set out so bravely to gather .
这 蕨类植物 那 他们 有 放 出去 所以 勇敢地 到 收集 .

她知道詹妮丝阿姨一定很纳闷，为什么他们忘记把费尽心思采集的蕨类植物带回来。

" [wi:; wi] ['tru:li] [dɪd] [hæv; həv] [ə; eɪ] [dɪ'laɪtf(ə)l] [əd'ventʃə(r)] , " [ðeɪ] [ɔ:l] ['kɔ:rəst] ,
" We truly did have a delightful adventure , " they all chorused ,
" 我们 真的 做过 有 一个 愉快 冒险 , " 他们 全部 齐声说道 ,

“我们真是经历了一次愉快的冒险！”他们齐声说道。

[ɪn] [rɪ'plaɪ] [tu:; tə] [hɜ:(r); hə(r)] ['kwestʃən] — " [ænd; ənd] [wi:; wi] [kʊd; kəd] ['hɑ:dli] [weɪt] [tu:; tə] [tel] [ju:; jʊ]
in reply to her question — " and we could hardly wait to tell you
在 回复 到 她 问题 — " 和 我们 可以 几乎 等待 到 告诉 你
[ə'baʊt] [ˌaɪ 'ti:] . "
about it . "
关于 它 . "

回答她的问题时，我们说：“我们迫不及待地想告诉你这件事。”

" [lets] [bɪ'gɪn] [æt; ət] [ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] . "
" Let's begin at the beginning . "
" 我们来吧 开始 在 这 开始 . "

“让我们从头开始吧。”

" ['nætʃ(ə)rəli] , " [dɒn] [sed] , ['glɑ:nsɪŋ] ['əʊvə(r)] [æt; ət] ['dʒeɪni:] — " [ðæts] [ðə; ði] [raɪt] [pleɪs] [tu:; tə]
" Naturally , " Don said , glancing over at Janey — " that's the right place to
" 自然 , " 大学教师 说 , 瞥了一眼 超过 在 珍妮 — " 那就是 这 正确的 地方 到
[stɑ:t] . "
start . "
开始 . "

“当然，”唐说着，瞥了珍妮一眼，“这是个正确的起点。”

" — [dɒn] — [ɑ:nt] ['dʒænɪs] [ɪz] ['weɪtɪŋ] . "
" — Don — Aunt Janice is waiting . "
" — 大学教师 — 阿姨 珍妮丝 是 等待 . "

“——唐——珍妮丝阿姨在等着呢。”

" [wel] — [wi:; wi] [gɒt] [di:p] ['ɪntu:] [ðə; ði] ['fɒrɪst] , [wen] ['sʌd(ə)nli] ,
" Well — we got deep into the forest , when suddenly ,
" 出色地 — 我们 得到 深的 进入 这 森林 , 什么时候 突然 ,

“嗯——我们深入森林后，突然，

[æt; ət] [ðə; ði] [end] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [lɒŋ] ['nærəʊ] [pɑ:θ] [ðeə(r)] [ə'pɪəd] [ə; eɪ] — [lɒg] ['kæbɪn] ! "
at the end of a long narrow path there appeared a — log cabin ! "
在 这 结尾 的 一个 长的 狭窄的 小路 那里 出现 一个 — 日志 舱 ! "

沿着一条狭长的小路走到尽头，出现了一间——小木屋！

" [wi:; wi] [θɔ:t] [æt; ət] [fɜ:st] [ˌaɪ 'ti:] [mait] [bi:; bi] [ə; eɪ] ['dʒɪpsi] [hʌt] ! "
" We thought at first it might be a gypsy hut ! "
" 我们 想法 在 第一的 它 可能 是 一个 吉普赛人 小屋 ! "

“我们一开始还以为那是吉普赛人的小屋呢！”

" [doʊnt] [bi:; bi] ['sɪli] , [beiθ; beθ] — [ju:v] [fə'gɒtn] [ðæt] ['dʒɪpsɪz] ['wɒndə(r)] [frɒm; frəm] [pleɪs] [tu:; tə]
" Don't be silly , Beth — you've forgotten that gypsies wander from place to
" 不 是 愚蠢的 , 贝丝 — 你已经 被遗忘的 那 吉普赛人 漫步 从 地方 到
[pleɪs] . "
place . "
地方 . "

“别傻了，贝丝——你忘了吉普赛人是四处流浪的。”

" ['nevə(r)][maɪnd] , " [ɑːnt] ['dʒænɪs] [spəʊk] ['sɒftli] — " [wɒt] [dɪd][juː; jʊ][faɪnd] ? "
" Never mind , " Aunt Janice spoke softly — " what did you find ? "
" 绝不 头脑 , " 阿姨 珍妮丝 辐 轻轻 — " 什么 做过 你 寻找 ? "

“没事了,”詹妮丝阿姨轻声说道,“你找到什么了? ”

" ['mɑːti] [ænd; ənd]['dʒeri][ænd; ənd] - [dʒem] - .
" Marty and Jerry and ' Gem ' .
" 马蒂 和 杰瑞 和 - 宝石 - .

“马蒂、杰瑞和‘杰姆’。”

" ['ælɪs] [kʊd; kəd] [weɪt] [nəʊ][lɒŋgə(r)][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [tɜːn] [tuː; tə] [spiːk] .
" Alice could wait no longer for a turn to speak .
" 爱丽丝 可以 等待 不 更长 为了 一个 转动 到 说话 .

爱丽丝再也等不及轮到自己说话了。

" [ʃiː; ʃi][hæz; həz]['klaɪmækst][ðə; ði]['stɔːri] [bɪ'fɔː(r)][ðə; ði]['klaɪmæks] !
" She has climaxed the story before the climax !
" 她 有 高潮 这 故事 前 这 高潮 !

“她竟然在故事高潮到来之前就把它推向了高潮! ”

" [ðeɪ] [ɔːl] [dʒɔɪnd][ɪn][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] ['lɑːftə(r)] [ðæt] ['fɒləʊd] [ðə; ði] ['jʌŋgɪst]
" They all joined in the general laughter that followed the youngest
" 他们 全部 加入 在 这 一般的 笑声 那 随后 这 最小的

“他们都跟着最小的那个孩子一起笑了起来,笑声此起彼伏,引得众人哄堂大笑。”

['mɛrədɪθs] [rɪ'mɑːk] .
Meredith's remark .
梅雷迪斯的 评论 .

梅雷迪思的评论。

" [jʊd] [lʌv] ['mɑːti] [ænd; ənd]['dʒeri] , [ɑːnt] ['dʒænɪs] , " ['nɔːrə] [sed] — " [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['riːəli]
" You'd love Marty and Jerry , Aunt Janice , " Nora said — " they are really
" 你会 爱 马蒂 和 杰瑞 , 阿姨 珍妮丝 , " 诺拉 说 — " 他们 是 真的
[dɪ'laɪtf(ə)l] ,
delightful ,
愉快 ,

“詹妮丝阿姨,您一定会喜欢马蒂和杰瑞的,”诺拉说,“他们真的很可爱。”

[ænd; ənd][aɪm][ʃʊə(r)] [jʊl] [ə'pruːv] [ɒv; əv]['aʊə(r)] ['ɑːskɪŋ] [ðem; ðəm][tuː; tə][ðə; ði] ['pɑːti] .
and I'm sure you'll approve of our asking them to the party .
和 我是 当然 你会 批准 的 我们的 问 他们 到 这 派对 .

我相信您一定会同意我们邀请他们参加聚会。

" [ðə; ði][əʊld]['leɪdi] [smaɪld] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [lʊkt] [ə'raʊnd] [ɒn][ðə; ði]['iːgə(r)]['feɪsɪz] .
" The old lady smiled , as she looked around on the eager faces .
" 这 老的 女士 微笑 , 作为 她 看起来 大约 在 这 渴望的 面孔 .

老太太环顾四周,看到一张张渴望的面孔,脸上露出了笑容。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] [ɒv; əv]['mɪstə(r)] . ['greɪsən] , [ðə; ði] ['tʃɪldrənz] ['grænfɑːðə(r)] , [huː] [hæd; həd]
She was thinking of Mr . Greyson , the children's grandfather , who had
她 曾是 思维 的 先生 . 格雷森 , 这 孩子们的 祖父 , WHO 有
[nəʊn] ['betə(r)] [deɪz] ,
known better days ,
已知 更好的 天 ,

她想起了孩子们的祖父格雷森先生,他曾经有过更美好的时光。

[bʌt; bət][ɒn] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv] [ri'vəːsiz] , [hæd; həd] [biːn] [səʊ] [rɪ'djuːst] ,
but on account of reverses , had been so reduced ,
但 在 帐户 的 反转 , 有 到过 所以 减少 ,

但由于遭遇挫折,已经大幅减少。

[ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [kʌm] [aʊt] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['sɪti] [ænd; ənd] [ɑːskt] [wɜːk] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][æz; əz]
that he had come out from the city and asked work of her as
那 他 有 来 出去 从 这 城市 和 问 工作 的 她 作为
[ə; eɪ]['fɒrɪstə(r)] .
a forester .
一个 林务员 .

他从城里出来，请求她给他一份护林员的工作。

[əʊld]['piːtə(r)] ['greɪsən] [wɒz; wəz] [praʊd] [ænd; ənd] [wʊd] [hæv; həv] ['nʌθɪŋ] [ɪk'sept] [wɒt] [hiː; hi] [ɜːnd]
Old Peter Greyson was proud and would have nothing except what he earned
老的 彼得 格雷森 曾是 自豪的 和 会 有 没有什么 除了 什么 他 获得
.
.
.

老彼得·格雷森是个骄傲的人，他除了自己挣来的东西之外什么都不要。

" [duː; də][juː; jʊ] [nəʊ] ['mɑːti] [ænd; ənd]['dʒeri] ? "
" Do you know Marty and Jerry ? "
" 做 你 知道 马蒂 和 杰瑞 ? "

你认识马蒂和杰瑞吗?

" [ai] [nəʊ] [ɒv; əv][ðem; ðəm] , [bʌt; bət][ðə; ði] ['grænfɑːðə(r)] [ɪz] [kwaɪt] [ə; eɪ] ['wɜːði] [mæn] ,
" I know of them , but the grandfather is quite a worthy man ,
" 我 知道 的 他们 , 但 这 祖父 是 相当 一个 值得 男人 ,

"我认识他们，但那位祖父确实是一位值得尊敬的人。"

[ænd; ənd][aɪm][glæd][juː; jʊ] [dɪ'skʌvəd] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] . "
and I'm glad you discovered the children . "
和 我是 高兴的 你 发现 这 孩子们 . "

我很高兴你发现了这些孩子。

" [duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] [ðə; ði] ['grænfɑːðə(r)] [wɪl] [let] [ðem; ðəm] [kʌm] ?
" Do you think the grandfather will let them come ?
" 做 你 思考 这 祖父 将要 让 他们 来 ?

你认为爷爷会让他们来吗?

" [bɛθs] [maɪnd][wɒz; wəz][ɒn][ðə; ði] [ˌfɔːθ'kʌmɪŋ] ['pɑːti] .
" Beth's mind was on the forthcoming party .
" 贝丝的 头脑 曾是 在 这 即将推出 派对 .

贝丝满脑子想的都是即将到来的派对。

" [wiː; wi][ʃæl; ʃəl] ['sɜːt(ə)nli] [həʊp] [səʊ] .
" We shall certainly hope so .
" 我们 将 当然 希望 所以 .

我们当然希望如此。

[aɪm][ʃʊə(r)] [ɪf] [hiː; hi][kʊd; kəd][biː; bi] [meɪd] [tuː; tə] [siː] [ðæt] [hiː; hi][ɪz] [dɪ'praɪvɪŋ] [ðem; ðəm][ɒv; əv]
I'm sure if he could be made to see that he is depriving them of
我是 当然 如果 他 可以 是 制成 到 看 那 他 是 剥夺 他们 的
['pleʒə(r)] [baɪ] ['kiːpɪŋ] [ðem; ðəm][səʊ][kləʊz] ,
pleasure by keeping them so close ,
乐趣 经过 保持 他们 所以 关闭 ,

我相信，如果他能意识到自己把她们管得太严，剥夺了她们的快乐，

[hiː; hi] [wʊd] . "
he would . "
他 会 . "

他会的。

" [wiːl; wil][faɪnd][hɪm][ænd; ənd] [tel] [hɪm] , " ['dʒeɪniː] [plænd] .
" We'll find him and tell him , " Janey planned .
" 出色地 寻找 他 和 告诉 他 , " 珍妮 计划 .

"我们会找到他，然后告诉他，"珍妮计划道。

" [wiː; wi][hæd; həd][ə; eɪ] [dɪ'laɪtf(ə)l] ['pɪknɪk] [wɪð] ['dʒeri][ænd; ənd] ['mɑːti] ;
" We had a delightful picnic with Jerry and Marty ;
" 我们 有 一个 愉快 野餐 和 杰瑞 和 马蒂 ;

"我们和杰瑞和马蒂一起度过了一次愉快的野餐；

[ðæt] [meɪd] [ˌjuː 'es] [fə'get] [ə'baʊt] ['lʊkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [fɜːrnz] [fɔː(r); fə(r)] ['dekəreɪtɪŋ] . "
that made us forget about looking for the ferns for decorating . "
那 制成 我们 忘记 关于 寻找 为了 这 蕨类植物 为了 装饰 . "

这让我们忘记了去找蕨类植物来装饰。

" ['ɑːftə(r)][ɔːl][ðə; ði] ['pɑːti] [ɪz][sʌm; səm][taɪm] [ɒf] , [ænd; ənd][juː; jʊ][kæn; kən] [meɪk] [ə'nʌðə(r)]
" After all the party is some time off , and you can make another
" 后 全部 这 派对 是 一些 时间 离开 , 和 你 能 制作 其他
[ˌekspə'dɪʃ(ə)n][tuː; tə][faɪnd] [ðəʊz] . "
expedition to find those . "
远征 到 寻找 那些 . "

"毕竟聚会还有一段时间，你可以再去探险寻找那些东西。"

" [ai] [θɔːt] [jʊd] [seɪ] [ðæt] , " [ænd; ənd]['dʒeɪniː] [lʊkt] ['lʌvɪŋli] [æt; ət][ðə; ði] [swiːt] [feɪs] [bɪ'fɔː(r)]
" I thought you'd say that , " and Janey looked lovingly at the sweet face before
" 我 想法 你会 说 那 , " 和 珍妮 看起来 深情地 在 这 甜的 脸 前
[hɜː(r); hə(r)] .
her .
她 .

"我就知道你会这么说，"珍妮深情地望着眼前这张甜美的脸庞。

" [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [dʌn] [jɔː(r); jə(r)] [hɑːt] [gʊd] [tuː; tə] [siː] [haʊ] ['dʒeri][ænd; ənd] ['mɑːti] [ɪn'dʒɔɪd]
" It would have done your heart good to see how Jerry and Marty enjoyed
" 它 会 有 完毕 你的 心 好的 到 看 如何 杰瑞 和 马蒂 享受
[jɔː(r); jə(r)] [dɪ'lɪʃəs] [lʌntʃ] . "
your delicious lunch . "
你的 可口的 午餐 . "

"如果能看到杰瑞和马蒂享用你精心准备的午餐，你一定会感到很欣慰的。"

" [tuː; tə] [seɪ] ['nʌθɪŋ] [ɒv; əv] [ɑː'selvz] !
" To say nothing of ourselves !
" 到 说 没有什么 的 我们自己 !

更别提我们自己了！

" [dɒn] ['sʌplɪmentɪd] .
" Don supplemented .
" 大学教师 补充 .

唐补充道。

" [wel] , [juː; jʊ] [meɪ] [hæv; həv] [ə'nʌðə(r)] [æz; əz] [suːn] [æz; əz][juː; jʊ] [laɪk] ,
" Well , you may have another as soon as you like ,
" 出色地 , 你 可能 有 其他 作为 很快 作为 你 喜欢 ,

"嗯，你随时都可以再要一个。"

[ænd; ənd] [aɪl] [biː; bi][ʃʊə(r)][tuː; tə] [ɪn'kluːd] [ðə; ði] ['greɪsənz] [nekst][taɪm] . "
and I'll be sure to include the Greyson's next time . "
和 患病的 是 当然 到 包括 这 格雷森的 下一个 时间 . "

下次我一定把格雷森一家也包括进来。

" [lændz] [end][ɪz][ðə; ði][məʊst] [dɪ'laɪtf(ə)l] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] — " ['dʒeɪniː] [θruː] [hɜː(r); hə(r)] [ɑːmz]
" Land's End is the most delightful place in the world — " Janey threw her arms
" 土地的 结尾 是 这 最多 愉快 地方 在 这 世界 — " 珍妮 扔 她 武器
[ə'raʊnd] [ɑːnt] ['dʒænɪs] [ɪm'pʌlsɪvli] ,
around Aunt Janice impulsively ,
大约 阿姨 珍妮丝 冲动地 ,

"兰兹角是世界上最令人愉悦的地方——"珍妮情不自禁地张开双臂抱住了詹妮丝阿姨，

[waɪl] ['sʌd(ə)n] [tɪəz] [brɪmd] ['əʊvə(r)][ænd; ənd] [splæʃt] [daʊn] [hɜː(r); hə(r)] [tʃiːks] .
while sudden tears brimmed over and splashed down her cheeks .
尽管 突然 眼泪 满溢 超过 和 溅起 向下 她 脸颊 .

突然，泪水盈满了她的脸颊，顺着脸颊滑落。

" [waɪ] , [maɪ][dɪə(r)] , [juː; jʊ][mʌst; məst][biː; bi][ɔːl]['taɪəd][aʊt] , " [ðə; ði][əʊld]['leɪdi][bɪ'gæn]
" Why , my dear , you must be all tired out , " the old lady began
" 为什么 , 我的 亲爱的 , 你 必须 是 全部 疲劳的 出去 , " 这 老的 女士 开始
[ˌsɪmpə'θetɪkli] .
sympathetically .
同情地 .

"哎呀，亲爱的，你一定累坏了吧，"老太太同情地说。

[bʌt; bət]['dʒeɪniː] [ʃʊk] [hɜː(r); hə(r)] [hed] .
But Janey shook her head .
但 珍妮 摇晃 她 头 .

但珍妮摇了摇头。

" [ai][wɒz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] [ðæt] [wiː; wi][doʊnt] [dɪ'zɜːv] [ðə; ði]['dʒɒli][taɪm] [jʊr; jər] ['gɪvɪŋ] [ˌjuː 'es] — [æt; ət]
" I was thinking that we don't deserve the jolly time you're giving us — at
" 我 曾是 思维 那 我们 不 应得 这 快乐的 时间 你是 给予 我们 — 在
[fɜːst] [wen] [dæd][təʊld][ˌjuː 'es][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)][ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n][wiː; wi] — [wiː; wi] — ['dɪd(ə)nt][wɒnt][tuː; tə]
first when Dad told us of your invitation we — we — didn't want to
第一的 什么时候 爸爸 讲述 我们 的 你的 邀请 我们 — 我们 — 没有 想 到
[kʌm] [æt; ət][ɔːl] !
come at all !
来 在 全部 !

"我当时想，我们配不上你带给我们的快乐时光——一开始爸爸告诉我们你邀请我们的时候，我们——我们——根本不想来！"

" ['nɔːrə] [lʊkt] ['krestfɔːlən] , ['ɔːlsəʊ] .
" Nora looked crestfallen , also .
" 诺拉 看起来 垂头丧气 , 还 .

诺拉看起来也很沮丧。

[ɑːnt] ['dʒænɪs] ['siːɪŋ] [ðə; ði] [kɔːz] [ɒv; əv][ðeə(r)][wəʊ] , [ɪ'miːdiətli] [set][ðeə(r)] [hɑːts] [æt; ət][rest] .
Aunt Janice seeing the cause of their woe , immediately set their hearts at rest .
阿姨 珍妮丝 看到 这 原因 的 他们的 悲哀 , 立即地 放 他们的 心 在 休息 .

珍妮丝阿姨看出了他们悲伤的原因，立刻安抚了他们。

" [waɪ] [ai][doʊnt] [bleɪm] [juː; jʊ] , [nɒt]['iːv(ə)n][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][bɪt] ,
" Why I don't blame you , not even a little bit ,
" 为什么 我 不 责备 你 , 不是 甚至 一个 小的 少量 ,

"我一点也不怪你，真的。"

[maɪ] [dɪəz] — [lændz] [end] ['dʌznt] [saʊnd] [ə; eɪ][bɪt] [ɪn'vaɪtɪŋ] , [ɪf] [juː; jʊ][doʊnt] ['riːəli] [nəʊ] ['eniθɪŋ]
my dears — Land's End doesn't sound a bit inviting , if you don't really know anything
我的 亲爱的们 — 土地的 结尾 不 声音 一个 少量 邀请 , 如果 你 不 真的 知道 任何事物
[ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ;
about it ;
关于 它 ;

亲爱的们——如果你对兰兹角一无所知，它听起来一点也不吸引人；

[nəʊ]['wʌndə(r)][juː; jʊ][felt] [rɪ'gretfl] !
no wonder you felt regretful !
不 想知道 你 毛毡 遗憾 !

难怪你会感到后悔！

" ['dʒeɪniːz] [tɪəz] [wɜː(r); wə(r)] ['kwɪkli] [draɪd] .
" Janey's tears were quickly dried .
" 珍妮的 眼泪 是 迅速地 干燥 .

珍妮的眼泪很快就干了。

" [wiː; wi]['dɪd(ə)nt] [nəʊ] [juː; jʊ] [ðen] , [ɑːnt] ['dʒænɪs] . "
" We didn't know you then , Aunt Janice . "
" 我们 没有 知道 你 然后 , 阿姨 珍妮丝 . "
“那时我们还不认识你，詹妮丝阿姨。”

" [nɔː(r)] [ðɪs] ['lʌvli] [əʊld]['kɑːs(ə)l][ænd; ənd]['gɑːd(ə)n] — "
" Nor this lovely old castle and garden — "
" 也不 这 迷人的 老的 城堡 和 花园 — "
“还有这座美丽的古老城堡和花园——”

" [nɔː(r)][ðə; ði] ['fɒrɪst] — [wɪð] ['mɑːti] [ænd; ənd]['dʒeri] ['lɪvɪŋ] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] — "
" Nor the forest — with Marty and Jerry living in it — "
" 也不 这 森林 — 和 马蒂 和 杰瑞 活的 在 它 — "
“还有那片森林——马蒂和杰瑞就住在里面——”

" ['naɪðə(r)] [dɪd][wiː; wi] [nəʊ] [ðæt] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] ['setɪŋ] [aʊt] , [laɪk] ['nɔːrəz] ['stɔːri] ,
" Neither did we know that we were setting out , like Nora's story ,
" 两者都不 做过 我们 知道 那 我们 是 环境 出去 , 喜欢 诺拉的 故事 ,
“我们当时也不知道自己即将踏上一段旅程，就像诺拉的故事一样。”

[ɒn][ə; eɪ] [kwest] [fɔː(r); fə(r)] ['hæpi] [hɑːts] . "
on a quest for happy hearts . "
在 一个 寻求 为了 快乐的 心 . "
追寻快乐的心灵。

" [ai] [θɪŋk] [ðæt] [ɪz][ə; eɪ] ['lʌvli] [kwest] [tuː; tə][biː; bi]['træv(ə)lɪŋ] [ɒn] ;
" I think that is a lovely quest to be traveling on ;
" 我 思考 那 是 一个 迷人的 寻求 到 是 旅行 在 ;
我认为这是一次非常美好的旅行体验；

[haʊ] [fɑː(r)][hæv; həv][juː; jʊ] [gɒn] [ɒn][ðə; ði] [wei] ?
how far have you gone on the way ?
如何 远的 有 你 已消失 在 这 方式 ?
你走到哪一步了？

" [ɑːnt] ['dʒænɪs][wɒz; wəz][ɔːl] ['ɪntrəst] , [æz; əz][ʃiː; ʃi][ɪn'kluːdɪd][ðə; ði] [həʊl] [gruːp] [ɪn][ðə; ði]['kwestʃən] .
" Aunt Janice was all interest , as she included the whole group in the question .
" 阿姨 珍妮丝 曾是 全部 兴趣 , 作为 她 包括 这 所有的 团体 在 这 问题 .
“珍妮丝阿姨非常感兴趣，因为她把所有人都拉进了提问中。”

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] ['evriwʌn] [wɒz; wəz]['saɪlənt] ,
For a moment everyone was silent ,
为了 一个 片刻 每个人 曾是 沉默的 ,
众人沉默了一会儿。

[ðen] ['nɔːrə] [brəʊk] [ðə; ði] [pɔːz] ['ʃaɪli] — " [wiː; wi] [pʊt] [juː; jʊ][æz; əz][ðə; ði][fɜːst] [ɑːnt] ['dʒænɪs] ,
then Nora broke the pause shyly — " We put you as the first Aunt Janice ,
然后 诺拉 打破 这 暂停 害羞地 — " 我们 放 你 作为 这 第一的 阿姨 珍妮丝 ,
然后诺拉害羞地打破了沉默——“我们把你列为第一位詹妮丝阿姨，

[ɒn][ðə; ði][kwest][fɔː(r); fə(r)] ['hæpi] [hɑːts] , [bɪ'kɒz; bɪ'kɒz][juː; jʊ] [sed] [wiː; wi][hæd; həd] [brɔːt]
on the quest for happy hearts , because you said we had brought
在 这 寻求 为了 快乐的 心 , 因为 你 说 我们 有 带来
['glædnəs] ['ɪntuː][jɔː(r); jə(r)][laɪf] .
gladness into your life .
欢乐 进入 你的 生活 .
为了追求快乐的心灵，因为你说我们给你的生活带来了快乐。

[jʊr; jər][ðə; ði]['gəʊldən][lɪŋk] [ðæt] [bɪ'gæn]['aʊə(r)] [tʃeɪn] [ɒv; əv] ['hæpinəs] . "
You're the golden link that began our chain of happiness . "
你是 这 金的 关联 那 开始 我们的 链 的 幸福 . "
你是我们幸福链条上的黄金一环。

" [kwaɪt] [raɪt] — [kwaɪt] [raɪt] — " [ɑ:nt] ['dʒænɪs] [ə'gri:d] ['hɑ:tɪli] , ['ɔ:lməʊst] [ˌəʊvə'kʌm] [hɜ:'self] .
" Quite right — quite right — " Aunt Janice agreed heartily , almost overcome herself .
" 相当 正确的 — 相当 正确的 — " 阿姨 珍妮丝 同意 衷心地 , 几乎 克服 她自己 .

"完全正确——完全正确——"詹妮丝阿姨由衷地赞同，几乎激动得说不出话来。

" [bʌt; bət] [naʊ] [ɪts] ['bedtaɪm] ,
" But now it's bedtime ,
" 但 现在 它是 就寝时间 ,

但现在该睡觉了，

[səʊ] [let] [ˌju: 'es] [fɜ:st] [ɒv; əv] [ɔ:l] [θæŋk] ['aʊə(r)] ['hev(ə)nli] ['fɑ:ðə(r)] [fɔ:(r); fə(r)] ['aʊə(r)] ['hæpinəs] [ænd; ənd]
so let us first of all thank our heavenly Father for our happiness and
所以 让 我们 第一的 的 全部 感谢 我们的 天上 父亲 为了 我们的 幸福 和
[ðen] [gəʊ] [tu:; tə] [bed] .
then go to bed .
然后 去 到 床 .

所以，首先让我们感谢天父赐予我们的幸福，然后去睡觉吧。

[wi:; wi] [ɔ:l] [ni:d] [ə; eɪ] [rɪ'freʃɪŋ] [sli:p] .
We all need a refreshing sleep .
我们 全部 需要 一个 令人耳目一新 睡觉 .

我们都需要睡个好觉。

" [fɔ:(r); fə(r)] [ə; eɪ] [fju:] ['mɪnɪts] [ðeɪ] [ɔ:l] ['lɪsnd] [dɪ'vaʊtli] [æz; əz] [ɑ:nt] ['dʒænɪs] [ri:d] [ðə; ði] ['twenti] -
" For a few minutes they all listened devoutly as Aunt Janice read the Twenty -
" 为了 一个 很少 分钟 他们 全部 听着 虔诚地 作为 阿姨 珍妮丝 读 这 二十 -
[θɜ:d] [sɑ:m] ,
third Psalm ,
第三 诗篇 ,

"他们虔诚地听着詹妮丝阿姨朗读《诗篇》第二十三篇，持续了几分钟。"

['ɑ:ftə(r)] [wɪtʃ] [ðeɪ] [dʒɔɪnd] [hɜ:(r); hə(r)] [ɪn] [preə(r)] [ænd; ənd] [ɪn] [ðə; ði] ['sɪŋɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [dɒk'sɒlədʒi] .
after which they joined her in prayer and in the singing of the doxology .
后 哪个 他们 加入 她 在 祷告 和 在 这 歌唱 的 这 颂歌 .

之后，他们与她一同祈祷，并唱颂赞歌。

[ðen] ['bɪdɪŋ] [ɑ:nt] ['dʒænɪs] [ə; eɪ] ['heɪsti] [gʊd] - [naɪt] , ['taɪəd] [aʊt] [wɪð] [ðə; ði] [deɪz] [əd'ventʃə(r)] ,
Then bidding Aunt Janice a hasty good - night , tired out with the day's adventure ,
然后 投标 阿姨 珍妮丝 一个 仓促 好的 - 夜晚 , 疲劳的 出去 和 这 天 冒险 ,

然后，因为一天的冒险让他筋疲力尽，他匆匆向詹妮丝阿姨道了晚安。

[ðə; ði] ['merɪdɪθ] [tru:p] [ə'weɪ] [tu:; tə] [ɪn'dʒɔɪ] [ðə; ði] [greɪt] ['blesɪŋ] [ɒv; əv] [sli:p] [ænd; ənd] [rest] .
the Merediths trooped away to enjoy the great blessing of sleep and rest .
这 梅雷迪思 成群结队 离开 到 享受 这 伟大的 祝福 的 睡觉 和 休息 .

梅雷迪思一家人成群结队地去享受睡眠和休息的美好时光。

['tʃæptə(r)] [eɪtθ]
CHAPTER VIII
章 八

第八章

[ðə; ði] ['stɔ:ri] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['taʊə(r)] [ru:m]
THE STORY OF THE TOWER ROOM
这 故事 的 这 塔 房间

塔楼房间的故事

" [tel] [ˌju: 'es] [ə; eɪ] ['stɔ:ri] , [pli:z] [tel] [ˌju: 'es] [ə; eɪ] ['stɔ:ri] , [ɑ:nt] ['dʒænɪs] ! "
" Tell us a story , please tell us a story , Aunt Janice ! "
" 告诉 我们 一个 故事 , 请 告诉 我们 一个 故事 , 阿姨 珍妮丝 ! "

"给我们讲个故事吧，珍妮丝阿姨，求你给我们讲个故事吧！"

" [ə; eɪ]['stɔːri] , ['dʒeɪniː] ? . . . .
" A story , Janey ? . . . .
" 一个 故事 , 珍妮 ? . . . .

“简妮，你要讲个故事吗？”

[wɒt] [ʃæl; ʃəl][ˌaɪ 'tiː][biː; bi][ə'baʊt] ? "
What shall it be about ? "
什么 将 它 是 关于 ? "

这部作品要讲什么内容呢?

" [ə'baʊt] [ðə; ði][əʊld]['kɑːs(ə)l][ɪn][ðə; ði] [lɒŋ] [ə'gəʊ] , " [beiθ; beθ] ['heɪs(ə)nd] [tuː; tə][beg] ,
" About the old castle in the long ago , " Beth hastened to beg ,
" 关于 这 老的 城堡 在 这 长的 前 , " 贝丝 加快 到 求 ,

“关于很久以前的那座古城堡,”贝丝急忙恳求道，“

[fɔː(r); fə(r)][ʃiː; ʃi] [tuː] , ['dɪəli] [lʌvd] [ðə; ði]['stɔːri] ['aʊə(r)] .
for she too , dearly loved the story hour .
为了 她 也 , 亲爱的 喜爱 这 故事 小时 .

因为她也非常喜欢听故事。

[ðə; ði]['kwaɪət]['məʊmənt] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv][æt; ət][lɑːst] [ə'raɪvd] ,
The quiet moment seemed to have at last arrived ,
这 安静的 片刻 似乎 到 有 在 最后的 到达的 ,

宁静的时刻似乎终于到来了。

[æz; əz] [ðeɪ] [ɔːl] ['gæðəd] [tə'geðə(r)] [ɒn][ðə; ði] [brɔːd] [və'rændə] , [ɪn][ðə; ði] ['twaɪlaɪt] .
as they all gathered together on the broad veranda , in the twilight .
作为 他们 全部 聚集 一起 在 这 广阔 阳台 , 在 这 暮 .

暮色降临，他们聚集在宽阔的阳台上。

[ðə; ði][əʊld]['leɪdi] [smaɪld] .
The old lady smiled .
这 老的 女士 微笑 .

老太太笑了。

" [ə; eɪ]['stɔːri] [ɒv; əv] [lɒŋ] [ə'gəʊ] !
" A story of long ago !
" 一个 故事 的 长的 前 !

“很久以前的故事！”

[ˌaɪ 'tiː] [siːm] [ai][ʃæl; ʃəl] ['hɑːdli] [nəʊ] [dʒʌst] [weə(r)] [tuː; tə] [bɪ'gɪn] ; [ɪn][ðə; ði] [lɒŋ] [ə'gəʊ] ,
It seems I shall hardly know just where to begin ; in the long ago ,
它 似乎 我 将 几乎 知道 只是 在哪里 到 开始 ; 在 这 长的 前 ,

看来我真不知道该从何说起；很久以前，

[ðeə(r)] [juːst] [tuː; tə][biː; bi] ['meri] ['pɑːtiz] , [bʌt; bət] — " [dʒʌst][ðeə(r)][ʃiː; ʃi] [pɔːzd] ,
there used to be merry parties , but — " just there she paused ,
那里 用过的 到 是 欢乐 各方 , 但 — " 只是 那里 她 暂停 ,

以前这里经常有热闹的聚会，但是——”她突然停顿了一下，

[ænd; ənd] [lɪŋkt] [ˌaɪ 'tiː][ʌp] [wɪð] [ðə; ði]['prez(ə)nt] — " [naʊ] [sɪns] [juː; jʊ] [jʌŋ] ['piːp(ə)l][hæv; həv] [kʌm]
,
and linked it up with the present — " now since you young people have come
,
和 链接 它 向上 和 这 展示 — " 现在 自从 你 年轻的 人们 有 来
,

并将其与现在联系起来——“既然你们年轻人来了，

[ˌaɪ 'tiː] [siːm] [mɔː(r)][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][dɪd] [ðen] .
it seems more as it did then .
它 似乎 更多的 作为 它 做过 然后 .

似乎更像以前那样了。

" [ɑːnt] ['dʒænɪsɪz] [feɪs] [wɒz; wəz] ['θɔːtf(ə)l] ,
" Aunt Janice's face was thoughtful ,
" 阿姨 珍妮丝的 脸 曾是 周到 ,

珍妮丝阿姨一脸若有所思，

[ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [fjuː] ['momənts] [nəʊ][wʌn] [ˌɪntə'rʌptɪd] [ðə; ði] [θred] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [θɔːts] .
and for a few moments no one interrupted the thread of her thoughts .
和 为了 一个 很少 时刻 不 一 中断 这 线 的 她 想法 .

有那么一会儿，没有人打断她的思绪。

[ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði] ['twaɪlaɪt] ['diːpənd] , [ænd; ənd][ðə; ði] [stɑːz] [bɪ'gæn][tuː; tə] [ʃaɪn] [daʊn] [θruː] [ðə; ði] ['rʌslɪŋ] [triːz] ,
Outside the twilight deepened , and the stars began to shine down through the rustling trees ,
外部 这 暮 加深 , 和 这 明星 开始 到 闪耀 向下 通过 这 沙沙声 树木 ,

外面暮色渐浓，繁星开始透过沙沙作响的树叶洒下来。

[ɪn][ðə; ði]['gɑːd(ə)n] .
in the garden .
在 这 花园 .

在花园里。

" [duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] [dæd] [meɪ] [get][hɪə(r)][ɪn] [taɪm] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['pɑːti] ?
" Do you think Dad may get here in time for the party ?
" 做 你 思考 爸爸 可能 得到 这里 在 时间 为了 这 派对 ?

你觉得爸爸能及时赶到参加聚会吗?

" ['ælɪsɪz] [təʊn] [wɒz; wəz][ə; eɪ]['taɪni][bɪt] ['mɔːnf(ə)l] , [ænd; ənd] [ɑːnt] ['dʒænɪs] ['heɪs(ə)nd] [tuː; tə][dɪ'spel] ['eni] ['fiːlɪŋ] [ɒv; əv] ['həʊmsɪknəs] .
" Alice's tone was a tiny bit mournful , and Aunt Janice hastened to dispel any feeling of homesickness .
" 爱丽丝的 语气 曾是 一个 微小的 少量 悲哀 , 和 阿姨 珍妮丝 加快 到 打消 任何 感觉 的 思乡之情 .

“爱丽丝的语气中带着一丝哀伤，詹妮丝阿姨赶紧打消了她任何想家的情绪。

" [huː] [kæn; kən] [tel] ?
" Who can tell ?
" WHO 能 告诉 ?

谁能说得清呢?

[pə'hæps] [hiː; hi] [meɪ] [sə'praɪz] [ˌjuː 'es][æt; ət] ['eni] [taɪm] [naʊ] ; ['eniweɪ] ,
Perhaps he may surprise us at any time now ; anyway ,
也许 他 可能 惊喜 我们 在 任何 时间 现在 ; 反正 ,

或许他随时都会给我们带来惊喜；总之，

[aɪm][ʃʊə(r)][hiː; hi]['wɒnts][juː; jʊ][tuː; tə][spend] ['hæpi] [deɪz] [æt; ət][ðə; ði][əʊld] [pleɪs] . "
I'm sure he wants you to spend happy days at the old place . "
我是 当然 他 想要 你 到 花费 快乐的 天 在 这 老的 地方 . "

我相信他希望你在老地方度过快乐的日子。

" [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] , [ɪn'diːd] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] ! " ['kɔːrəst] [ðə; ði] ['merɪdɪθ] [tə'geðə(r)] .
" We are , indeed we are ! " chorused the Merediths together .
" 我们 是 , 的确 我们 是 ! " 齐声说道 这 梅雷迪思 一起 .

“我们就是，我们就是！”梅雷迪思一家齐声说道。

['ælɪs] [pleɪst] [æn; ən] [ɑːm] [ə'raʊnd] [ɑːnt] ['dʒænɪsɪz] ['ʃəʊldə(r)] ,
Alice placed an arm around Aunt Janice's shoulder ,
爱丽丝 放置 一个 手臂 大约 阿姨 珍妮丝的 肩膀 ,

爱丽丝将一只胳膊搭在詹妮丝阿姨的肩膀上，

[ænd; ənd][bɪ'gæn] ['kəʊksɪŋli] — " [tel] [ˌjuː 'es][ðə; ði]['stɔːri][ɒv; əv][ðə; ði]['taʊə(r)] [ruːm] , [pliːz] .
and began coaxingly — " Tell us the story of the Tower room , please .
和 开始 哄骗地 — " 告诉 我们 这 故事 的 这 塔 房间 , 请 .

于是开始哄劝道："请给我们讲讲塔楼房间的故事吧。"

" [ɪn] [veɪn] ['nɔːrə] [ʃʊk] [hɜː(r); hə(r)] [hed] , [bʌt; bət] ['ælɪs] [dɪd] [nɒt] [lʊk] [ʌp] .
" In vain Nora shook her head , but Alice did not look up .
" 在 徒劳 诺拉 摇晃 她 头 , 但 爱丽丝 做过 不是 看 向上 .

诺拉徒劳地摇了摇头，但爱丽丝没有抬头。

" [ðə; ði] [fɜːst] [deɪ] [ðæt] [wiː; wi] [went] [θruː] [ðə; ði] ['gaːdnz] , ['dʒeɪniː] [sɔː] ['sʌmθɪŋ] [waɪt]
" The first day that we went through the gardens , Janey saw something white
" 这 第一的 天 那 我们 去 通过 这 花园 , 珍妮 锯 某物 白色的
['weɪvɪŋ] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] ,
waving from the window ,
挥手 从 这 窗户 ,

"我们第一次穿过花园时，珍妮看到窗外有个白色的东西在挥舞。"

[bʌt; bət] [wiː; wi] ['hʌrid] [baɪ] , [æz; əz] [juː; jʊ] [sed] , [wiː; wi] [mʌst; məst] .
but we hurried by , as you said , we must .
但 我们 慌忙 经过 , 作为 你 说 , 我们 必须 .

但是我们匆匆赶路，正如你所说，我们必须这样做。

['nɔːrə] [sed] , [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['əʊnli] [ə; eɪ] ['pɪdʒɪn] !
Nora said , it was only a pigeon !
诺拉 说 , 它 曾是 仅有的 一个 鸽子 !

诺拉说，那只是一只鸽子！

" ['ælɪs] [hæd; həd] [kəm'pliːtli] [fə'gɒtn] [hɜː(r); hə(r)] ['prɒmɪs] , [ænd; ənd] [dɪs'meɪd] , [bʌt; bət] ['helpləs]
" Alice had completely forgotten her promise , and dismayed , but helpless
" 爱丽丝 有 完全地 被遗忘的 她 承诺 , 和 沮丧 , 但 无助
[tuː; tə] [stɒp] [hɜː(r); hə(r)] ,
to stop her ,
到 停止 她 ,

"爱丽丝完全忘记了自己的诺言，她感到沮丧，但却无力阻止她。"

[ðə; ði]['ʌðə(r)z] [sæt] [ə'raʊnd] , ['spiːtʃləs] .
the others sat around , speechless .
这 其他的 卫星 大约 , 无言 .

其他人围坐在一起，一言不发。

[ɑːnt] ['dʒænɪsɪz] [feɪs] ['hwaitən] [wɪð] [ðə; ði] [rɪ'kwest] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] ['pætɪd] ['dʒentli][ðə; ði]['gəʊldən]
Aunt Janice's face whitened with the request , but she patted gently the golden
阿姨 珍妮丝的 脸 漂白 和 这 要求 , 但 她 轻拍 轻轻地 这 金的
[hed] [ə'genst] [hɜː(r); hə(r)] ['ʃəʊldə(r)] .
head against her shoulder .
头 反对 她 肩膀 .

听到这个请求，詹妮丝阿姨的脸色变得苍白，但她还是轻轻地把那颗金色的脑袋靠在了自己的肩膀上。

" [ðə; ði]['stɔːri][ɒv; əv][ðə; ði]['taʊə(r)] [ruːm] [ɪz][ə; eɪ] [lɒŋ] [wʌn] , ['dɪəri] , [bʌt; bət] [pə'hæps] [juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd]
" The story of the tower room is a long one , dearie , but perhaps you should
" 这 故事 的 这 塔 房间 是 一个 长的 一 , 亲爱的 , 但 也许 你 应该
[nəʊ] [ˌaɪ 'tiː] .
know it .
知道 它 .

"亲爱的，塔楼房间的故事很长，但或许你应该了解一下。"

[ai][ʃæl; ʃəl][traɪ][ænd; ənd] ['hʌri] [θruː] [ˌaɪ 'tiː] .
I shall try and hurry through it .
我 将 尝试 和 匆忙 通过 它 .

我会尽量加快速度完成它。

[jɔː(r); jə(r)] [əʊn] ['fɑːðə(r)][kʊd; kəd] [tel] [juː; jʊ] [mʌtʃ] [ɒv; əv] [ðəʊz] ['hæpi] [deɪz] [gɒn] [baɪ] ;
Your own father could tell you much of those happy days gone by ;
你的 自己的 父亲 可以 告诉 你 很多 的 那些 快乐的 天 已消失 经过 ;

你父亲可以跟你讲很多关于那些美好旧时光的故事；

['hæri] , [hɪz; ɪz]['brʌðə(r)] , [ænd; ənd]['siːniə(r)][baɪ][ə; eɪ] [gʊd] ['meni] [j'iəz] , ['mærid] ['gwendəlɪn]
Harry , his brother , and senior by a good many years , married Gwendolyn
哈里 , 他的 兄弟 , 和 高级的 经过 一个 好的 许多 年 , 已婚 格温多琳
['ɑːlɪŋtən] ,
Arlington ,
阿灵顿 ,

哈里是他的哥哥，比他年长许多，他娶了格温多琳·阿灵顿为妻。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [hæd; həd][wʌn][sʌn] , [bɪ'lʌvɪd] [baɪ][hɪz; ɪz]['peərənts][tuː; tə]['ɔːlməʊst][ə; eɪ]['peɪnf(ə)l] [dɪ'griː]
and they had one son , beloved by his parents to almost a painful degree
和 他们 有 一 儿子 , 心爱 经过 他的 父母 到 几乎 一个 痛苦 程度
.
.
.

他们有一个儿子，深受父母疼爱，甚至到了令人心痛的地步。

[wen] [hiː; hi][wɒz; wəz][ə'baʊt] [ˌsɪks'tiːn] [j'iəz] [əʊld] [pə'hæps] ,
When he was about sixteen years old perhaps ,
什么时候 他 曾是 关于 十六 年 老的 也许 ,

大概在他十六岁左右的时候，

[hiː; hi] [ɪn'sɪstɪd] [ðæt] [ðə; ði]['əʊnli] [θɪŋ] [ðæt] [hiː; hi] ['wɒntɪd] [tuː; tə][duː; də] , [wɒz; wəz][tuː; tə][gəʊ][tuː; tə]
he insisted that the only thing that he wanted to do , was to go to
他 坚持 那 这 仅有的 事物 那 他 通缉 到 做 , 曾是 到 去 到
[siː] ,
sea ,
海 ,

他坚持说他唯一想做的事就是出海。

[ænd; ənd] [ɔːl'ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː]['ɔːlməʊst] [brəʊk] [hɪz; ɪz] ['mʌðərz] [hɑːt] , [ðeɪ] [geɪv] [ɪn][tuː; tə][hɪz; ɪz] [wɪm]
and although it almost broke his mother's heart , they gave in to his whim
和 虽然 它 几乎 打破 他的 母亲的 心 , 他们 给予 在 到 他的 一时兴起
.
.
.

虽然这几乎让他的母亲心碎，但他们最终还是顺从了他的心意。

[wɪð] [hɪz; ɪz] [dɪ'pɑːtʃə(r)] , [ðə; ði][laɪf][ɒv; əv][ðə; ði][əʊld] [pleɪs] ['ɔːlsəʊ] [siːmd] [tuː; tə][gəʊ] .
With his departure , the life of the old place also seemed to go .
和 他的 离开 , 这 生活 的 这 老的 地方 还 似乎 到 去 .

随着他的离开，老地方的生机似乎也随之消逝了。

" [ɪn][dʒʌst][ə; eɪ] [fjuː] [mʌnθs] ['ɑːftə(r)] [ðæt] ,
" In just a few months after that ,
" 在 只是 一个 很少 几个月 后 那 ,

“此后仅仅几个月后，

[ə; eɪ] [rɪ'pɔːt] [wɒz; wəz] [rɪ'siːvd] [ðæt] [ðə; ði]['ves(ə)l][ɒn] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [gɒn] [wɒz; wəz] [lɒst]
a report was received that the vessel on which he had gone was lost
一个 报告 曾是 已收到 那 这 血管 在 哪个 他 有 已消失 曾是 丢失的
[wɪð] [ɔːl][ðə; ði] [kruː] [ænd; ənd] ['pæsndʒər] .
with all the crew and passengers .
和 全部 这 全体人员 和 乘客 .

据报告，他乘坐的船只连同船上所有船员和乘客一起失踪了。

" ['ɑːftə(r)][ðə; ði]['terəb(ə)l] [njuːz] , [jɔː(r); jə(r)] [ɑːnt] [gwɛnz] [helθ] [feɪld] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [lɒst] ['ɪntrəst] [ɪn] ['evriθɪŋ] ;

" After the terrible news , your Aunt Gwen's health failed , and she lost interest in everything ;

" 后 这 糟糕的 消息 , 你的 阿姨 格温的 健康 失败的 , 和 她 丢失的 兴趣 在 一切 ;

"得知噩耗后，你格温阿姨的健康状况恶化，对一切都失去了兴趣；

['faɪnəli]['ɑːftə(r)][ðə; ði] [deθ] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)]['ʌŋk(ə)l] ['hæri] , [ʃiː; ʃi] [went] ['ɪntuː][ə; eɪ] [kəm'pliːt] ['melənkəli] ,

finally after the death of your uncle Harry , she went into a complete melancholy ,

最后 后 这 死亡 的 你的 叔叔 哈里 , 她 去 进入 一个 完全的 忧郁 ,

最终，在你叔叔哈里去世后，她彻底陷入了忧郁之中。

[ænd; ənd] [rɪ'taɪəd] [tuː; tə][ðə; ði][sɪ'kluːʒ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði]['taʊə(r)] [ruːm] , [wɪð] [æn; ən] [ə'tendənt] .

and retired to the seclusion of the tower room , with an attendant .

和 退休 到 这 隔离 的 这 塔 房间 , 和 一个 服务员 .

然后带着一名侍从回到了僻静的塔楼房间。

[ɪn][ɔːl][ɒv; əv] [ðiːz] ['sev(ə)n] [j'iəz] [sɪns] [ðə; ði]['trædʒədi] , [ʃiː; ʃi][hæz; həz] [rɪ'meɪnd] [ðeə(r)] ;

In all of these seven years since the tragedy , she has remained there ;

在 全部 的 这些 七 年 自从 这 悲剧 , 她 有 剩余 那里 ;

自那场悲剧发生以来的七年里，她一直待在那里；

['əʊnli][æt; ət] [naɪt] ['sʌmtaɪmz] , [ʃiː; ʃi] ['wɔndə] [ə'raʊnd] [ðə; ði][əʊld] ['gaːdnz] .

only at night sometimes , she wanders around the old gardens .

仅有的 在 夜晚 有时 , 她 漫游 大约 这 老的 花园 .

她有时只在夜里才会漫步在古老的花园里。

[pə'hæps] [ɪf] ['dʒeɪniː]['hædnt] [siːn] [ðə; ði] ['hæŋkətʃɪf] ['weɪvɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['wɪndəʊ] ,

Perhaps if Janey hadn't seen the handkerchief waving from the window ,

也许 如果 珍妮 之前没有 已见 这 手帕 挥手 从 这 窗户 ,

或许，如果珍妮没有看到从窗户里挥舞的手帕的话……

[ai][ʃʊd; ʃəd]['nevə(r)][hæv; həv][təʊld][ðə; ði][sæd]['stɔːri][ɒv; əv][ðə; ði]['taʊə(r)] [ruːm] !

I should never have told the sad story of the tower room !

我 应该 绝不 有 讲述 这 伤心 故事 的 这 塔 房间 !

我真不该把塔楼房间的悲惨故事讲出来！

" [ðə; ði]['siːz(ə)nz][hæv; həv] [kʌm] [ænd; ənd] [gɒn] ['kwaɪətli] [sɪns] [ðen] ,

" The seasons have come and gone quietly since then ,

" 这 季节 有 来 和 已消失 悄悄 自从 然后 ,

"从那时起，四季悄然更迭，周而复始。"

[bʌt; bət] [ðɪs] [jɪə(r)][ai][kʊd; kəd][stænd][ˌaɪ 'tiː][nəʊ][lɒŋgə(r)] .

but this year I could stand it no longer .

但 这 年 我 可以 站立 它 不 更长 .

但今年我再也无法忍受了。

[ai][hæd; həd] [lɒŋ] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [siː] [ɔːl][ɒv; əv][juː; jʊ][dɪə(r)] [niːs] [ænd; ənd] ['nefjuː] ,

I had long wanted to see all of you dear nieces and nephews ,

我 有 长的 通缉 到 看 全部 的 你 亲爱的 侄女 和 侄子们 ,

我一直很想见见你们这些亲爱的侄子侄女们。

[ænd; ənd] [rəʊt] ['ɑːskɪŋ] [jɔː(r); jə(r)] ['fɑː.ðərz] [pə'mɪʃ(ə)n] [tuː; tə][hæv; həv][juː; jʊ][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] ['vɪzɪt] .

and wrote asking your father's permission to have you for a long visit .

和 写道 问 你的 父亲的 允许 到 有 你 为了 一个 长的 访问 .

他写信请求你父亲允许你来这里长期探望。

" [hiː; hi] [kən'sent] , [ænd; ənd] [rəʊt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['bɪznəs] [kɔːl] [ðæt] [keɪm] [dʒʌst][ə'baʊt][ðə; ði]
" He consented , and wrote of his business call that came just about the
" 他 同意 , 和 写道 的 他的 商业 称呼 那 来了 只是 关于 这
[seɪm] [taɪm] .
same time .
相同的 时间 .

“他同意了，并写道，几乎在同一时间，他接到了一个商务电话。

[hiː; hi][hæz; həz] [kʌm] [baɪ][tuː; tə] [siː] [ˌem 'iː] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] ,
He has come by to see me now and then ,
他 有 来 经过 到 看 我 现在 和 然后 ,

他时不时会来看我。

[bʌt; bət][fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [seɪm] ['fiːlɪŋ] [ɒv; əv] [gluːm] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz][kɑːst]['əʊvə(r)][ðə; ði] [pleɪs]
but for this same feeling of gloom that it has cast over the place
但 为了 这 相同的 感觉 的 愁云 那 它 有 投掷 超过 这 地方
[hiː; hi][hæz; həz]['nevə(r)][təʊld][juː; jʊ][ðə; ði][sæd]['stɔːri]['aɪðə(r)] ,
he has never told you the sad story either ,
他 有 绝不 讲述 你 这 伤心 故事 任何一个 ,

但正是因为笼罩着这里的阴郁气氛，他才从未向你讲述过那个悲伤的故事。

[nɔː(r)][hæd; həd][wiː; wi] [plænd] [jɔː(r); jə(r)] ['kʌmɪŋ] [bɪ'fɔː(r)][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [seɪm] ['riːz(ə)n] .
nor had we planned your coming before for the same reason .
也不 有 我们 计划 你的 未来 前 为了 这 相同的 原因 .

出于同样的原因，我们之前也没有计划过你的到来。

" [ɑːnt] ['dʒænɪs] [druː] [ə; eɪ] [breθ] [ɒv; əv] [rɪ'liːf] ,
" Aunt Janice drew a breath of relief ,
" 阿姨 珍妮丝 画 一个 气息 的 宽慰 ,

珍妮丝阿姨松了口气。

[æz; əz] [ðəʊ] ['ɑːftə(r)][ɔːl][ɪn][ðə; ði] ['telɪŋ] [ə; eɪ]['bɜːd(ə)n][hæd; həd] [rəʊld] [ə'weɪ] .
as though after all in the telling a burden had rolled away .
作为 尽管 后 全部 在 这 讲述 一个 负担 有 滚动 离开 .

仿佛在讲述的过程中，某种重担终于卸下了。

[ðə; ði] ['rʌslɪŋ] [triːz] [brəʊk] [ðə; ði] [sə'raʊndɪŋ] ['stɪlnəs] , [ðen] [ðə; ði] ['tɪŋklɪŋ] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['sɪlvəri]
The rustling trees broke the surrounding stillness , then the tinkling of a silvery
这 沙沙声 树木 打破 这 周围 寂静 , 然后 这 叮叮当当 的 一个 银色
[bel] [æt; ət][ðə; ði] [geɪt] .
bell at the gate .
钟 在 这 门 .

树叶沙沙作响，打破了周围的寂静，接着大门处传来银铃叮当作响的声音。

" [huː] [kʊd; kəd][biː; bi][aʊt][ɒn][ə; eɪ]['vɪzɪt][səʊ] [leɪt] ?
" Who could be out on a visit so late ?
" WHO 可以 是 出去 在 一个 访问 所以 晚的 ?

谁会这么晚外出探访呢?

" [ðə; ði][əʊld]['leɪdi] [piə] [θruː] [ðə; ði] ['ʃædəʊz] , [æz; əz] [tuː] ['fɪgəz] [əd'vɑːnst] .
" The old lady peered through the shadows , as two figures advanced .
" 这 老的 女士 窥视 通过 这 阴影 , 作为 二 数据 先进的 .

老太太透过阴影向外张望，只见两个人影朝她走来。

[ðə; ði] [lait] ['striːmɪŋ] [aʊt] [frɒm; frəm][ðə; ði] [hɔːl] [rɪ'viːld] ['dɒnld] ['merɪdɪθ] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]
The light streaming out from the hall revealed Donald Meredith and his
这 光 流媒体 出去 从 这 大厅 揭晓 唐纳德 梅雷迪思 和 他的
['brʌðə(r)] ['hæriz] [sʌn] ,
brother Harry's son ,
兄弟 哈利的 儿子 ,

从大厅透出的光线照出了唐纳德·梅雷迪思和他哥哥哈里的儿子。

[sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd][tuː; tə][hæv; həv] [biːn] [lɒst] ['sev(ə)n] [j'iəz] [bɪ'fɔː(r)] !
supposed to have been lost seven years before !
据称 到 有 到过 丢失的 七 年 前 !

据说七年前就遗失了!

[ðə; ði] ['mɛrədɪθs] [spræŋ] ['fɔːwəd] [tuː; tə] [griːt] [ðeə(r)]['fɑːðə(r)] , [waɪl] [ɑːnt] ['dʒænɪs] ,
The Meredith's sprang forward to greet their father , while Aunt Janice ,
这 梅雷迪斯的 弹簧 向前 到 迎接 他们的 父亲 , 尽管 阿姨 珍妮丝 ,

梅雷迪思一家跳上前去迎接他们的父亲，而詹妮丝阿姨……

[ðə; ði]['stɔːri] [wɔːm] [ɒn][hɜː(r); hə(r)][lɪps] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][dʒʌst] [biːn] ['telɪŋ] , [sæt][kwaɪt] [stɪl] ,
the story warm on her lips that she had just been telling , sat quite still ,
这 故事 温暖的 在 她 嘴唇 那 她 有 只是 到过 讲述 , 卫星 相当 仍然 ,

她刚才讲的故事还带着余温，静静地坐在那里。

['skeəsli] [bɪ'liːvɪŋ] [wɒt] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [sɔː] .
scarcely believing what her eyes saw .
几乎 相信 什么 她 眼睛 锯 .

她简直不敢相信自己的眼睛所看到的。

" ['welkəm] , ['dɒnld] — [ænd; ənd] — [kæn; kən][ˌaɪ 'tiː] ['riːəli] [biː; bi] , [ɔː(r)][ˌeɪ 'em][ai] ['driːmɪŋ] ?
" Welcome , Donald — and — can it really be , or am I dreaming ?
" 欢迎 , 唐纳德 — 和 — 能 它 真的 是 , 或者 是 我 做梦 ?

"欢迎你，唐纳德——而且——这真的是真的吗，还是我在做梦?"

" [ʃiː; ʃi] [stretʃt] [aʊt][hɜː(r); hə(r)][ɑːmz] , [waɪl] [ðə; ði] ['stɔːlwət] [fɔːm] [ɒv; əv] ['hæri] [ænd; ənd]
" She stretched out her arms , while the stalwart form of Harry and
" 她 拉伸 出去 她 武器 , 尽管 这 坚定的 形式 的 哈里 和

她伸出双臂，而哈利健壮的身影和

- [sʌn] [wɔːkt] [streɪt] ['ɪntuː][ðə; ði] ['ʃeltə(r)] [ɒv; əv][ðeə(r)] [lʌv] .
Gwendolyn's son walked straight into the shelter of their love .
- 儿子 步行 直的 进入 这 庇护所 的 他们的 爱 .

格温多琳的儿子径直走进了他们爱的庇护所。

['əʊldə][ɒv; əv] [kɔːs] , [ænd; ənd] ['keəwɔːn] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ɒv; əv] [ðəʊz] [j'iəz] [ɒv; əv] [ɪm'prɪznmənt]
Older of course , and careworn , because of those years of imprisonment
老年人 的 课程 , 和 忧心忡忡 , 因为 的 那些 年 的 监禁
[ə'mʌŋ] [ə; eɪ] ['sævɪdʒ] [traɪb] ,
among a savage tribe ,
之中 一个 野蛮的 部落 ,

当然，他年纪大了，也饱经风霜，因为曾在野蛮部落中被囚禁多年。

[jet] [ðə; ði] [seɪm] !
yet the same !
然而 这 相同的 !

然而，它们却是一样的!

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][nɒt] [taɪm] [dʒʌst] [ðen] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['stɔːri] [ɒv; əv] [ðəʊz] [j'iəz] — [haʊ] [hiː; hi][ə'ləʊn]
There was not time just then for the story of those years — how he alone
那里 曾是 不是 时间 只是 然后 为了 这 故事 的 那些 年 — 如何 他 独自的
[sə'vaivd] [ɪn][ðə; ði] ['ʃɪprek] [weə(r)] [ɔːl][hæd; həd] [biːn] [θɔːt] [lɒst] ;
survived in the shipwreck where all had been thought lost ;
幸存下来 在 这 海难 在哪里 全部 有 到过 想法 丢失的 ;

当时没有时间讲述那些年的故事——在所有人都被认为丧生的海难中，只有他一人幸存下来;

[ɒv; əv][ðə; ði] ['strʌg(ə)l] [ɪn][ðə; ði] [dɑːk] ['wɔːtəz] ,
of the struggle in the dark waters ,
的 这 斗争 在 这 黑暗的 水 ,

在黑暗水域中的挣扎，

[bʌt; bət][kɑːst][ʌp][æt; ət][lɑːst] [ʌn'kɒnʃəs] [ɒn] [ʃɔː(r)] [ɪn][ðə; ði][məʊst][ʌn'sɪvəlaɪzd] [pɑːt] [ɒv; əv]['æfrɪkə]
but cast up at last unconscious on shore in the most uncivilized part of Africa
但 投掷 向上 在 最后的 无意识 在 支撑 在 这 最多 野蛮 部分 的 非洲
[weə(r)] [hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [ə; eɪ] ['kæptɪv] [θruː] [ðə; ði] [j'iəz] .
where he had been a captive through the years .
在哪里 他 有 到过 一个 俘虏 通过 这 年 .

但最终他昏迷不醒地被冲到非洲最荒凉的地区岸边，多年来他一直被囚禁在那里。

[ðen] [keɪm] [ðə; ði]['ɔːlməʊst] [mɪ'rækjələs] [ɪ'skeɪp] [tuː; tə][ə; eɪ] ['pɑːsɪŋ] [ʃɪp] ['həʊmwəd] [baʊnd] !
Then came the almost miraculous escape to a passing ship homeward bound !
然后 来了 这 几乎 神奇 逃脱 到 一个 通过 船 回家 边界 !

然后，他们奇迹般地逃到了一艘驶往家乡的过路船上！

['leɪtə(r)] ,
Later ,
之后 ,

之后，

[ðeə(r)] [wʊd] [biː; bi] [taɪm] [ə; eɪ] ['plenti] [fɔː(r); fə(r)] [ɔːl] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['diːteɪlz] [ɔː(r)] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz]
there would be time a plenty for all of the details or as much as
那里 会 是 时间 一个 很多 为了 全部 的 这 细节 或者 作为 很多 作为
[hiː; hi] [sɔː] [fɪt] [tuː; tə] [tel] .
he saw fit to tell .
他 锯 合身 到 告诉 .

他会有足够的时间来讲述所有细节，或者说，他会尽可能多地讲述他认为合适的内容。

[dʒʌst] [ə; eɪ] [fjuː] [ləʊ] ['spəʊkən] [wɜːdz] [tuː; tə] [ɑːnt] ['dʒænɪs] ,
Just a few low spoken words to Aunt Janice ,
只是 一个 很少 低的 说 字 到 阿姨 珍妮丝 ,

只是低声跟詹妮丝阿姨说了几句话，

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ɒf] [tuː; tə] [faɪnd] [hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] — [ænd; ənd] [huː] [wʊd] [drɔː] [ðə; ði]
and then he was off to find his mother — and who would draw the
和 然后 他 曾是 离开 到 寻找 他的 母亲 — 和 WHO 会 画 这
['kɜːt(ə)n] [ə'saɪd] [ɒn] [ðæt] [siːn] ?
curtain aside on that scene ?
窗帘 旁边 在 那 场景 ?

然后他就去找他的母亲了——谁会为这一幕揭开帷幕呢？

— [ðə; ði] [j'iəz] [siːmd] [tuː; tə] [rəʊl] [bæk] [ænd; ənd] [lɪŋk] ['kwɪkli] [wɪð] [ðə; ði] ['prez(ə)nt] , [waɪl] [ðə; ði]
— The years seemed to roll back and link quickly with the present , while the
— 这 年 似乎 到 卷 后退 和 关联 迅速地 和 这 展示 , 尽管 这
['tenʃ(ə)n] [brəʊk] .
tension broke .
紧张 打破 .

岁月仿佛倒流，迅速与现在连接起来，紧张的气氛也随之消散。

['gwendəlɪn] , [fər'get] [ɪn] [ðə; ði] [dʒɔɪ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['məʊmənt] , [ðə; ði] ['sɒrəʊ] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [ɪn'djʊəd]
Gwendolyn , forgetting in the joy of the moment , the sorrow she had endured
格温多琳 , 遗忘 在 这 喜悦 的 这 片刻 , 这 悲哀 她 有 忍受
,
,
,

格温多琳沉浸在当下的喜悦中，忘记了她所遭受的悲伤。

[keɪm] [bæk] [tuː; tə] [hɜː'self] [kəm'pliːtli] , [ænd; ənd] [wɒz; wəz] ['iːv(ə)n] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [biːn] [bɪ'fɔː(r)]
came back to herself completely , and was even as she had been before
来了 后退 到 她自己 完全地 , 和 曾是 甚至 作为 她 有 到过 前
!
!
!

她完全恢复了正常，甚至和以前一样了！

['mɪstə(r)] . ['merɪdɪθ] , [wɪð] [hɪz; ɪz]['fæməli][ænd; ənd] [ɑːnt] ['dʒænɪs] , [wɜː(r); wə(r)] [dɪ'skʌsɪŋ] [ðə; ði]
Mr . Meredith , with his family and Aunt Janice , were discussing the
先生 . 梅雷迪思 , 和 他的 家庭 和 阿姨 珍妮丝 , 是 讨论 这
['wʌndəf(ə)l] ['hæpəniŋz] [ɒv; əv][ðə; ði] [deɪ] ,
wonderful happenings of the day ,
精彩的 事件 的 这 天 ,

梅雷迪思先生和他的家人以及詹妮丝阿姨正在讨论当天发生的精彩事件。

[wen] ['ɪntuː][ðə; ði]['pɪktʃə(r)] [stept] [gwen] [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [sʌn] ,
when into the picture stepped Gwen and her son ,
什么时候 进入 这 图片 步 格温 和 她 儿子 ,

这时，格温和她的儿子走进了画面。

['ædɪŋ] [ðeə(r)] ['hæpinəs] [tuː; tə][ðə; ði] [hɑːts] [ˌəʊvə'fləʊɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm] .
adding their happiness to the hearts overflowing for them .
添加 他们的 幸福 到 这 心 溢出 为了 他们 .

他们的喜悦也融入了人们心中对他们的无限感激之中。

['lɪt(ə)l] ['ælɪs] [stʊd] ['həʊldɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] ['fɑː.ðərz] [hænd] , [waɪl] [dɒn] , ['nɔːrə] , ['hæri] [ænd; ənd]
Little Alice stood holding her father's hand , while Don , Nora , Harry and
小的 爱丽丝 站立 保持 她 父亲的 手 , 尽管 大学教师 , 诺拉 , 哈里 和
[beiθ; beθ] ,
Beth ,
贝丝 ,

小爱丽丝握着父亲的手站在那里，而唐、诺拉、哈里和贝丝……

[lʊkt] [waɪd] - [aɪd] [æt; ət][ðə; ði] [tɜːn] [ɒv; əv] [ɪ'vents] .
looked wide - eyed at the turn of events .
看起来 宽的 - 眼睛 在 这 转动 的 活动 .

目瞪口呆地看着事态的发展。

" [ai] [wɪʃ] , " ['ælɪs] [brəʊk] ['ɪntuː][ðə; ði]['saɪləns] , " [ðæt] [wiː; wi] [mait] [ɔːl] [steɪ] [hɪə(r)][fər'evə(r)] !
" I wish , " Alice broke into the silence , " that we might all stay here forever !
" 我 希望 , " 爱丽丝 打破 进入 这 沉默 , " 那 我们 可能 全部 停留 这里 永远 !

“我希望，”爱丽丝打破了沉默，“我们都能永远留在这里！”

" [ðə; ði]['taɪni] [braɪt] - [aɪd] [əʊld]['leɪdi] , [hɜː(r); hə(r)] ['lʌvɪŋ] [hɑːt] [ə'ʃaɪn] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [feɪs] ,
" The tiny bright - eyed old lady , her loving heart ashine in her face ,
" 这 微小的 明亮的 - 眼睛 老的 女士 , 她 爱 心 阿希恩 在 她 脸 ,

“这位身材娇小、眼神明亮的老太太，脸上洋溢着慈爱的光芒，

[lʊkt] ['ɪntuː][ðə; ði] [aɪz] [ɒv; əv][ɔːl][ɒv; əv][ðə; ði] ['hæpi] [gruːp] .
looked into the eyes of all of the happy group .
看起来 进入 这 眼睛 的 全部 的 这 快乐的 团体 .

他凝视着这群快乐人们的眼睛。

" [aɪm][ʃʊə(r)] [ðæt] [wɪl] [biː; bi][ðə; ði][məʊst]['dʒɔɪfl] [wei] [fɔː(r); fə(r)][ˌjuː 'es][tuː; tə][spend] [ðə; ði] [j'iəz] ;
" I'm sure that will be the most joyful way for us to spend the years ;
" 我是 当然 那 将要 是 这 最多 快乐 方式 为了 我们 到 花费 这 年 ;

“我相信这将是我们度过余生最快乐的方式；

[ðeə(r)][ɪz] [ruːm] [ænd; ənd] [lʌv] [ɪn] [ə'bʌndəns] [fɔː(r); fə(r)][ɔːl] ; [lets] [ʃeə(r)] [ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði][əʊld]
there is room and love in abundance for all ; let's share them in the old
那里 是 房间 和 爱 在 丰富 为了 全部 ; 我们来吧 分享 他们 在 这 老的
['kɑːs(ə)l] [tə'geðə(r)] .
castle together .
城堡 一起 .

古老的城堡里空间宽敞，爱意充盈，让我们一起分享这一切吧。

" [ðə; ði] ['merɪdɪθ] [dʒɔɪnd][hændz][ɪn] [dɪ'laɪt] [æt; ət][ðə; ði] [sə'dʒestʃən] .
" The Merediths joined hands in delight at the suggestion .
" 这 梅雷迪思 加入 双手 在 喜 在 这 建议 .

梅雷迪思一家听到这个提议后欣喜若狂，手牵着手。

" [ə; eɪ] [həʊm] [wɪð] [dɪə(r)] [ɑːnt] ['dʒænɪs] !
" A home with dear Aunt Janice !
" 一个 家 和 亲爱的 阿姨 珍妮丝 !

“和亲爱的詹妮丝阿姨一起回家！”

[haʊ] [dɪ'laɪtf(ə)l] !
How delightful !
如何 愉快 !

真令人高兴！

" ['nɔːrə] [vɔɪst] [ɪn] [wɜːdz] [ðə; ði] [θɔːts] [ðeɪ] [ɔːl] [wʊd] ['ʌtə(r)] — " [tə'mɒrəʊ] [wiː; wi] [mʌst; məst] [gəʊ] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['fɒrɪst] [ænd; ənd] [tel] ['mɑːti] [ænd; ənd] ['dʒeri] [ðə; ði] ['wʌndəf(ə)l] [njuːz] . "
" Nora voiced in words the thoughts they all would utter — " Tomorrow we must go into the forest and tell Marty and Jerry the wonderful news . "
" 诺拉 配音 在 字 这 想法 他们 全部 会 说出 — " 明天 我们 必须 去 进入 这 森林 和 告诉 马蒂 和 杰瑞 这 精彩的 消息 . "

“诺拉用言语表达了他们所有人都会说的话——‘明天我们必须进森林去告诉马蒂和杰瑞这个好消息。’”

" [ænd; ənd] [brɪŋ] [bæk] [ðə; ði] [fɜːrnz] [ænd; ənd] [vaɪnz] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['pɑːti] !
" And bring back the ferns and vines for the party !
" 和 带来 后退 这 蕨类植物 和 藤蔓 为了 这 派对 !

“把蕨类植物和藤蔓带回来，好让派对热闹起来！”

" ['ælɪs] [ænd; ənd] [beiθ; beθ] [wɜː(r); wə(r)] ['skɪpɪŋ] [ə'raʊnd] [ɪn] [ɪk'saɪtmənt] , [ðæt] [ðə; ði] [grəʊn] - [ˌjuː piː 'es] [felt] ,
" Alice and Beth were skipping around in excitement , that the grown - ups felt ,
" 爱丽丝 和 贝丝 是 跳过 大约 在 激动 , 那 这 生长 - UPS 毛毡 ,

“爱丽丝和贝丝兴奋地蹦蹦跳跳，大人们都感觉到了。”

[bʌt; bət] [ɪk'sprest] [ɪn] [ə; eɪ] ['kwaɪətə(r)] [wei] .
but expressed in a quieter way .
但 表达 在 一个 更安静 方式 .

但表达方式比较含蓄。

" ['ɪz(ə)nt] [ˌaɪ 'tiː] [faɪn] [ðæt] [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] [hɪə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['pɑːti] ?
" Isn't it fine that you will be here for the party ?
" 不是 它 美好的 那 你 将要 是 这里 为了 这 派对 ?

“你能来参加聚会，这可太好了吧？”

" ['dʒeɪniː] [wɒz; wəz] ['lʊkɪŋ] ['ɪntuː] [hɜː(r); hə(r)] ['fɑː.ðərz] [feɪs] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [spəʊk] ,
" Janey was looking into her father's face as she spoke ,
" 珍妮 曾是 寻找 进入 她 父亲的 脸 作为 她 辐 ,

“珍妮说话时一直看着她父亲的脸，

['sɒftli] — " [ɑːnt] ['dʒænɪs] [wɪl] [biː; bi] [glæd] [fɔː(r); fə(r)] [ˌjuː 'es] [tuː; tə] [ʃəʊ] [juː; jʊ] [ə'raʊnd] .
softly — " Aunt Janice will be glad for us to show you around .
轻轻 — " 阿姨 珍妮丝 将要 是 高兴的 为了 我们 到 展示 你 大约 .

轻声说道：“詹妮丝阿姨会很高兴我们带你们四处参观。”

" [ðə; ði] [əʊld] ['leɪdi] [smaɪld] [hɜː(r); hə(r)] [ə'sent] ;
" The old lady smiled her assent ;
" 这 老的 女士 微笑 她 同意 ;

老太太微笑着表示同意；

[bʌt; bət] [dʒʌst] [ðen] [dɪd] [nɒt] [rɪ'maɪnd] ['dʒeɪniː] [ɒv; əv] [ðə; ði] [j'ɪəz] [hiː; hi] [hæd; həd] [spent] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [əʊld] [pleɪs] .
but just then did not remind Janey of the years he had spent around the old place .
但 只是 然后 做过 不是 提醒 珍妮 的 这 年 他 有 花费 大约 这 老的 地方 .

但就在那时，他并没有让珍妮想起他曾在老地方附近度过的那些年。

" [ˈiːv(ə)n] [ɑːnt] [ˈdʒænɪs] [ˈhæznt] [met] [ˈdʒeri] [ænd; ənd] [ˈmɑːti] , " [beiθ; beθ] [sed] — " [bʌt; bət] [juː; jʊ] [wɪl] [bəuθ] [lʌv] [ðem; ðəm] . "

" Even Aunt Janice hasn't met Jerry and Marty , " Beth said — " but you will both love them . "

" 甚至 阿姨 珍妮丝 还没有 遇见 杰瑞 和 马蒂 , " 贝丝 说 — " 但 你 将要 两个都 爱 他们 . "

“就连詹妮丝阿姨都没见过杰瑞和马蒂，”贝丝说，“但你们俩都会喜欢他们的。”

" [aɪm] [ʃʊə(r)] [wiː; wi] [ʃæl; ʃəl] .

" I'm sure we shall .

" 我是 当然 我们 将 .

我相信我们一定会做到。

" [ðen] [ˈnɔːrə] , [ˈθɔːtf(ə)l] [æz; əz] [ˈjuːʒuəl] , [mˈəʊʃənd] [ðə; ði] [ˈʌðə(r)z] [ˈɪntuː] [ðə; ði] [nekst] [ruːm] .

" Then Nora , thoughtful as usual , motioned the others into the next room .

" 然后 诺拉 , 周到 作为 通常 , 示意 这 其他的 进入 这 下一个 房间 .

然后，像往常一样心思细腻的诺拉示意其他人到隔壁房间去。

" [lets] [liːv] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [tɔːk] [təˈgeðə(r)] , " [ʃiː; ʃi] [ˈwɪspəd] — " [ðeɪ] [hæv; həv] [biːn] [ˈsepəreɪtɪd] [səʊ] [lɒŋ] . "

" Let's leave them to talk together , " she whispered — " they have been separated so long . "

" 我们来吧 离开 他们 到 讲话 一起 , " 她 低声说道 — " 他们 有 到过 分开 所以 长的 . "

“我们让他们单独谈谈吧，”她低声说，“他们已经分开太久了。”

" [ðə; ði] [ˈmɪst(ə)ri] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈtaʊə(r)] [ruːm] [ɪz] [gɒn] [fərˈevə(r)] !

" The mystery of the tower room is gone forever !

" 这 神秘 的 这 塔 房间 是 已消失 永远 !

“塔楼房间的秘密永远消失了！”

" [ˈhæri] [ɪkˈskleɪmd] .

" Harry exclaimed .

" 哈里 惊呼 .

“哈利惊呼道。”

" [ai] [dɪd] [siː] [ə; eɪ] [ˈhæŋkətʃɪf] [ˈweɪvɪŋ] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] , [ðæt] [deɪ] , [ˈnɔːrə] ; " [ˈdʒeɪniːz] [təʊn] [wɒz; wəz] [traɪˈʌmfənt] .

" I did see a handkerchief waving from the window , that day , Nora ; " Janey's tone was triumphant .

" 我 做过 看 一个 手帕 挥手 从 这 窗户 , 那 天 , 诺拉 ; " 珍妮的 语气 曾是 凯 .

“那天，我确实看到一条手帕从窗户里飘出来，”简妮的语气充满了胜利的喜悦。

" [ˈwʌznt] [ɑːnt] [ˈdʒænɪs] [gʊd] [tuː; tə] [tel] [ˌjuː ˈes] [ðə; ði] [ˈstɔːri] ? "

" Wasn't Aunt Janice good to tell us the story ? "

" 不是 阿姨 珍妮丝 好的 到 告诉 我们 这 故事 ? "

“詹妮丝阿姨给我们讲这个故事，她讲得真好！”

" [ˈælɪs] — " [ˈhæri] [pɔːzd] ; [fɔː(r); fə(r)] [dʒʌst] [ðen] , [nəʊ] [wʌn] [felt] [laɪk] [rɪˈmaɪndɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈbrəʊkən] [ˈprɒmɪs] .

" Alice — " Harry paused ; for just then , no one felt like reminding her of the broken promise .

" 爱丽丝 — " 哈里 暂停 ; 为了 只是 然后 , 不 一 毛毡 喜欢 提醒 她 的 这 破碎的 承诺 .

“爱丽丝——”哈利停顿了一下；因为就在这时，没有人想提醒她那个破碎的承诺。

" [ɔːlz] [wel] [ðæt] [endz] [wel] — " [dɒn] [riˈmɑːk] , [wɪð] [ə; eɪ] [waɪz] [ʃeɪk] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [hed] .

" All's well that ends well — " Don remarked , with a wise shake of his head .

" 一切 出色地 那 结束 出色地 — " 大学教师 评论 , 和 一个 明智的 摇 的 他的 头 .

“结局好一切都好——”唐睿智地摇了摇头说道。

['tʃæptə(r)] [ɪks]
CHAPTER IX
章 第九章

第九章

['ædɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [kwest]
ADDING TO THE QUEST
添加 到 这 寻求

为任务增添内容

" [ɑːnt] ['dʒænɪs] — [dæd] — [wɪr] [ɒf] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['fɒrɪst] [ə'gen] !
" Aunt Janice — Dad — we're off for the forest again !
" 阿姨 珍妮丝 — 爸爸 — 是 离开 为了 这 森林 再次 !

“詹妮丝阿姨——爸爸——我们又要去森林了！”

" [dɒn] [stʊd] [ɪn][ðə; ði] ['dɔːweɪ] , ['wɒtʃɪŋ] [ðə; ði] [tuː] ['diːpli] [ɪn'grəʊst] [ɪn] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] ,
" Don stood in the doorway , watching the two deeply engrossed in conversation ,
" 大学教师 站立 在 这 门口 , 观看 这 二 深 全神贯注 在 对话 ,

唐站在门口，看着两人全神贯注地交谈着。

[æz; əz][hiː; hi] [keɪm] [ʌp] [tuː; tə] [ə'naʊns] [ðeə(r)] [ɪn'tenʃ(ə)nz] .
as he came up to announce their intentions .
作为 他 来了 向上 到 宣布 他们的 意图 .

当他走上前来宣布他们的意图时。

" [doʊnt] [fə'get] [ðə; ði] [lʌntʃ] ['bɑːskɪt] — [ænd; ənd][rɪ'membə(r)][ðə; ði][waɪld] [fɜːrnz] [ænd; ənd] ['griːnəri]
" Don't forget the lunch basket — and remember the wild ferns and greenery
" 不 忘记 这 午餐 篮子 — 和 记住 这 荒野 蕨类植物 和 绿植
[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ˌdekə'reɪʃnz] .
for the decorations .
为了 这 装饰 .

“别忘了带午餐篮——还有，别忘了带些野生蕨类植物和绿植来装饰。”

" [ɑːnt] ['dʒænɪs] [rɪ'maɪndid] .
" Aunt Janice reminded .
" 阿姨 珍妮丝 提醒 .

“珍妮丝阿姨提醒道。”

" [wiː; wi]['ʃʊəli; 'ʃɔːli] [wɪl] [brɪŋ] [bæk] [sʌm; səm] ['bjuːtɪf(ə)l] [ˌdekə'reɪʃnz] [ðɪs] [taɪm] ; [fɔː(r); fə(r)] [tə'mɒrəʊ]
" We surely will bring back some beautiful decorations this time ; for tomorrow
" 我们 一定 将要 带来 后退 一些 美丽的 装饰 这 时间 ; 为了 明天
[wɪl] [biː; bi][ðə; ði] ['pɑːti] [deɪ] !
will be the party day !
将要 是 这 派对 天 !

“这次我们一定会带回一些漂亮的装饰品；因为明天就是派对日了！”

" [ɑːnt] ['dʒænɪs][wɒz; wəz][æz; əz] ['hæpi] [ɪn][hɜː(r); hə(r)][ˌprepə'reɪʃ(ə)nz][æz; əz] ['eni] [ɒv; əv][ðə; ði] ['jʌŋgə]
" Aunt Janice was as happy in her preparations as any of the younger
" 阿姨 珍妮丝 曾是 作为 快乐的 在 她 准备工作 作为 任何 的 这 年轻
['merɪdɪθ] ,
Merediths ,
梅雷迪思 ,

“詹妮丝阿姨和梅雷迪思家的其他小姑娘一样，都兴致勃勃地忙着准备婚礼。”

[ænd; ənd][hæd; həd] [biːn] ['bɪzi] [ɔːl'redi] ['gɪvɪŋ] ['ɔːdərs] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['baʊntɪf(ə)l] [fiːst] ,
and had been busy already giving orders for the bountiful feast ,
和 有 到过 忙碌的 已经 给予 订单 为了 这 丰富 盛宴 ,

他们早已忙着为这场丰盛的宴席下达命令，

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [həʊl] [deɪ] [ænd; ənd] ['iːvnɪŋ] [wɒz; wəz][tuː; tə][biː; bi][wʌn][ɒv; əv][æn; ən][ɪn'taɪə(r)] "
for the whole day and evening was to be one of an entire "
为了 这 所有的 天 和 晚上 曾是 到 是 一 的 一个 全部的 "

['gɑːlə] " [ə'keɪʒ(ə)n] .
gala " occasion .
节日 " 场合 .

整整一天和晚上都将是一场盛大的"盛会"。

['gwendəlɪn] [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)][sʌn] , [wɜː(r); wə(r)][æz; əz] ['meri] [æz; əz] [tuː] ['tʃɪldrən] , ['helpɪŋ] [ɑːnt]
Gwendolyn and her son , were as merry as two children , helping Aunt
格温多琳 和 她 儿子 , 是 作为 欢乐 作为 二 孩子们 , 帮助 阿姨

格温多琳和她的儿子像两个孩子一样快乐，帮着姨妈干活。

['dʒænɪs] [wɪð] [ðə; ði][plænz][weər'evə(r)] [ðeɪ] [kʊd; kəd] .
Janice with the plans wherever they could .
珍妮丝 和 这 计划 无论 他们 可以 .

珍妮丝尽可能地参与到计划中。

" [haʊ] ['veri] ['mɜːsɪf(ə)l] [gɒd] [hæz; həz] [biːn] !
" How very merciful God has been !
" 如何 非常 仁慈 上帝 有 到过 !

上帝真是太仁慈了！

" [ðə; ði][əʊld]['leɪdi] [sed] ['sɒftli] , [hɜː(r); hə(r)] [geɪz] ['restɪŋ] ['lʌvɪŋli] [ɒn][ðə; ði] [gruːp] ['weɪtɪŋ] [ˌaʊt'saɪd] ,
" the old lady said softly , her gaze resting lovingly on the group waiting outside ,
" 这 老的 女士 说 轻轻 , 她 目光 休息 深情地 在 这 团体 等待 外部 ,

"老太太轻声说道，目光慈爱地落在外面等候的人群上。"

[ɪn][ðə; ði] ['sʌnlaɪt] [ɒv; əv] [ə'nʌðə(r)] ['bjuːtɪf(ə)l] [deɪ] .
in the sunlight of another beautiful day .
在 这 阳光 的 其他 美丽的 天 .

在又一个阳光明媚的好日子里。

" [əʊ] , ['dɒnld] — " [ʃiː; ʃi] [kən'tɪnjuːd] , " [ˌaɪ 'tiː] [siːm] ['ɔːlməʊst] [tuː] [gʊd] [tuː; tə] [θɪŋk] [ɒv; əv][juː; jʊ]
" Oh , Donald — " she continued , " it seems almost too good to think of you
" 哦 , 唐纳德 — " 她 持续 , " 它 似乎 几乎 也 好的 到 思考 的 你

[ænd; ənd][ðə; ði][dɪə(r)] ['tʃɪldrən] ,
and the dear children ,
和 这 亲爱的 孩子们 ,

"哦，唐纳德——"她继续说道，"想到你和孩子们，感觉真是太好了。"

['kʌmɪŋ] [tuː; tə][lɪv; laɪv][hɪə(r)]['ɔːlweɪz] , [tuː; tə] ['glædn] [ðə; ði] [j'iəz] . "
coming to live here always , to gladden the years . "
未来 到 居住 这里 总是 , 到 格拉登 这 年 . "

永远来这里生活，让岁月充满快乐。

" [wiː; wi][ʃʊd; ʃəd][biː; bi]['truːli]['greɪtf(ə)l] , " ['mɪstə(r)] . ['merɪdɪθ] [rɪ'plaɪd] ,
" We should be truly grateful , " Mr . Meredith replied ,
" 我们 应该 是 真的 感激的 , " 先生 . 梅雷迪思 回复 ,

"我们应该心存感激，"梅雷迪思先生回答道。

" [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ʃæl; ʃəl][biː; bi][ðə; ði] ['greɪtɪst] ['pleʒə(r)] [tuː; tə] [teɪk] [keə(r)][ɒv; əv][juː; jʊ][ænd; ənd]
" and it shall be the greatest pleasure to take care of you and
" 和 它 将 是 这 最 乐趣 到 拿 关心 的 你 和

[jɔː(r); jə(r)] [ə'feəz] .
your affairs .
你的 事务 .

"能够照顾您和您的事务，将是我的莫大荣幸。"

" [dɒn] [hæd; həd] ['weɪtɪd] , [nɒt] ['wɒntɪŋ] [tuː; tə] [ˌɪntə'rʌpt] , [ænd; ənd] [ɑːnt] ['dʒænɪs]
" Don had waited , not wanting to interrupt , and Aunt Janice
" 大学教师 有 等待 , 不是 想要 到 打断 , 和 阿姨 珍妮丝

唐一直等着，不想打断他们，还有詹妮丝阿姨。

['siːɪŋ] [hɪm] , [m'əʊʃənd] [ðæt] [hiː; hi] [kʌm] [ʌp] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] [saɪd] .
seeing him , motioned that he come up to her side .
看到 他 , 示意 那 他 来 向上 到 她 边 .

看到他，她示意他到她身边来。

[ɪn] [ðə; ði] ['hæpinəs] [ðæt] [hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə] [ðem; ðəm] [ɔːl] ,
In the happiness that had come to them all ,
在 这 幸福 那 有 来 到 他们 全部 ,

在他们所有人所获得的幸福中，

[ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [nɒt] [fə'gɒtn] [ə; eɪ] [plæn] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [meɪd] [fɔː(r); fə(r)] ['mɑːti] [ænd; ənd] ['dʒɛriz]
she had not forgotten a plan that she had made for Marty and Jerry's
她 有 不是 被遗忘的 一个 计划 那 她 有 制成 为了 马蒂 和 杰瑞的
['grænfɑːðə(r)] [ænd; ənd] [ðəm'selvz] .
grandfather and themselves .
祖父 和 他们自己 .

她没有忘记她为马蒂和杰瑞的祖父以及他们自己制定的计划。

" [ai] [wɒnt] [juː; jʊ] [tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] ['mesɪdʒ] [tuː; tə] ['mɪstə(r)] . ['greɪsən] [fɔː(r); fə(r)] [ˌem 'iː] ,
" I want you to take a message to Mr . Greyson for me ,
" 我 想 你 到 拿 一个 信息 到 先生 . 格雷森 为了 我 ,

“请你帮我把一句话带给格雷森先生。”

[dɒn] — [tel] [hɪm] [ðæt] [ðə; ði] ['mænɪdʒə(r)] [ɪz] [rɪ'tɜːnɪŋ] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [həʊm] [ɪn] [ðə; ði] ['sɪti] ,
Don — tell him that the manager is returning to his home in the city ,
大学教师 — 告诉 他 那 这 经理 是 返回 到 他的 家 在 这 城市 ,

唐——告诉他，经理要回城里的家了。

[ænd; ənd] [ðæt] [ai] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] [glæd] [ɪf] [hiː; hi] [wɪl] [kən'sɪdə(r)] [ðə; ði] ['veɪkənsi] ,
and that I shall be glad if he will consider the vacancy ,
和 那 我 将 是 高兴的 如果 他 将要 考虑 这 空缺 ,

如果他能考虑这个空缺职位，我将非常高兴。

[ænd; ənd] [ək'sept] [æt; ət] [wʌns] [ɪf] [hiː; hi] [wɪl] .
and accept at once if he will .
和 接受 在 一次 如果 他 将要 .

如果他愿意，就立刻接受。

[ðə; ði] [haʊs] [ɒv; əv] [kɔːs] [gəʊz] [wɪð] [ðə; ði] [pə'zɪʃ(ə)n] .
The house of course goes with the position .
这 房子 的 课程 去 和 这 位置 .

房子当然与位置相符。

" [dɒn] ['feəli] [ɪk'spləʊdɪd] [wɪð] [ðə; ði] [gʊd] [njuːz] ,
" Don fairly exploded with the good news ,
" 大学教师 相当 爆炸了 和 这 好的 消息 ,

唐听到这个好消息后欣喜若狂，

[æz; əz] [hiː; hi] [rʌʃt] [ɒn] [aʊt] [tuː; tə] [kætʃ] [ʌp] [wɪð] [ðə; ði] ['ʌðə(r)z] , [huː] [hæd; həd] [gɒn] [ə'hed] .
as he rushed on out to catch up with the others , who had gone ahead .
作为 他 匆忙 在 出去 到 抓住 向上 和 这 其他的 , WHO 有 已消失 前方 .

他赶紧跑出去追赶前面走在前面的其他人。

[nɔː(r)] [dɪd] [ˌaɪ 'tiː] [teɪk] [ðem; ðəm] [lɒŋ] [tuː; tə] [faɪnd] [ðeə(r)] [njuː] [frendz] .
Nor did it take them long to find their new friends .
也不 做过 它 拿 他们 长的 到 寻找 他们的 新的 朋友们 .

他们很快就找到了新朋友。

['mɑ:ti] [ænd; ənd]['dʒeri] [wɪð] [ðeə(r)] ['grænfɑ:ðə(r)] , [wɜ:(r); wə(r)] ['kʌmɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [treɪl] [ðæt] [led] [aʊt]
Marty and Jerry with their grandfather , were coming down the trail that led out
马蒂 和 杰瑞 和 他们的 祖父 , 是 未来 向下 这 踪迹 那 引领 出去
[frɒm; frəm][ðə; ði]['kæbɪn] .
from the cabin .
从 这 舱 .

马蒂和杰瑞带着他们的祖父，正沿着从小屋出来的小路走下来。

[ðeɪ] [sɔ:] [ðə; ði] ['mɛrədɪθs] [ə'prəʊtʃɪŋ] [ænd; ənd] ['hʌrid] ['fɔ:wəd] [tu:; tə] [gri:t] [ðem; ðəm] .
They saw the Meredith's approaching and hurried forward to greet them .
他们 锯 这 梅雷迪斯的 接近 和 慌忙 向前 到 迎接 他们 .

他们看到梅雷迪斯一家走过来，便赶紧上前迎接。

['nɔ:rə] , ['dʒeɪni:] , [dɒn] , ['hæri] , [beiθ; beθ][ænd; ənd] ['ælɪs] , ['ni:dɪd] [nəʊ] [ˌɪntrə'dʌkʃn] [tu:; tə]['mɪstə(r)]
Nora , Janey , Don , Harry , Beth and Alice , needed no introduction to Mr
诺拉 , 珍妮 , 大学教师 , 哈里 , 贝丝 和 爱丽丝 , 需要 不 介绍 到 先生
. ['greɪsən] ,
. Greyson ,
. 格雷森 ,

诺拉、珍妮、唐、哈里、贝丝和爱丽丝都不需要向格雷森先生介绍。

[fɔ:(r); fə(r)] [mʌtʃ] [tu:; tə][ðeə(r)][dʒɔɪ] ,
for much to their joy ,
为了 很多 到 他们的 喜悦 ,

令他们非常高兴的是，

[ðeɪ] [faʊnd] [hɪm][wʌn][ænd; ənd][ðə; ði] [seɪm] [æz; əz][ðə; ði] [frend] [hu:] [hæd; həd]['paɪlətɪd][ðem; ðəm]
they found him one and the same as the friend who had piloted them
他们 成立 他 一 和 这 相同的 作为 这 朋友 WHO 有 试飞 他们
[frɒm; frəm][ðə; ði]['steɪʃ(ə)n] ,
from the station ,
从 这 车站 ,

他们发现他就是之前驾驶飞船带他们离开空间站的那位朋友。

[ɒn][ðə; ði] ['i:vnɪŋ] [ɒv; əv][ðeə(r)][ə'raɪv(ə)l][æt; ət] [lændz] [end] .
on the evening of their arrival at Land's End .
在 这 晚上 的 他们的 到达 在 土地的 结尾 .

在他们抵达兰兹角的当晚。

['ɑ:ftə(r)][ðə; ði] [wɔ:m] ['gri:tɪŋz] [wɜ:(r); wə(r)]['əʊvə(r)] , [dɒn] ['kʊd(ə)nt] [weɪt] [ə'nʌðə(r)]['məʊmənt][tu:; tə]
After the warm greetings were over , Don couldn't wait another moment to
后 这 温暖的 问候 是 超过 , 大学教师 不能 等待 其他 片刻 到
[breɪk] [ðə; ði] [nju:z] .
break the news .
休息 这 消息 .

热情寒暄过后，唐迫不及待地宣布了这个消息。

" [ðə; ði] ['mɪst(ə)ri] [ɒv; əv][ðə; ði]['kɑ:s(ə)l][ɪz]['əʊvə(r)] , [fɔ:(r); fə(r)]['aʊə(r)]['kʌz(ə)n] ['hæri] [hæz; həz] [rɪ'tɜ:nd] ;
" The mystery of the castle is over , for our cousin Harry has returned ;
" 这 神秘 的 这 城堡 是 超过 , 为了 我们的 表哥 哈里 有 返回 ;

“城堡之谜已经解开，因为我们的表弟哈里回来了；

[hi:; hi] ['wʌznt] ['draʊnd] [æt; ət][ɔ:l] , [bʌt; bət] ['kɪdnæpt] ['sʌmweə(r)] [ɒf] [ðə; ði] [kəʊst] [ɒv; əv]['æfrɪkə] ,
he wasn't drowned at all , but kidnapped somewhere off the coast of Africa ,
他 不是 溺水 在 全部 , 但 被绑架 某处 离开 这 海岸 的 非洲 ,

他根本没有溺水身亡，而是在非洲沿海某处被绑架了。

[ɪn][ðə; ði][məʊst] [ʌn'sɪvəlaɪzd] ['ri:dʒən] . "
in the most uncivilized region . "
在 这 最多 野蛮 地区 . "

在最不文明的地区。

" [ænd; ənd] — " ['dʒeɪniː] [ˌɪntə'rʌptɪd] , " [hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] , [huː] [ʃʌt] [hɜː'self] [ʌp] [ɪn] [ðə; ði] ['taʊə(r)]
" And — " Janey interrupted , " his mother , who shut herself up in the tower
" 和 — " 珍妮 中断 , " 他的 母亲 , WHO 关闭 她自己 向上 在 这 塔
[ruːm] , [ɪz] ['pɜːfɪktli] [wel] [ə'gen] . "
room , is perfectly well again . "
房间 , 是 完美 出色地 再次 . "

"而且——"珍妮打断道，"他把自己关在塔楼房间里的母亲，现在已经完全康复了。"

" [wiː; wi] [left] [ðem; ðəm] ['gæðərɪŋ] ['flaʊəz] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['pɑːti] !
" We left them gathering flowers for the party !
" 我们 左边 他们 采集 花朵 为了 这 派对 !

"我们离开时，他们正在为派对收集鲜花！"

" ['ælɪs] [bɪ'gæn] , ['kwɪkli] ['dʒɔɪnɪŋ] [ɪn] [tuː; tə] [hæv; həv] [ə; eɪ] [pɑːt] [ɪn] [ðə; ði] [ə'feə(r)] .
" Alice began , quickly joining in to have a part in the affair .
" 爱丽丝 开始 , 迅速地 加入 在 到 有 一个 部分 在 这 事务 .

"爱丽丝也很快加入进来，参与到这件事中来。"

" [weɪt] — " [dɒn] [spəʊk] [ʌp] [ə'gen] — " [ai] [wɒnt] [tuː; tə] [gɪv] [ɑːnt] ['dʒænɪsɪz] ['mesɪdʒ] [fɜːst] .
" Wait — " Don spoke up again — " I want to give Aunt Janice's message first .
" 等待 — " 大学教师 辐 向上 再次 — " 我 想 到 给 阿姨 珍妮丝的 信息 第一的 .

"等等——"唐再次开口——"我想先传达詹妮丝阿姨的信息。"

" [ðen] , [ɪn] [ə; eɪ] [rʌʃ] , [ˌaɪ 'tiː] [ɔːl] [keɪm] [aʊt] — [ðə; ði] [wɜːdz] ['feəli] ['rʌnɪŋ] ['əʊvə(r)] [wʌn] [ə'nʌðə(r)]
" Then , in a rush , it all came out — the words fairly running over one another
" 然后 , 在 一个 匆忙 , 它 全部 来了 出去 — 这 字 相当 跑步 超过 一 其他
[fɔː(r); fə(r)] ['ʌtərəns] ,
for utterance ,
为了 发声 ,

然后，话一股脑儿地全说了出来——话语几乎是噼里啪啦地涌了出来。

[ænd; ənd] ['endɪŋ] [wɪð] [ə; eɪ] ['gləʊɪŋ] ['pɪktʃə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['prɪti] [haʊs] ,
and ending with a glowing picture of the pretty house ,
和 结束 和 一个 发光 图片 的 这 漂亮的 房子 ,

最后，屏幕上出现了一张漂亮房子的精美照片。

['nesld] [æt; ət] [ðə; ði] [fʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [bluː] ['mɪsti] [hɪlz] , " [pliːz] [seɪ] [jʊl] [ək'sept] [ænd; ənd] [muːv]
nestled at the foot of the blue misty hills , " Please say you'll accept and move
依偎 在 这 脚 的 这 蓝色的 蒙蒙 丘陵 , " 请 说 你会 接受 和 移动
[raɪt] [ɪn] ,
right in ,
正确的 在 ,

坐落在云雾缭绕的蓝色山脚下，"请答应我，你会接受并立即搬进来。"

['mɪstə(r)] . ['greɪsən] ; [ɑːnt] ['dʒænɪs] ['riːəli] [niːdz] [jɔː(r); jə(r)] [help] [æt; ət] [wʌns] .
Mr . Greyson ; Aunt Janice really needs your help at once .
先生 . 格雷森 ; 阿姨 珍妮丝 真的 需求 你的 帮助 在 一次 .

格雷森先生，詹妮丝阿姨现在急需您的帮助。

" ['mɑːti] [ænd; ənd] ['dʒeri] [stʊd] ['weɪtɪŋ] , [ðeə(r)] ['feɪsɪz] ['pɪktʃəz] [ɒv; əv] ['iːgə(r)] [ɪk'spektənsi] .
" Marty and Jerry stood waiting , their faces pictures of eager expectancy .
" 马蒂 和 杰瑞 站立 等待 , 他们的 面孔 图片 的 渴望的 预期 .

"马蒂和杰瑞站在那里等待，脸上洋溢着热切的期待。

[ðə; ði] [haʊs] [ðæt] ['dʒeri] [dɪ'skraɪbd] [ænd; ənd] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd] ['əʊnli] [siːn] [ðə; ði] [ˌaʊt'saɪd] ,
The house that Jerry described and of which they had only seen the outside ,
这 房子 那 杰瑞 描述 和 的 哪个 他们 有 仅有的 已见 这 外部 ,

杰瑞描述的那栋房子，他们之前只见过它的外观，

[siːmd] [laɪk] [ə; eɪ] ['riːəl] ['pæləs] [tuː; tə] [ðem; ðəm] .
seemed like a real palace to them .
似乎 喜欢 一个 真实的 宫殿 到 他们 .

在他们看来，那简直就像一座真正的宫殿。

[wen] [ðeə(r)] ['grænfɑːðə(r)] , [wɪ'ðaʊt] ['luːzɪŋ] [taɪm] , [ək'septɪd] [ðə; ði] ['ɒfə(r)] , [ðeə(r)] [kʌp] [ɒv; əv] [dʒɔɪ]
When their grandfather , without losing time , accepted the offer , their cup of joy
什么时候 他们的 祖父 , 没有 输 时间 , 公认 这 提供 , 他们的 杯子 的 喜悦
[siːmd] [tuː; tə] [ˌəʊvə'fləʊ] !
seemed to overflow !
似乎 到 溢出 !

当他们的祖父毫不犹豫地接受了提议时，他们欣喜若狂！

[hiː; hi] [leɪd] [ə; eɪ] ['kaɪndli] [hænd] [ɒn] [dɑːnz] ['ʃəʊldə(r)] .
He laid a kindly hand on Don's shoulder .
他 铺设 一个 亲切地 手 在 不要 肩膀 .

他亲切地把手放在唐的肩膀上。

" [juː; jʊ] [meɪ] [tel] [jɔː(r); jə(r)] [ɑːnt] [ðæt] [ai] ['glædli] [ək'sept] ,
" You may tell your aunt that I gladly accept ,
" 你 可能 告诉 你的 阿姨 那 我 乐意 接受 ,

你可以转告你姑姑，我欣然接受。

[ænd; ənd] [wɪl] [kʌm] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [ɪn'strʌkʃənz] [æt; ət] [wʌns] .
and will come to her for instructions at once .
和 将要 来 到 她 为了 指示 在 一次 .

并会立即前来向她请示。

" [ðə; ði] [həʊl] [gruːp] [huː] [hæd; həd] [biːn] ['pɜːfɪktli] ['kwaɪət] [æz; əz] [ðeɪ] ['weɪtɪd] ,
" The whole group who had been perfectly quiet as they waited ,
" 这 所有的 团体 WHO 有 到过 完美 安静的 作为 他们 等待 ,

"所有等待时一直保持安静的人们，

[naʊ] [brəʊk] ['ɪntuː] [ə; eɪ] ['dʒuːbɪliː; ˌdʒuːbɪ'liː] [ɒv; əv] ['merimənt] .
now broke into a jubilee of merriment .
现在 打破 进入 一个 禧年 的 欢乐 .

随即爆发出一阵欢腾的笑声。

" [wɪr] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [lɪv; laɪv] [wɪð] [ɑːnt] ['dʒænɪs] — ['ɔːlweɪz] , " [beiθ; beθ] [sed] , — " ['ɪz(ə)nt] [ðæt]
" We're going to live with Aunt Janice — always , " Beth said , — " isn't that
" 是 去 到 居住 和 阿姨 珍妮丝 — 总是 , " 贝丝 说 , — " 不是 那
[dɪ'laɪtf(ə)l] ? "
delightful ? "
愉快 ? "

"我们要一直和詹妮丝阿姨住在一起，"贝丝说，"那岂不是很棒吗？"

" [kwaɪt] [dɪ'laɪtf(ə)l] , " ['piːtə(r)] ['greɪsən] [rɪ'plaɪd] , [æz; əz] [hiː; hi] [lʊkt] [raʊnd] [ɒn] [ðə; ði] [gruːp] .
" Quite delightful , " Peter Greyson replied , as he looked round on the group .
" 相当 愉快 , " 彼得 格雷森 回复 , 作为 他 看起来 圆形的 在 这 团体 .

"真是太好了，"彼得·格雷森环顾四周，回答道。

" [wiː; wi] [hæv; həv] [ðiːz] [jʌŋ] ['vɪzɪtəz] [tuː; tə] [ðə; ði] ['kɑːs(ə)l] [tuː; tə] [θæŋk] [fɔː(r); fə(r)] ['aʊə(r)] [pɑːt]
" We have these young visitors to the castle to thank for our part
" 我们 有 这些 年轻的 访客 到 这 城堡 到 感谢 为了 我们的 部分
[ɒv; əv] [ðə; ði] [gʊd] [taɪmz] ,
of the good times ,
的 这 好的 时代 ,

"我们要感谢这些来城堡参观的年轻游客，是他们让我们拥有了美好的时光。"

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðeɪ] [faʊnd] [juː; jʊ] , ['mɑːti] [ænd; ənd] ['dʒeri] , [ə'weɪ] [aʊt] [hɪə(r)] [ɪn] [ðə; ði] ['fɒrɪst] . "
because they found you , Marty and Jerry , away out here in the forest . "
因为 他们 成立 你 , 马蒂 和 杰瑞 , 离开 出去 这里 在 这 森林 . "

因为他们在这片森林深处找到了你们，马蒂和杰瑞。

" [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] [aʊt] [ɒn][æn; ən] [əd'ventʃə(r)] — " ['nɔːrəz] [aɪz] [wɜː(r); wə(r)] ['ʃaɪnɪŋ] , " [ə; eɪ]
" We were out on an adventure — " Nora's eyes were shining , " a
" 我们 是 出去 在 一个 冒险 — " 诺拉的 眼睛 是 灼灼 , " 一个
['hæpinəs] [kwest] ,
happiness quest ,
幸福 寻求 ,

"我们当时正在进行一场冒险——"诺拉的眼睛闪闪发光，"一场寻找幸福的旅程，

[tuː; tə][faɪnd] ['sʌmwʌn] [tuː; tə] [huːm] [wiː; wi] [mait] [brɪŋ] ['hæpinəs] .
to find someone to whom we might bring happiness .
到 寻找 某人 到 谁 我们 可能 带来 幸福 .

找到一个能给我们带来幸福的人。

[ai] [riːd] [ə; eɪ] ['stɔːri] [wʌns] [laɪk] [ðæt] , [ænd; ənd][wiː; wi][dɪ'saɪdɪd][tuː; tə][gəʊ][ɒn] [ðɪs] [seɪm] [kwest] .
I read a story once like that , and we decided to go on this same quest .
我 读 一个 故事 一次 喜欢 那 , 和 我们 决定 到 去 在 这 相同的 寻求 .

我曾经读过一个类似的故事，所以我们决定踏上同样的冒险之旅。

" ['mɑːti] [klæpt] [hɜː(r); hə(r)][hændz] ['gliːfəli] —
" Marty clapped her hands gleefully —
" 马蒂 鼓掌 她 双手 兴高采烈地 —

玛蒂高兴地拍着手——

" [juːv] [brɔːt] ['hæpinəs] [tuː; tə] [θriː] [ɒv; əv][ˌjuː 'es] [tə'deɪ] ,
" You've brought happiness to three of us today ,
" 你已经 带来 幸福 到 三 的 我们 今天 ,

"你今天给我们三个带来了快乐，

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [wei] [tuː; tə] - [dʒem] - [ænd; ənd][ðə; ði]['kɪt(ə)n][ænd; ənd][ðə; ði][kæt] , [tuː] !
and in a way to ' Gem ' and the kitten and the cat , too !
和 在 一个 方式 到 - 宝石 - 和 这 小猫 和 这 猫 , 也 !

某种程度上，也包括"Gem"、小猫和猫咪！

[kæn; kən][wiː; wi] [muːv] [tə'deɪ] , ['grænfɑːðə(r)] ?
Can we move today , grandfather ?
能 我们 移动 今天 , 祖父 ?

爷爷，我们今天可以搬家吗？

" ['mɪstə(r)] . ['greɪsən] , [smaɪld] [daʊn] [ɒn][hɪz; ɪz][ɪnˌθjuːzi'æstɪk] [jʌŋ] ['grændɔːtə(r)] , [wɪð] [ə; eɪ]
" Mr . Greyson , smiled down on his enthusiastic young granddaughter , with a
" 先生 . 格雷森 , 微笑 向下 在 他的 热情的 年轻的 孙女 , 和 一个
[ʃeɪk] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [hed] .
shake of his head .
摇 的 他的 头 .

格雷森先生笑着摇了摇头，俯身看着他热情的小孙女。

" [ai][mʌst; məst][gəʊ][ʌp][tuː; tə][ðə; ði]['kɑːs(ə)l][fɜːst] , [ænd; ənd] [meɪk] [ɔːl] [ə'rendʒmənts] [wɪð] [mɪs]
" I must go up to the castle first , and make all arrangements with Miss
" 我 必须 去 向上 到 这 城堡 第一的 , 和 制作 全部 安排 和 错过
['merɪdɪθ] .
Meredith .
梅雷迪思 .

"我必须先去城堡，和梅雷迪思小姐商量好一切事宜。"

[ai] [θɪŋk] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [best] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː][tuː; tə] [siː] [hɜː(r); hə(r)] , [dɒn] ,
I think that it will be best for me to see her , Don ,
我 思考 那 它 将要 是 最好的 为了 我 到 看 她 , 大学教师 ,

我觉得我最好还是去见见她，唐。

[ænd; ənd][səʊ][ai][ʃæl; ʃəl] [gɪv] [hɜː(r); hə(r)][ðə; ði]['ɑːnsə(r)][bɪ'fɔː(r)][juː; jʊ][get][ðeə(r)] — [ðen] ,
and so I shall give her the answer before you get there — then ,
和 所以 我 将 给 她 这 回答 前 你 得到 那里 — 然后 ,

所以，我会在你到达之前把答案告诉她——然后，

[juː; jʊ] [meɪ] [stɑːt] [tuː; tə] [pæk] [ʌp] [θɪŋz] [ænd; ənd][get] ['redi] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [muːv] , ['mɑːti] .
you may start to pack up things and get ready for the move , Marty .
你 可能 开始 到 盒 向上 事物 和 得到 准备好 为了 这 移动 ， 马蒂 .

马蒂，你可以开始收拾东西，准备搬家了。

[aɪl] [liːv] [juː; jʊ] [jʌŋ] [fəʊks][tuː; tə]['gæðə(r)][ðə; ði] [griːnz] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['pɑːti] [tə'mɒrəʊ] ,
I'll leave you young folks to gather the greens for the party tomorrow ,
患病的 离开 你 年轻的 各位 到 收集 这 青菜 为了 这 派对 明天 ，

明天聚会要用到的蔬菜就交给你们这些年轻人去收集了。

[ænd; ənd][hæv; həv][jɔː(r); jə(r)]['pɪknɪk] [tə'geðə(r)] ['ɑːftəwədz] . "
and have your picnic together afterwards . "
和 有 你的 野餐 一起 然后 . "

然后你们可以一起野餐。”

" [wiː; wi] [wɪl] [stɑːt] [tuː; tə] [hʌnt] [ðem; ðəm] [raɪt] [ə'weɪ] , " ['hæri] [bɪ'gæn] , ['teɪkɪŋ] [aʊt] [hɪz; ɪz] ['traʊəl] ,
" We will start to hunt them right away , " Harry began , taking out his trowel ,
" 我们 将要 开始 到 打猎 他们 正确的 离开 ， " 哈里 开始 ， 采取 出去 他的 镘 ，

“我们马上开始猎杀他们，”哈利说着，拿出他的泥铲。

" [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ðeəz; ðəz][səʊ] [mʌtʃ] [tuː; tə][duː; də][ænd; ənd][wiː; wi][mʌst; məst] [meɪk] [ə; eɪ] [bɪ'gɪnɪŋ]
" because there's so much to do and we must make a beginning
" 因为 有 所以 很多 到 做 和 我们 必须 制作 一个 开始

[ɒn]['aʊə(r)] [pɑːt] ,
on our part ,
在 我们的 部分 ，

“因为要做的事情太多了，我们必须从自身做起，开始行动。”

[səʊ][ɔːl] [wɪl] [biː; bi] ['redi] [ɒn] [taɪm] . "
so all will be ready on time . "
所以 全部 将要 是 准备好 在 时间 . "

所以一切都会按时准备就绪。

" [ɑːnt] ['dʒænɪs] [sez] [ðə; ði] [keɪk] [wɪl] [biː; bi][ðə; ði] [bɪgɪst] [ðə; ði][əʊld] ['kɪtʃɪn] [hæz; həz]['evə(r)]
" Aunt Janice says the cake will be the biggest the old kitchen has ever
" 阿姨 珍妮丝 说道 这 蛋糕 将要 是 这 最大 这 老的 厨房 有 曾经

[hæd; həd] [beɪkt] . "
had baked . "
有 烘焙 . "

“詹妮丝阿姨说，这将是老厨房烤过的最大的蛋糕。”

" [wɪð] [ðə; ði] ['waɪtɪst] , ['lʌvliɪst] ['aɪsɪŋ] , " ['ælɪs] ['sʌplɪmentɪd] .
" With the whitest , loveliest icing , " Alice supplemented .
" 和 这 最白 ， 最可爱的 糖霜 ， " 爱丽丝 补充 .

“上面还有最洁白、最漂亮的糖霜，”爱丽丝补充道。

['evriwʌn] [dʒɔɪnd][ɪn][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] ['lɑːftə(r)] [ðæt] ['fɒləʊd] ['ælɪsɪz] [spiːtʃ] .
Everyone joined in the general laughter that followed Alice's speech .
每个人 加入 在 这 一般的 笑声 那 随后 爱丽丝的 演讲 .

爱丽丝发言结束后，大家都哄堂大笑。

[wɪð] [ə; eɪ][smaɪl] , [ðen] ,
With a smile , then ,
和 一个 微笑 ， 然后 ，

然后，他面带微笑地说道：

['mɪstə(r)] . ['greɪsən] [wɒz; wəz] [ɒf] [daʊn] [ðə; ði] [treɪl] [ðæt] [led] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['fɒrɪst] [ænd; ənd][ɒn]
Mr . Greyson was off down the trail that led out of the forest and on
先生 . 格雷森 曾是 离开 向下 这 踪迹 那 引领 出去 的 这 森林 和 在

[tə'wɔːd] [ðə; ði]['kɑːs(ə)l] [bɪ'jɒnd] .
toward the castle beyond .
朝向 这 城堡 超过 .

格雷森先生沿着小路走出森林，朝着远处的城堡走去。

['mɑːti] [ə'kʌmp(ə)nid] [hɪm] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [ʃɔːt] [wei] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [pɑːθ] , [hɜː(r); hə(r)] [hænd]
Marty accompanied him for a short way along the path , her hand
马蒂 伴随 他 为了 一个 短的 方式 沿着 这 小路 ， 她 手
[klɑːsp, klæsp] [hɪz; ɪz] ['taɪtli] ,
clasping his tightly ,
紧握 他的 紧紧 ，

玛蒂陪他沿着小路走了一小段路，她的手紧紧地握着他的手。

[ænd; ənd] ['dʒeri] [rɪ'membə(r)ɪŋ] [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] [fə'gɒtn] [tuː; tə] [ɑːsk] [hɪz; ɪz] ['grænfɑːðə(r)]
and Jerry remembering that he had forgotten to ask his grandfather
和 杰瑞 记住 那 他 有 被遗忘的 到 问 他的 祖父
['sʌmθɪŋ] [ɒv; əv] [ɪm'pɔːt(ə)ns] ,
something of importance ,
某物 的 重要性 ，

杰瑞突然想起他忘记问爷爷一件重要的事了。

['fɒləʊd] , [tuː; tə] [spiːk] [ə; eɪ] [wɜːd] [ænd; ənd] [rɪ'tɜːn] [wɪð] ['mɑːti] .
followed , to speak a word and return with Marty .
随后 ， 到 说话 一个 单词 和 返回 和 马蒂 .

随后，他跟马蒂说了几句话就回来了。

[ðə; ði] ['merɪdɪθ] ['weɪtɪd] [ɪn] [ə; eɪ] [gruːp] , [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə] [stɑːt] [tuː; tə] ['gæðə(r)]
The Merediths waited in a group , until they returned to start to gather
这 梅雷迪思 等待 在 一个 团体 ， 直到 他们 返回 到 开始 到 收集
[ˌdekə'reɪʃnz] .
decorations .
装饰 .

梅雷迪思一家聚在一起等待，直到他们回来开始收集装饰品。

" [ðə; ði] [tʃeɪn] [ɒv; əv] ['hæpinəs] [fɔː(r); fə(r)] ['ʌðə(r)z] , [æz; əz] [wel] [æz; əz] [fɔː(r); fə(r)] [ɑː'selvz] , [ɪz] ['riːəli]
" The chain of happiness for others , as well as for ourselves , is really
" 这 链 的 幸福 为了 其他的 ， 作为 出色地 作为 为了 我们自己 ， 是 真的
['grəʊɪŋ] ,
growing ,
生长 ，

“他者以及我们自身的幸福链条正在不断增长。”

" [ʃiː; ʃi] [bɪ'gæn] , [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] ['fɒləʊɪŋ] [ðə; ði] [θriː] ['fɪgəz] [ɪn] [ðə; ði] ['dɪstəns] .
" she began , her eyes following the three figures in the distance .
" 她 开始 ， 她 眼睛 下列的 这 三 数据 在 这 距离 .

“她开口说道，目光追随着远处的三个身影。”

" [əʊ] , ['nɔːrə] — " ['dʒeɪniː] [sed] , " [lets] ['ɔːlweɪz] [traɪ] [tuː; tə] [kiːp] [ɒn] ['faɪndɪŋ] [hɑːts] [ðæt] [niːd]
" Oh , Nora — " Janey said , " let's always try to keep on finding hearts that need
" 哦 ， 诺拉 — " 珍妮 说 ， " 我们来吧 总是 尝试 到 保持 在 寻找 心 那 需要
['hæpinəs] . "
happiness . "
幸福 . "

“哦，诺拉——”珍妮说，“让我们一直努力去寻找那些需要幸福的心灵吧。”

" [lets] — " [beiθ; beθ] [ə'griːd] , [ænd; ənd] [ɔːl] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ʌðə(r)z] [dʒɔɪnd] [ɪn] [ə'kɔːd] [ɪn] [ðə; ði] ['lʌvli]
" Let's — " Beth agreed , and all of the others joined in accord in the lovely
" 我们来吧 — " 贝丝 同意 ， 和 全部 的 这 其他的 加入 在 符合 在 这 迷人的
[plæn] ,
plan ,
计划 ，

“我们——”贝丝同意了，其他人也都欣然加入了这个美好的计划。

[ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [meɪd] [ðeəz] .
that they had made theirs .
那 他们 有 制成 他们的 .

他们已经取得了成功。

" [dɪə(r)] [ɑːnt] ['dʒænɪs] ['stɑːtɪd] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] [baɪ] [ɪn'vaɪtɪŋ] [ˌjuː 'es][ɒn][ə; eɪ]['vɪzɪt][tuː; tə][ðə; ði]['kɑːs(ə)l] ;
" Dear Aunt Janice started it all by inviting us on a visit to the castle ;
" 亲爱的 阿姨 珍妮丝 开始 它 全部 经过 邀请 我们 在 一个 访问 到 这 城堡 ;

“这一切都始于亲爱的詹妮丝阿姨邀请我们去城堡参观;

[naʊ] [ɪts] ['ɡrəʊɪŋ] ['bjuːtɪfli] . "
now it's growing beautifully . "
现在 它是 生长 非常漂亮 . "

现在它长得真好。

" [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] , [juː; jʊ] [siː] , [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][ɒn][ə; eɪ][kwest][ɒv; əv] ['hæpinəs] [fɔː(r); fə(r)]['ʌðə(r)z] ;
" Because , you see , we are on a quest of happiness for others ;
" 因为 , 你 看 , 我们 是 在 一个 寻求 的 幸福 为了 其他的 ;

“因为，你看，我们追求的是他人的幸福;

['aʊə(r)][dɪə(r)] ['hev(ə)nli] ['fɑːðə(r)] [ʌn'daʊtɪdli] ['blesɪd; blest] [sʌtʃ] [ə; eɪ][kwest] , [fɔː(r); fə(r)][hiː; hi]['wɒnts] ['hæpi] [hɑːts] .
our dear heavenly Father undoubtedly blessed such a quest , for He wants happy hearts .
我们的 亲爱的 天上 父亲 无疑 蒙福 这样的 一个 寻求 , 为了 他 想要 快乐的 心 .

我们亲爱的天父无疑会祝福这样的探索，因为祂希望人们拥有快乐的心灵。

['əʊnli][let][ˌjuː 'es][nɒt] [fə'ɡet] [ðæt] [hɑːts] [mʌst; məst] [nəʊ] ['aʊə(r)][dɪə(r)] [lɔːd] ['dʒiːzəs][tuː; tə][biː; bi] [kraʊnd] [wɪð] ['hæpinəs] . "
Only let us not forget that hearts must know our dear Lord Jesus to be crowned with happiness . "
仅有的 让 我们 不是 忘记 那 心 必须 知道 我们的 亲爱的 主 耶稣 到 是 加冕 和 幸福 . "

我们切不可忘记，唯有认识我们亲爱的主耶稣，人心才能获得真正的幸福。

" [kraʊnd] [wɪð] ['hæpinəs] !
" Crowned with happiness !
" 加冕 和 幸福 !

“幸福加冕！”

" ['dʒeɪniː] [rɪ'piːtɪd] ['sɒftli] .
" Janey repeated softly .
" 珍妮 重复 轻轻 .

珍妮轻声重复道。

" [rɪ'membə(r)] ['aʊə(r)]['mɒtəʊ] ,
" Remember our motto ,
" 记住 我们的 座右铭 ,

记住我们的座右铭，

['nɔːrə] ? — [ai] [wʊd] [lʊk] [ʌp] — [ænd; ənd] [lɑːf] — [ænd; ənd] [lʌv] — [ænd; ənd] — [lɪft] — . -
Nora ? — I would look up — and laugh — and love — and — lift — . '
诺拉 ? — 我 会 看 向上 — 和 笑 — 和 爱 — 和 — 举起 — . -

诺拉？——我会抬头仰望——然后大笑——然后去爱——然后——举起——。

" [end][ɒv; əv]['prɒdʒekt; prə'dʒekt] ['ɡuːtənbɜːrɡz] [ðə; ði] [kwest] [ɒv; əv] ['hæpi] [hɑːts] , [baɪ] ['kæθliːn] [heɪ]
" End of Project Gutenberg's The Quest of Happy Hearts , by Kathleen Hay
" 结尾 的 项目 古腾堡的 这 寻求 的 快乐的 红心 , 经过 凯瑟琳 干草

《古腾堡计划》中的《寻找快乐心灵》一书（作者：凯瑟琳·海）完结

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷



开口如有神